叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 不可思议(unthinkable) 000001

2. 不可思议(unthinkable) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不可思议(Unthinkable)

第1/2页

[ðə; ði]['dɑ:ktər][dɪd][ə; eɪ]['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] ;
The **doctor** **did** **a** **very** **strange** **thing** **;**
这 医生 做过 一个 非常 奇怪的 事物 ;

医生做了一件非常奇怪的事;

[hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hɪm'self] [θru:] [ðə; ði] [hed] .
he **pulled** **out** **a** **gun** **and** **shot** **himself** **through** **the** **head** **.**
他 拉 出去 一个 枪 和 射击 他自己 通过 这 头 .

他拔出枪，对着自己的头部开了一枪。

[ʌn'θɪŋkəbl]
UNTHINKABLE
不可思议

不可思议

[baɪ][rɔdʒ] ['fɪlɪps]
By **ROG** **PHILLIPS**
经过 ROG 菲利普斯

作者：罗格·菲利普斯

[ɪf] ['neɪtʃər] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪ'heɪv] ['dɪfrəntli] , [wʌt] [wi:; wi][kən'sɪdər] ['ɑ:bviəs] [ænd; ənd]
If **Nature** **suddenly** **began** **to** **behave** **differently** **,** **what** **we** **consider** **obvious** **and**
如果 自然 突然 开始 到 表现 不同 , 什么 我们 考虑 明显的 和
[ˌelɪ'mentri] [tə'deɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] — [ʌn'θɪŋkəbl] .
elementary **today** **might** **become** **—** **unthinkable** **.**
初级 今天 可能 变得 — 不可思议 .

如果大自然突然开始以不同的方式运作，我们今天认为显而易见和基本的事物可能会变得——不可思议。

[ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][ðə; ði] [dɪ'spɔɪlərz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:k'toʊbər] - [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði]
IN **the** **story** **THE** **DESPOILERS** **in** **the** **October** **1947** **Amazing** **Stories** **I** **raised** **the**
在 这 故事 这 掠夺者 在 这 十月 - 惊人的 故事 我 提高 这
['kwestʃən] ,
question **,**
问题 ,

我在1947年10月《惊奇故事》杂志上发表的《掠夺者》一文中提出了这个问题:

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli] [bɪ'jɑ:nd] ['hju:mən] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] ?
" **Is** **there** **anything** **absolutely** **beyond** **human** **comprehension** **?**
" 是 那里 任何事物 绝对地 超过 人类 理解 ?

"是否存在绝对超出人类理解范围的事物？"

" [ɪn] [ðæt] ['stɔ:ri][aɪ] [geɪv] [hju:'mænəti][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tu:; tə] [gɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][wʌn][mæn] [hu:]
" **In** **that** **story** **I** **gave** **humanity** **a** **thousand** **years** **to** **give** **birth** **to** **one** **man** **who**
" 在 那 故事 我 给予 人类 一个 千 年 到 给 出生 到 一 男人 WHO
[kʊd; kəd][ˌkɑ:mprɪ'hend][ðə; ði][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] .
could **comprehend** **the** **incomprehensible** **.**
可以 理解 这 难以理解 .

"在那个故事里，我给了人类一千年的时间去孕育一个能够理解不可思议之事的人。"

[ðə; ði][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][ɪz]['hɑ:rdər][tu:; tə][pɔ:r'treɪ][ɪn][ə; eɪ]['stɔ:ri][ðæn; ðən][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði]
The **incomprehensible** **is** **harder** **to** **portray** **in** **a** **story** **than** **is** **merely** **the**
这 难以理解 是 更难 到 写真 在 一个 故事 比 是 仅仅 这
[ˌʌn'noʊn] .
unknown **.**
未知 .

比起未知，难以理解的事物更难用故事来描绘。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'noʊt] ['eniθɪŋ] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][eks] ,

If	we	denote	anything	incomprehensible	by	the	symbol	X	,
如果	我们	表示	任何事物	难以理解	经过	这	象征	X	,

如果我们用符号 X 来表示任何难以理解的事物，

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [eks][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][baɪ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

we	can	describe	what	X	is	to	a	certain	extent	by	knowing	what	it	is	not	.
我们	能	描述	什么	X	是	到	一个	肯定	程度	经过	会心	什么	它	是	不是	.

我们可以通过知道 X 不是什么，在一定程度上描述 X 是什么。

[wiː; wi][kæn; kən] , ['grædʒuəli] ,

We	can	,	gradually	,
我们	能	,	逐步地	,

我们可以逐步地

[geɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wʌt] [ɪz]

gain	a	certain	insight	into	what	it	is	by	comparing	it	to	what	IS
获得	一个	肯定	洞察力	进入	什么	它	是	经过	比较	它	到	什么	是

[ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

comprehensible	.
可理解的	.

通过与可理解的事物进行比较，从而对其本质有所了解。

[ɪn][ðə; ði][læst][ə'næləsɪs][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] ['nɔːrmlsi] [ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

In	the	last	analysis	the	universe	of	normalcy	is	incomprehensible	.
在	这	最后的	分析	这	宇宙	的	正常	是	难以理解	.

归根结底，正常状态的范畴是不可理解的。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['prɑːgres] [ɪn] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv]['aɪsəleɪtɪd]

We	have	made	progress	in	comprehending	it	because	we	have	isolated
我们	有	制成	进步	在	理解	它	因为	我们	有	孤立

[ˌaɪ 'tiː][ɪntuː] [smɔːl] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði]['hjuːmən]

it	into	small	bundles	of	events	that	can	be	dealt	with	by	the	human
它	进入	小的	捆绑	的	活动	那	能	是	已处理	和	经过	这	人类

['ɪntəlekt] .

intellect	.
智力	.

我们之所以在理解它方面取得了进步，是因为我们已经把它分解成人类智力可以处理的小事件集合。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n]['beɪsɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	have	arrived	at	certain	basic	pictures	of	the	behavior	of	the
我们	有	到达的	在	肯定	基本的	图片	的	这	行为	的	这

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

incomprehensible	.
难以理解	.

我们已经对不可理解的行为有了一些基本的认识。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [stə'bɪlətɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] .

We	have	found	a	certain	stability	existing	in	the	picture	we	have	built	up	.
我们	有	成立	一个	肯定	稳定	现存的	在	这	图片	我们	有	建造	向上	.

我们发现，在我们构建的画面中存在某种稳定性。

[wiː; wi][hæv; həv] [səːtʃt] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [stɑːrz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]

We	have	searched	the	heavens	and	found	that	stars	are	made	up	of	the
我们	有	搜索	这	天	和	成立	那	明星	是	制成	向上	的	这

[seɪm] ['elɪmənts; 'eləmənts][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ik'sepʃənz] .

same	elements	as	the	Earth	—	with	a	few	exceptions	.
相同的	元素	作为	这	地球	—	和	一个	很少	例外情况	.

我们探索了天空，发现除了少数例外，恒星的组成元素与地球的组成元素相同。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ik'sepʃənz] [wi:; wi][hæv; həv] [brɔ:t] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk]

And	with	those	exceptions	we	have	brought	them	into	the	framework
和	和	那些	例外情况	我们	有	带来	他们	进入	这	框架

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][baɪ] ['pɔstʃəˌleɪtɪŋ] " [dens] ['mætər] .

of	our	picture	of	the	Universe	by	postulating	"	dense	matter	.
的	我们的	图片	的	这	宇宙	经过	假设	"	稠密	事情	.

除了这些例外情况之外，我们通过假设"致密物质"将它们纳入了我们对宇宙的理解框架中。

" [wi:; wi][hæv; həv] , ['sloʊli] , [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [lɔ:z] ['ɑ:pəreɪt] [θru:'aʊt]

"	We	have	,	slowly	,	come	to	the	belief	that	the	same	laws	operate	throughout
"	我们	有	,	缓慢地	,	来	到	这	信仰	那	这	相同的	法律	操作	自始至终

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['ju:nɪvɜ:rs] ,

the	entire	Universe	,
这	全部的	宇宙	,

"我们逐渐相信，同样的规律在整个宇宙中都适用。"

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [du:] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

just	as	they	do	here	on	the	Earth	.
只是	作为	他们	做	这里	在	这	地球	.

就像他们在地球上做的那样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌju:nɪ'fɔ:rməti]['pɑ:stʃəleɪt] .

This	is	the	Uniformity	Postulate	.
这	是	这	均匀性	假定	.

这就是一致性公设。

[ɪn] [ðæt] ['stɔ:ri][ðə; ði] [dɪ'spɔɪlərz] [ðə; ði][ˌju:nɪ'fɔ:rməti]['pɑ:stʃəleɪt][wʌz; wəz][nɑ:t][dɪ'naɪd] .

In	that	story	THE	DESPOILERS	the	Uniformity	Postulate	was	not	denied	.
在	那	故事	这	掠夺者	这	均匀性	假定	曾是	不是	否认	.

在《掠夺者》这部小说中，统一性假设并没有被否定。

[ðə; ði][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][ɪn] [ðæt] ['stɔ:ri][wʌz; wəz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spɔɪlər] .

The	incomprehensible	in	that	story	was	the	mind	of	a	Despoiler	.
这	难以理解	在	那	故事	曾是	这	头脑	的	一个	剧透者	.

故事中最不可思议的是掠夺者的思想。

[ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] , [wʌz; wəz][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'spɔɪlər] ,

It	,	to	the	human	mind	,	was	incomprehensible	;	and	to	the	Despoiler	,
它	,	到	这	人类	头脑	,	曾是	难以理解	;	和	到	这	剧透者	,

[ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][wʌz; wəz][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] .

the	human	mind	was	incomprehensible	.
这	人类	头脑	曾是	难以理解	.

对于人类的思维来说，这是不可理解的；而对于掠夺者来说，人类的思维也是不可理解的。

[i:tʃ] [vju:d] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ['dɪfrəntli] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [wət'evər] [laɪz][æt; ət][ðə; ði]

Each	viewed	the	Universe	differently	due	to	a	difference	in	whatever	lies	at	the
每个	已查看	这	宇宙	不同	到期的	到	一个	不同之处	在	任何	谎言	在	这

[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['prɑ:sesɪz] .

foundations	of	the	thinking	processes	.
基础	的	这	思维	流程	.

由于思维方式基础的差异，每个人对宇宙的看法都不同。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðer; ðər] .

In	other	words	,	uniformity	of	the	principle	of	thought	was	denied	there	.
在	其他	字	,	均匀性	的	这	原则	的	想法	曾是	否认	那里	.

换句话说，那里否定了思想原则的统一性。

[bəuθ][ðə; ði] [dɪ'spɔɪlərz] [ænd; ənd][mæn][hæd; həd][mə'kænɪk(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

Both	the	Despoilers	and	Man	had	mechanical	civilization	and	science	,
两个都	这	掠夺者	和	男人	有	机械的	文明	和	科学	,

掠夺者和人类都拥有机械文明和科学。

[bʌt; bət] [du:] [tu:; tə][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [maɪndz] ['ni:ðər] [kʊd; kəd][ˌkɑ:mprɪ'hend] [kəm'pli:tli] [ðə; ði]

but	due	to	their	different	minds	neither	could	comprehend	completely	the
但	到期的	到	他们的	不同的	思想	两者都不	可以	理解	完全地	这

['vju:pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

viewpoint	of	the	other	ON	THE	SAME	THING	.
观点	的	这	其他	在	这	相同的	事物	.

但由于他们思维方式不同，两人都无法完全理解对方对同一事物的看法。

[i:tʃ] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd]

Each	had	applied	his	REASON	to	the	disorder	of	nature	and	constructed
每个	有	应用	他的	原因	到	这	紊乱	的	自然	和	建造

[wʌt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['pɪktʃər] .

what	to	him	was	a	REASONABLE	PICTURE	.
什么	到	他	曾是	一个	合理的	图片	.

每个人都运用自己的理性来分析自然界的混乱，并构建出在他看来合理的图景。

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][men'tæləti][aɪ] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'spɔɪlər] [meɪ] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

The	type	of	mentality	I	attributed	to	the	Despoiler	may	be	impossible	.
这	类型	的	心理	我	归因于	到	这	剧透者	可能	是	不可能的	.

我之前认为毁灭者拥有的那种心态或许是不可能存在的。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ɪ'ventʃuəli] ['ri:tʃɪz] [aʊt][ænd; ənd] [in'kauntəz] ['ʌðər]

It	may	be	that	if	the	human	race	eventually	reaches	out	and	encounters	other
它	可能	是	那	如果	这	人类	种族	最终	到达	出去	和	遭遇	其他

[ɪn'telɪdʒənt] ['reɪsɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [θɔ:t] [æz; əz]

intelligent	races	it	will	find	that	the	basic	principles	which	result	in	thought	as
聪明的	种族	它	将要	寻找	那	这	基本的	原则	哪个	结果	在	想法	作为

[wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['oʊnli] ['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [raɪz][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ]

we	know	it	are	the	ONLY	basic	principles	that	can	give	rise	to	thinking
我们	知道	它	是	这	仅有的	基本的	原则	那	能	给	上升	到	思维

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

或许，如果人类最终与其他智慧种族接触，就会发现，我们所知的思维的基本原理，也是唯一能够产生思维智能的基本原理。

[soʊ] [ðæt] [wer'evər] [wi:; wi][faɪnd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] ['kri:tʃərz] [ðæt] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm]

so	that	wherever	we	find	civilization	we	will	find	creatures	that	think	the	same
所以	那	无论	我们	寻找	文明	我们	将要	寻找	生物	那	思考	这	相同的

[æz; əz][wi:; wi][du:] ,

as	we	do	,
作为	我们	做	,

因此，无论在何处发现文明，我们都会发现与我们思维方式相同的生物。

[ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] .

and	have	seen	the	same	pattern	in	nature	that	we	have	.
和	有	已见	这	相同的	图案	在	自然	那	我们	有	.

我们在自然界中也发现了同样的模式。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ʌv; əv][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][maɪndz] .

There	is	another	possibility	besides	the	encountering	of	incomprehensible	minds	.
那里	是	其他	可能性	除了	这	遭遇	的	难以理解	思想	.

除了遇到难以理解的思维之外，还有另一种可能性。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] " ['aɪləndz] " [ʌv; əv][ri'æləti] .

That	is	the	possibility	of	encountering	incomprehensible	"	islands	"	of	reality	.
那	是	这	可能性	的	遭遇	难以理解	"	岛屿	"	的	现实	.

这就是遭遇难以理解的现实"孤岛"的可能性。

[wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [əˈbaʊt] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [meɪks] [sʌtʃ] " [ˈaɪləndz] " [ˈpɑːsəb(ə)l] —
One thing we have discovered about nature that makes such " islands " possible —
一 事物 我们 有 发现 关于 自然 那 制作 这样的 " 岛屿 " 可能的 —
[ɔːr] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] " [ˈaɪlənd] " — [ɪz] [ðæt] [ˈmætər]
or that makes it possible WE are living in such an " island " — is that matter
或者 那 制作 它 可能的 我们 是 活的 在 这样的 一个 " 岛 " — 是 那 事情
[hæz; həz][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] " [riˈæktɪŋ] " [tuː; tə][sʌm; səm] [taɪps] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] [ˈpætərn] ,
has a habit of " reacting " to some types of energy patterns ,
有 一个 习惯 的 " 反应 " 到 一些 类型 的 活力 图案 ,

我们发现，自然界之所以能够形成这样的"岛屿"，或者说之所以我们生活在这样的"岛屿"上，是因为物质有对某些类型的能量模式产生"反应"的习惯。

[ænd; ənd] " [ˈtoʊtəli] [igˈnɔːɪŋ] " [ˈʌðər] .
and " totally ignoring " others .
和 " 完全 忽略 " 其他的 .

并"完全无视"其他人。

[pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈbetər] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈnæləgəs]
Perhaps you can better understand what I mean by the following analogous
也许 你 能 更好的 理解 什么 我 意思是 经过 这 下列的 类似的
[pəˈzɪʃ(ə)n] :
position :
位置 :

或许通过以下类似的表述，您能更好地理解我的意思：

[ˈkɑː] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈentəti] [fɪkst] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .
Kah is an intelligent entity fixed at a certain point .
卡 是 一个 聪明的 实体 固定的 在 一个 肯定 观点 .

Kah 是一个固定在某个位置的智能实体。

[hiː; hi][kæn; kən][ˈoʊnli] [dɪˈraɪv] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [riˈæləti] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] .
He can only derive a picture of reality from what he sees .
他 能 仅有的 派生 一个 图片 的 现实 从 什么 他 看到 .

他只能根据自己所看到的来推断现实情况。

[hiː; hi][kæn; kən][ˈoʊnli] [siː] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He can only see a foot in front of him .
他 能 仅有的 看 一个 脚 在 正面 的 他 .

他只能看到前方一英尺远的地方。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˈoʊnli][wʌn] [taɪp] [ʌv; əv] [θɪŋ] — [ˈrɑːks] [əˈbaʊt][æn; ən]
In all his existence he has seen only one type of thing — rocks about an
在 全部 他的 存在 他 有 已见 仅有的 一 类型 的 事物 — 岩石 关于 一个
[ɪntʃ] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .
inch in diameter .
英寸 在 直径 .

在他的一生中，他只见过一种东西——直径约一英寸的石头。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [kənˈkluːdz] [ðæt] [ɔːl] [riˈæləti] [ɪz] [ˈrɑːks] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .
He therefore concludes that all reality is rocks an inch in diameter .
他 所以 结束 那 全部 现实 是 岩石 一个 英寸 在 直径 .

因此他得出结论：现实的一切都是直径一英寸的石头。

[hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l]['evər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][wʌn] -

He	is	unable	ever	to	learn	that	he	is	situated	at	a	place	where	the	one	-
他	是	无法	曾经	到	学习	那	他	是	位于	在	一个	地方	在哪里	这	一	-

[ɪntʃ] ['rɑːks] [liːv] [ə; eɪ] [skriːn] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] - [eɪtθs] - [ɪntʃ] [hoʊlz] [ðæt] [let] ['evri] ['smɔːlər]

inch	rocks	leave	a	screen	with	seven	-	eighths	-	inch	holes	that	let	every	smaller
英寸	岩石	离开	一个	屏幕	和	七	-	八分之一	-	英寸	孔	那	让	每一个	较小的

['peb(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sænd] [θruː] ,

pebble	and	all	the	sand	through	,
卵石	和	全部	这	沙	通过	,

他永远无法得知，他所处的地方，一英寸的石头会形成一个七分之八英寸的孔洞，让所有更小的鹅卵石和沙子都能通过。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sev(ə)n] - [eɪtθs] - [ɪntʃ] [skriːn] [ɪz][ðə; ði] [kætʃ] - [ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪər] [skriːn]

and	that	seven	-	eighths	-	inch	screen	is	the	catch	-	all	for	a	higher	screen
和	那	七	-	八分之一	-	英寸	屏幕	是	这	抓住	-	全部	为了	一个	更高	屏幕

[wɪð; wɪθ][wʌn] - [ɪntʃ] [hoʊlz] [ðæt] [kept] ['evriθɪŋ] ['lɑːrdʒər][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [θruː] .

with	one	-	inch	holes	that	kept	everything	larger	from	coming	through	.
和	一	-	英寸	孔	那	保留	一切	更大的	从	未来	通过	.

而那块七分之八英寸的屏幕，实际上是用来容纳一块更大的屏幕的，这块屏幕有1英寸的孔，可以防止更大的物体透过它显示出来。

[hɪz; ɪz]['juːnɪvɜːrs][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [sɪ'lektɪv] ['skriːnɪŋ] .

His	Universe	is	brought	to	him	by	selective	screening	.
他的	宇宙	是	带来	到	他	经过	选择性	筛选	.

他的世界观是通过精心筛选而形成的。

[hiː; hi] ['ræʃənəˌlaɪziz] [wʌt] [hɪz; ɪz]['juːnɪvɜːrs]['prez(ə)nts][hɪm; ɪm] ,

He	rationalizes	what	his	Universe	presents	him	,
他	合理化	什么	他的	宇宙	礼物	他	,

他将宇宙呈现给他的一切进行理性分析，

[ænd; ənd] ['pɔstʃəˌleɪts] [ðæt] [ɔːl] [ri'æləti][ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪk'spɪriəns] .

and	postulates	that	ALL	reality	is	identical	to	what	he	can	experience	.
和	公理	那	全部	现实	是	完全相同的	到	什么	他	能	经验	.

并假定所有现实都与他所能体验到的现实相同。

[hiː; hi][kæn; kən] [nɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['ʌtərli] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns]

He	can	NOT	conceive	of	what	is	utterly	beyond	his	range	of	experience
他	能	不是	构想	的	什么	是	完全地	超过	他的	范围	的	经验

[ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ri'æləti] [ɔːr][ʌv; əv]

and	imagination	—	which	is	merely	the	re	-	arrangement	of	reality	or	of
和	想像力	—	哪个	是	仅仅	这	关于	-	安排	的	现实	或者	的

[θɔːts] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ri'æləti] .

thoughts	derived	from	reality	.
想法	衍生的	从	现实	.

他无法理解完全超出他经验和想象范围的事物——而这仅仅是对现实或源于现实的思想的重新排列。

[wiː; wi][ɑːr; ər][pər'hæps][ɪn] [mʌtʃ] [ðæt] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

We	are	perhaps	in	much	that	same	position	.
我们	是	也许	在	很多	那	相同的	位置	.

我们或许也处在同样的境地。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

['aʊər; ɑːr] ['teliskəups] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['deɪtə][frʌm; frəm][stɑːrz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði]['hjuːmən]

our	telescopes	bring	us	data	from	stars	that	are	so	far	away	the	human
我们的	望远镜	带来	我们	数据	从	明星	那	是	所以	远的	离开	这	人类

[reɪs] [wɪl] ['nevər] [riːtʃ] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['telɪskoʊp] [ə; eɪ] " [skriːn] " [ðæt] [brɪŋz]

race	will	never	reach	them	—	but	is	not	our	telescope	a	"	screen	"	that	brings
种族	将要	绝不	抵达	他们	—	但	是	不是	我们的	望远镜	一个	"	屏幕	"	那	带来

[ˌjuː 'es]['oʊnli][ðə; ði][wʌn] - [ɪntʃ] ['rɑːks] ?

us	only	the	one	-	inch	rocks	?
我们	仅有的	这	一	-	英寸	岩石	?

我们的望远镜为我们带来了来自遥远恒星的数据，这些恒星距离我们如此遥远，人类永远无法到达——但是我们的望远镜难道不是一个"屏幕"，只能为我们带来一英寸大小的岩石吗?

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ænd; ənd]['prɑːbəbli][ɪz][ə; eɪ][væst] [relm] [ʌv; əv][riˈæləti][ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪstənt][wɪð; wɪθ]

There	may	be	and	probably	is	a	vast	realm	of	reality	co	-	existent	with
那里	可能	是	和	大概	是	一个	广阔的	领域	的	现实	合作	-	存在的	和

[ðə; ði][riˈæləti][wiː; wi] [noʊ] ,

the	reality	we	know	,
这	现实	我们	知道	,

可能存在，而且很可能存在一个与我们所知的现实并存的广阔的现实领域。

[raɪt] [əˈraʊnd] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [skriːnd] " [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

right	around	us	;	but	it	is	"	screened	"	from	us	.
正确的	大约	我们	;	但	它	是	"	筛选	"	从	我们	.

就在我们身边；但我们却看不到它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ten] [pər'sent] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [riˈæləti]

It	may	be	possible	that	we	know	less	than	ten	percent	of	actual	reality
它	可能	是	可能的	那	我们	知道	较少的	比	十	百分比	的	实际的	现实

[əˈraʊnd] [ˌjuː 'es] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['skriːnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɪnstrʊmənts]

around	us	due	to	the	screening	of	our	senses	and	our	instruments
大约	我们	到期的	到	这	筛选	的	我们的	感官	和	我们的	仪器

[ðæt] [blɑːks] [kəm'pliːtli] ,

that	blocks	completely	,
那	积木	完全地	,

由于感官和仪器的过滤作用，我们对周围真实世界的了解可能不到百分之十，这些过滤作用完全阻挡了我们获取信息。

[ɔːr] [pə'mits] [tuː; tə] [pæs] [kəm'pliːtli] , ['evri] ['enərdʒi] ['pætərn] [ðæt] [kɑːnt] [pæs] [θruː] [ðə; ði] "

or	permits	to	pass	completely	,	every	energy	pattern	that	can't	pass	through	the	"
或者	许可证	到	经过	完全地	,	每一个	活力	图案	那	不能	经过	通过	这	"

[hoʊlz] " [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " [skriːn] .

holes	"	of	our	"	screen	.
孔	"	的	我们的	"	屏幕	.

或者允许完全通过，所有无法穿过我们"屏幕"上的"孔洞"的能量模式。

" ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['kɑː] , [ðə; ði][wʌn] - [ɪntʃ] - [rɑːk] - ['juːnɪvɜːrs][əb'zɜːrvər] ,

"	Going	back	to	Kah	,	the	one	-	inch	-	rock	-	universe	observer	,
"	去	后退	到	卡	,	这	一	-	英寸	-	岩石	-	宇宙	观察员	,

"回到卡赫，这位一英寸岩石宇宙的观察者，

[səˈpoʊz] [ðæt] [ɪn][wʌn] [bætʃ] [ʌv; əv][dɜːrt] [dʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skriːnɪŋ] ['sɪstəm]

suppose	that	in	one	batch	of	dirt	dumped	at	the	head	of	the	screening	system
认为	那	在	一	批	的	污垢	丢弃	在	这	头	的	这	筛选	系统

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn] - [ɪntʃ] ['rɑːks][æt; ət][ɔːl] ?

there	happened	to	be	no	one	-	inch	rocks	at	all	?
那里	发生	到	是	不	一	-	英寸	岩石	在	全部	?

假设在筛分系统前端倾倒的一批泥土中，恰好没有一英寸的石块?

[ɔːr] , [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈbaʊt][tuː; tə] [riːd] , [səˈpoʊz] ,

Or	,	more	closely	to	the	story	you	are	about	to	read	,	suppose	,
或者	,	更多的	密切	到	这	故事	你	是	关于	到	读	,	认为	,

或者，更贴近你即将读到的故事，假设:

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] ['di:pli] [gru:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [ɪntʃ] ['rɑ:ks] ,

with	his	mind	deeply	grooved	with	the	tracks	of	the	one	-	inch	rocks	,
和	他的	头脑	深	带槽	和	这	轨道	的	这	一	-	英寸	岩石	,

他的脑海中深深地烙印着一英寸大小的岩石留下的痕迹，

[hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][ə; eɪ] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][wʌn] - [ɪntʃ]

he	were	to	move	to	a	vantage	point	where	there	were	no	one	-	inch
他	是	到	移动	到	一个	优势	观点	在哪里	那里	是	不	一	-	英寸

['rɑ:ks] ,

rocks	,
岩石	,

他要移步到一个视野开阔的地方，那里没有一英寸大小的石头。

[bʌt; bət]['lɑ:rdʒər][ɔ:r] ['smɔ:lər] [wʌnz] ?

but	larger	or	smaller	ones	?
但	更大的	或者	较小的	一个	?

但更大或更小的呢?

[hi:; hi] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [faɪnd] ['neɪtʃər] [bɪ'heɪvɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] ['ʌtərli] [streɪndʒ] ['pætərn]

He	would	immediately	find	nature	behaving	according	to	an	utterly	strange	pattern
他	会	立即地	寻找	自然	行为	根据	到	一个	完全地	奇怪的	图案

,

,

,

他会立刻发现大自然的运行遵循着一种极其奇怪的模式。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][sɔ:rt][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [sen'seiʃənz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʊrəl]

BUT	he	could	only	sort	the	incoming	sensations	according	to	the	neural
但	他	可以	仅有的	种类	这	即将到来	感觉	根据	到	这	神经

[gru:vz] [ɔ:l'redi] [bɪlt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] !

grooves	already	built	up	in	his	mind	!
凹槽	已经	建造	向上	在	他的	头脑	!

但他只能根据脑海中已经形成的神经回路来对接收到的感觉进行分类!

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [wʌn] - [ɪntʃ] ['rɑ:ks] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] ,

In	his	mind	he	could	only	see	one	-	inch	rocks	or	nothing	,
在	他的	头脑	他	可以	仅有的	看	一	-	英寸	岩石	或者	没有什么	,

在他的脑海里，他要么只能看到一英寸大小的石头，要么什么都看不到。

[ænd; ənd] [sɪns] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [wʊd] ['ɑ:bviəsli] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['i:ðər]

and	since	what	he	would	see	would	obviously	be	something	,	it	would	either
和	自从	什么	他	会	看	会	明显地	是	某物	,	它	会	任何一个

[si:m] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

seem	nothing	to	him	,
似乎	没有什么	到	他	,

而由于他所看到的显然是某种东西，所以对他来说，它要么看起来什么都不是，要么就是.....

[ɔ:r][wʌn] - [ɪntʃ] ['rɑ:ks] [bɪ'heɪvɪŋ] ['streɪndʒli] .

or	one	-	inch	rocks	behaving	strangely	.
或者	一	-	英寸	岩石	行为	奇怪的	.

或者一英寸大小的石头出现异常行为。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [ɪn'tɜ:rprət][baɪ][ðə; ði][oʊld] [grə'deiʃənz] [ænd; ənd]

His	instruments	and	his	mind	would	interpret	by	the	old	gradations	and
他的	仪器	和	他的	头脑	会	解释	经过	这	老的	渐变	和

[skeɪlz] [ænd; ənd]['kɑ:nsɛpts, 'kɑ:nsɛps] .

scales	and	concepts	.
秤	和	概念	.

他的乐器和他的思维会按照古老的音阶、音阶和概念进行诠释。

[hɪz; ɪz]['juːnɪvɜːrs] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] - [ɪntʃ] ['rɑːks] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

His	Universe	would	still	be	made	of	nothing	but	one	-	inch	rocks	,	to	him	,
他的	宇宙	会	仍然	是	制成	的	没有什么	但	一	-	英寸	岩石	,	到	他	,

在他看来，他的宇宙仍然只会由一英寸大小的石头构成。

[bʌt; bət][ɪts] [bɪ'heɪvjər] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] .

but	its	behavior	would	be	strange	.
但	它是	行为	会	是	奇怪的	.

但它的行为会很奇怪。

[pər'hæps] ['sloʊli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['nuːbɔːrn] [tʃaɪld] ['meɪkɪŋ] [sens] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,

Perhaps	slowly	,	like	a	newborn	child	making	sense	out	of	its	surroundings	,
也许	缓慢地	,	喜欢	一个	新生	孩子	制作	感觉	出去	的	它是	周围环境	,

或许会像新生儿慢慢理解周围环境那样，

[ɔːr] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] ['sloʊli] ['meɪkɪŋ] [sens] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ,

or	a	foreigner	slowly	making	sense	out	of	our	language	,
或者	一个	外国人	缓慢地	制作	感觉	出去	的	我们的	语言	,

或者说，是一个外国人慢慢地理解我们的语言。

[hiː; hi] [wʊd] ['penətreɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [ri'æləti] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

he	would	penetrate	to	the	new	reality	with	his	mind	.
他	会	穿透	到	这	新的	现实	和	他的	头脑	.

他会用他的思想去理解新的现实。

[pər'hæps] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['prɑːses] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ɪts] ['strʌktʃər] .

Perhaps	in	the	very	process	his	being	would	change	its	structure	.
也许	在	这	非常	过程	他的	存在	会	改变	它是	结构	.

或许在这个过程中，他的存在结构会发生改变。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [juː'niːk] [pə'zɪʃ(ə)n] .

In	the	end	he	would	be	in	a	unique	position	.
在	这	结尾	他	会	是	在	一个	独特的	位置	.

最终他将处于一个独特的地位。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [wʌn] [ri'æləti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He	would	have	the	memories	of	one	Reality	,	and	the	experiences	of	a
他	会	有	这	回忆	的	一	现实	,	和	这	经历	的	一个

[nuː] [wʌn] .

new	one	.
新的	一	.

他将拥有一个现实的记忆，以及一个全新现实的经历。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [nuː]

He	would	have	the	language	of	the	old	with	which	to	describe	the	new
他	会	有	这	语言	的	这	老的	和	哪个	到	描述	这	新的

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kəm'pænjənz] .

to	his	old	companions	.
到	他的	老的	同伴	.

他可以用古老的语言向老朋友们描述新的事物。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	he	do	it	so	they	would	comprehend	it	?
可以	他	做	它	所以	他们	会	理解	它	?

他能用他们能理解的方式表达出来吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [hɪm; ɪm] [noʊ] [gʊd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ɪn'vent] [nuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['sʌmθɪŋ]

It	would	do	him	no	good	simply	to	invent	new	words	to	describe	something
它	会	做	他	不	好的	简单地	到	发明	新的	字	到	描述	某物

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kəm'pænjənz] .

beyond	the	experience	of	his	old	companions	.
超过	这	经验	的	他的	老的	同伴	.

仅仅发明新词来描述他的老朋友们无法体验到的事物，对他来说并没有什么好处。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz]

He	would	have	to	describe	something	beyond	their	experience	with	words
他	会	有	到	描述	某物	超过	他们的	经验	和	字

[ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['oʊnli] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd]

and	sentences	they	had	created	to	describe	only	what	they	had	gained
和	句子	他们	有	创建	到	描述	仅有的	什么	他们	有	获得

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] !

from	their	own	experience	!
从	他们的	自己的	经验	!

他必须用他们自己创造的词语和句子来描述他们经验之外的事物，而这些词语和句子原本只能描述他们从自身经验中获得的东西！

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][geɪn][ə; eɪ] [truː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	he	hope	to	make	them	gain	a	true	understanding	of	it	?
如何	可以	他	希望	到	制作	他们	获得	一个	真的	理解	的	它	?

他怎样才能让他们真正理解这件事呢？

[hiː; hi] [maɪt] [tel] [ðem; ðəm] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['truːθfəli] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] — [ænd; ənd]

He	might	tell	them	simply	and	truthfully	everything	he	experienced	—	and
他	可能	告诉	他们	简单地	和	说实话	一切	他	经验丰富的	—	和

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [aʊt] ['ʌtər] ['nɑːnsens] !

it	might	come	out	utter	nonsense	!
它	可能	来	出去	说出	废话	!

他可能会如实告诉他们他所经历的一切——但结果却可能完全是胡说八道！

[ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli] [wʊd] .

It	probably	would	.
它	大概	会	.

很有可能。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] , ['iːðər] [ɪn'tenʃənəli] [ɔːr] [ʌn'wɪtɪŋli] .

Unless	he	could	bring	back	some	of	the	evidence	,	either	intentionally	or	unwittingly	.
除非	他	可以	带来	后退	一些	的	这	证据	,	任何一个	故意	或者	不知不觉	.

除非他能带回一些证据，无论是有意还是无意。

[æt; ət][fɜːrst] [ðæt] ['evɪdəns] [maɪt] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['nɑːnsens] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [wɪð; wɪθ] [noʊn] [θɔːt] ['pætərn] [ænd; ənd]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] .

At	first	that	evidence	might	present	a	pattern	of	utter	nonsense	and	contradiction	with	known	thought	patterns	and	concepts	.
在	第一的	那	证据	可能	展示	一个	图案	的	说出	废话	和	矛盾	和	已知	想法	图案	和	概念	.

起初，这些证据可能呈现出完全荒谬的模式，与已知的思维模式和概念相矛盾。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['prez(ə)nt] ['siːmɪŋli] ['nɔːrm(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn] ['nɑːnsens] ['siːkwənsiz] .

It	might	present	seemingly	normal	events	in	nonsense	sequences	.
它	可能	展示	似乎	普通的	活动	在	废话	序列	.

它可能以毫无意义的顺序呈现看似正常的事件。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['prez(ə)nt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn] ['siːmɪŋli] ['nɔːrm(ə)l] ['siːkwənsiz] .

It	might	present	impossible	events	in	seemingly	normal	sequences	.
它	可能	展示	不可能的	活动	在	似乎	普通的	序列	.

它可能会以看似正常的顺序呈现不可能发生的事件。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n]['prez(ə)nt][dɪs'dʒɔɪntɪd] [ɪ'vents] [ɪn] ['siːkwəns] .

It	might	even	present	disjointed	events	in	sequence	.
它	可能	甚至	展示	脱节的	活动	在	顺序	.

它甚至可能将不相关的事件按顺序呈现出来。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prez(ə)nt] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [wʌt] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd]

What	it	would	present	would	be	only	what	the	screen	of	the	senses	and
什么	它	会	展示	会	是	仅有的	什么	这	屏幕	的	这	感官	和

[ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][kʊd; kəd][ək'sept] .

the	screen	of	the	mind	could	accept	.
这	屏幕	的	这	头脑	可以	接受	.

它所呈现的，仅仅是感官屏幕和思维屏幕所能接受的东西。

[ˌʌndər'niːθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːrdərli] ['pætərn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

Underneath	would	be	a	perfectly	orderly	pattern	of	events	of	some	sort	,
下	会	是	一个	完美	秩序	图案	的	活动	的	一些	种类	,

其下隐藏着某种井然有序的事件模式。

[bɪ'heɪvɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv]

behaving	according	to	different	natural	laws	in	conflict	with	those	we	have
行为	根据	到	不同的	自然的	法律	在	冲突	和	那些	我们	有

[ɪg'zɪstɪd] ['ʌndər] .

existed	under	.
存在	在下面	.

遵循与我们所遵循的自然法则相冲突的自然法则行事。

['sloʊli] [wiː; wi] [maɪt] ['penətreɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət]

Slowly	we	might	penetrate	to	an	understanding	of	them	,	but	not	at
缓慢地	我们	可能	穿透	到	一个	理解	的	他们	,	但	不是	在

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

我们或许会慢慢地理解它们，但一开始不会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ʌn'θɪŋkəbl] .

because	at	first	they	would	be	completely	UNTHINKABLE	.
因为	在	第一的	他们	会	是	完全地	不可思议	.

因为一开始它们是完全不可想象的。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [ʌn'θɪŋkəbl] ,

In	this	story	,	UNTHINKABLE	,
在	这	故事	,	不可思议	,

在这个故事中，不可思议，

[æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

an	attempt	has	been	made	to	depict	such	a	conflict	of	nature	and
一个	试图	有	到过	制成	到	描绘	这样的	一个	冲突	的	自然	和

['hjuːmən][men'tæləti] .

human	mentality	.
人类	心理	.

有人试图描绘自然与人类心态之间的这种冲突。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ə'tempt] .

It	is	not	the	ordinary	science	fiction	attempt	.
它	是	不是	这	普通的	科学	小说	试图	.

这并非普通的科幻尝试。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [nuː] [lɔːz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][oʊld] ,

It	is	not	new	laws	working	in	harmony	with	old	,
它	是	不是	新的	法律	在职的	在	和谐	和	老的	,

这不是新法律与旧法律和谐共存的问题。

[ɔːr] [nuː] [dis'kʌvəriz] [ðæt] [fɪt]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['pætərn] .

or	new	discoveries	that	fit	into	the	old	pattern	.
或者	新的	发现	那	合身	进入	这	老的	图案	.

或者符合旧模式的新发现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [æn; ən] ['ʌtərli] ['eɪliən][bɪt][ʌv; əv] [ri'æləti] [ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] .

It	**is**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**an**	**utterly**	**alien**	**bit**	**of**	**reality**	**in**	**conflict**	**with**	**the**	**old**	**.**
它	是	, 如果	你	请	,		一个	完全地	外星人	少量	的	现实	在	冲突	和	这	老的	.

如果你愿意的话，这可以看作是与旧现实完全冲突的另一种截然不同的现实。

[ðə; ði]['stɔːri] ['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [ɪn'ædɪkwət] .

The	**story**	**cannot**	**but**	**be**	**inadequate**	**.**
这	故事	不能	但	是	不足	.

这个故事必然是不完整的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [frɔːθ] [ænd; ənd][foʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

It	**is**	**the**	**froth**	**and**	**foam**	**of**	**the**	**struggle**	**.**
它	是	这	泡沫	和	泡沫	的	这	斗争	.

这是斗争中的泡沫和喧嚣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɑːrts] [ðæt] [fɪt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] .

It	**is**	**the**	**parts**	**that**	**fit**	**into**	**the**	**words**	**and**	**phrases**	**and**	**sentences**	**.**
它	是	这	部分	那	合身	进入	这	字	和	短语	和	句子	.

它是构成单词、短语和句子的各个部分。

[juː; jʊ][wəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] — [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [kæn; kən]

You	**won't**	**like**	**it**	**at**	**all**	**—**	**unless**	**you**	**have**	**the**	**type**	**of**	**mind**	**that**	**can**
你	惯于	喜欢	它	在	全部	—	除非	你	有	这	类型	的	头脑	那	能

[riːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spɪriəns] .

reach	**a**	**little**	**way**	**beyond**	**experience**	**.**
抵达	一个	小的	方式	超过	经验	.

你肯定不会喜欢它——除非你拥有那种能够超越经验的思维方式。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] " [siː] " [meɪ] [hæv; həv][noʊ]['kaʊntərpɑːrt][ɪn][ɔːl] [ri'æləti] ,

And	**though**	**what**	**you**	**may**	**"**	**see**	**"**	**may**	**have**	**no**	**counterpart**	**in**	**all**	**reality**	**,**
和	尽管	什么	你	可能	"	看	"	可能	有	不	对应物	在	全部	现实	,

虽然你"看到"的事物在现实中可能完全没有对应物，

[ɪf] [ðɪs] ['stɔːri] [səːvz] [tuː; tə][ɪk'spænd][jʊr; jər]['ment(ə)l][hə'raɪz(ə)nz] ,

if	**this**	**story**	**serves**	**to**	**expand**	**your**	**mental**	**horizons**	**,**
如果	这	故事	服务	到	扩张	你的	精神的	地平线	,

如果这个故事有助于拓展你的思维视野，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [faʊnd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] .

it	**has**	**at**	**least**	**found**	**an**	**excuse**	**for**	**being**	**written**	**.**
它	有	在	至少	成立	一个	原谅	为了	存在	书面	.

它至少找到了一个被写出来的理由。

— [rɔdʒ] ['fɪlɪps]

—	**ROG**	**PHILLIPS**
—	ROG	菲利普斯

——罗格·菲利普斯

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	**.**
博士	.

博士

['neɪl] ['hɑːrˌgreɪv] [tɔːst] [hɪz; ɪz] ['spɑːtləs] [greɪ] [hæt]['ekspɜːrtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sɪks] [fiːt] [ʌv; əv] [speɪs]

NALE	**HARGRAVE**	**tossed**	**his**	**spotless**	**grey**	**hat**	**expertly**	**across**	**the**	**six**	**feet**	**of**	**space**
纳勒	哈格雷夫	抛掷	他的	一尘不染	灰色的	帽子	熟练地	穿过	这	六	脚	的	空间

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][koʊt] [triː] ,

between	**him**	**and**	**the**	**coat**	**tree**	**,**
之间	他	和	这	外套	树	,

纳尔·哈格雷夫熟练地将他那顶一尘不染的灰色帽子扔过他和衣架之间六英尺的距离。

['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] ['kɜːrəntli] ['pɑːpjələr] [tuːn] [huːz] ['oʊnli][wɜːrdz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər]

humming	the	while	a	currently	popular	tune	whose	only	words	he	could	remember
哼唱	这	尽管	一个	现在	受欢迎的	调	谁	仅有的	字	他	可以	记住

[wɜːr; wər] " - ['fiːmoʊ][fjuːdʒoʊ] ,

were	"	Feemo	fimo	fujo	,
是	"	-	菲莫	腐女	,

他哼着一首当时流行的曲子，唯一记得的歌词是"Feemo fimo fujo,

[ðə; ði] - - [tuː; tə] - .

the	flumy	fwam	to	fwojo	.
这	-	-	到	-	.

流苏到 fwojo。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [self] - - [ɑːn][ðə; ði][hæt]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [stɑːp]

"	His	eyes	rested	self	-	congratulatingly	on	the	hat	after	it	came	to	a	safe	stop
"	他的	眼睛	休息	自己	-	-	在	这	帽子	后	它	来了	到	一个	安全的	停止

,

,

,

"帽子安全停下后，他的目光沾沾自喜地落在了帽子上。"

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [biːm] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃənɪst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn]

then	turned	to	beam	an	instant	at	his	receptionist	before	he	continued	on
然后	转向	到	光束	一个	立即的	在	他的	接待员	前	他	持续	在

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

to	his	office	.
到	他的	办公室	.

然后他转身朝接待员笑了笑，片刻后便继续走向自己的办公室。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] , [ɪn'dʌldʒənt] [lʊk] ,

She	smiled	after	him	with	an	affectionate	,	indulgent	look	,
她	微笑	后	他	和	一个	亲热	,	放纵的	看	,

她带着宠溺和宽容的眼神，微笑着目送他离去。

[geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['paʊdər] [hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd] [tʌk]

gave	him	as	long	as	it	took	her	to	powder	her	nose	and	tuck
给予	他	作为	长的	作为	它	采取	她	到	粉末	她	鼻子	和	塞进

[ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [her] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

a	few	stray	hairs	into	place	,
一个	很少	流浪	头发	进入	地方	,

她给了他足够的时间，让她扑上鼻粉，把几根散落的头发捋好。

[ðen] [prest] [ðə; ði] ['bʌzər] [ðæt] ['sɪgnəld] [tuː; tə] ['kwɔːrəntiːn] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['redi]

then	pressed	the	buzzer	that	signaled	to	quarantine	that	the	doctor	was	ready
然后	按下	这	蜂鸣器	那	发出信号	到	隔离	那	这	医生	曾是	准备好

[tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][juː]['trɪp(ə)l][es] [ɛn'dɔːr] .

to	screen	the	crew	of	the	U	triple	S	Endore	.
到	屏幕	这	全体人员	的	这	U	三倍	S	耐力	.

然后按下蜂鸣器，表示医生已准备好对 U triple S Endore 号的船员进行筛查，并开始隔离。

[ðə; ði] [ɛn'dɔːr] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

The	Endore	had	arrived	during	the	night	.
这	耐力	有	到达的	期间	这	夜晚	.

恩多尔号是在夜间抵达的。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kruːz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['pæsɪŋ] [θruː] [saɪk] [reɪzd] [ə; eɪ]

Usually	crews	that	had	to	wait	hours	before	passing	through	psych	raised	a
通常	船员	那	有	到	等待	小时	前	通过	通过	心理学	提高	一个

[bɪg] [fʌs] .

big	fuss	.
大的	大惊小怪	.

通常情况下，那些在通过心理测试前需要等待数小时的机组人员都会大吵大闹。

['kwɔ:rənti:n] ['wɔznt] [ɪg'zæktlɪ] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] .

Quarantine	**wasn't**	**exactly**	**designed**	**for**	**comfort**	**.**
隔离	不是	确切地	设计	为了	舒适	.

隔离措施原本就不是为了让人感到舒适而设计的。

[ə; eɪ][mæn] ['kudnt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]

A	**man**	**couldn't**	**be**	**expected**	**to**	**enjoy**	**sitting**	**on**	**a**	**bench**	**and**	**reading**	**a**
一个	男人	不能	是	预期的	到	享受	坐着	在	一个	长椅	和	阅读	一个

[wɔ:rn] - [aʊt] ['mægəzi:n] ['æftər] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [hɔ:nts] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['æftər]

worn	**-**	**out**	**magazine**	**after**	**looking**	**forward**	**to**	**visiting**	**his**	**old**	**haunts**	**on**	**Earth**	**after**
磨损	-	出去	杂志	后	寻找	向前	到	访问	他的	老的	闹鬼的地方	在	地球	后

[mʌnθs] [ɔ:r] ['jɪrz] [ɪn] [speɪs] .

months	**or**	**years**	**in**	**space**	**.**
几个月	或者	年	在	空间	.

一个人在太空待了几个月甚至几年后，盼望着回到地球上重游旧地，就不能指望他会喜欢坐在长椅上读一本破旧的杂志。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði] [red] [teɪp] [ænd; ənd] [step] [θru:] [ðə; ði]

His	**only**	**thought**	**was**	**to**	**get**	**through**	**the**	**red**	**tape**	**and**	**step**	**through**	**the**
他的	仅有的	想法	曾是	到	得到	通过	这	红色的	磁带	和	步	通过	这

[dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fri:dəm]

door	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**which**	**lay**	**freedom**	**of**	**expression**	**and**	**freedom**
门	在	这	其他	边	的	哪个	躺	自由	的	表达	和	自由

[frʌm; frəm] [speɪs] ['dɪsəplɪn] — [ænd; ənd]['gɝ:lz] .

from	**space**	**discipline**	**—**	**and**	**girls**	**.**
从	空间	纪律	—	和	女孩们	.

他当时唯一的想法就是克服重重困难，跨过那扇门，门的另一边是言论自由、免受太空纪律约束的自由——以及女孩的自由。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [fɔ:rst] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['kwɔ:rənti:n] .

That	**was**	**the**	**usual**	**result**	**of**	**forced**	**delay**	**in**	**quarantine**	**.**
那	曾是	这	通常	结果	的	强制	延迟	在	隔离	.

这是强制延迟隔离的常见后果。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛn'dɔ:r] ['hædnt] [let][ə; eɪ] [pi:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	**crew**	**of**	**the**	**Endore**	**hadn't**	**let**	**a**	**peep**	**out**	**of**	**them**	**.**
这	全体人员	的	这	耐力	之前没有	让	一个	窥视	出去	的	他们	.

恩多尔号上的船员们一声不吭。

['mɑ:rθə] ['raɪən] , [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] , [glɑ:nst] ['noʊɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] .

Martha	**Ryan**	**,**	**the**	**receptionist**	**,**	**glanced**	**knowingly**	**at**	**the**	**closed**	**door**	**.**
玛莎	瑞安	,	这	接待员	,	瞥了一眼	明知	在	这	关闭	门	.

前台接待员玛莎·瑞安意味深长地瞥了一眼紧闭的大门。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['neɪl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [hɪz; ɪz][legz] [krɔ:st] ['kerləsli] ,

She	**knew**	**that**	**Nale**	**was**	**sitting**	**at**	**his**	**desk**	**,**	**his**	**legs**	**crossed**	**carelessly**	**,**
她	知道	那	纳勒	曾是	坐着	在	他的	桌子	,	他的	腿	交叉	粗心大意	,

她知道纳尔正坐在办公桌前，双腿随意地翘着。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɛn'dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	**long**	**fingers**	**holding**	**the**	**report**	**on**	**the**	**Endore**	**and**	**the**	**report**	**of**	**the**
他的	长的	手指	保持	这	报告	在	这	耐力	和	这	报告	的	这

[saɪk] [əb'zɜ:rvər] .

psych	**observer**	**.**
心理学	观察员	.

他修长的手指拿着关于恩多尔的报告和心理观察员的报告。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['fraʊnɪŋ] ['slaɪtli] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .

He	**was**	**probably**	**frowning**	**slightly**	**over**	**the**	**unusual**	**behavior**	**of**	**the**	**crew**	**.**
他	曾是	大概	皱眉	轻微地	超过	这	异常	行为	的	这	全体人员	.

他可能对船员们的异常行为略感不满。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɑːn][ðə; ði][desk] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

She	had	her	own	list	of	names	of	the	crew	on	the	desk	before	her	.
她	有	她	自己的	列表	的	姓名	的	这	全体人员	在	这	桌子	前	她	.

她面前的桌子上放着她自己列的船员名单。

['hedɪŋ] [ðə; ði][lɪst][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] , ['kɑːmˌdər] .

Heading	the	list	was	the	name	,	Comdr	.
标题	这	列表	曾是	这	姓名	,	指挥官	.

名单首位是"指挥官"的名字。

[hjuː] ['dʌnəm] .

Hugh	Dunnam	.
休	邓纳姆	.

休·邓纳姆。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['neɪl] [wʊd] [ˌɔːrdn'erəli] [kɔːl] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

Dr	.	Nale	would	ordinarily	call	him	first	.
博士	.	纳勒	会	按说	称呼	他	第一的	.

纳尔医生通常会先给他打电话。

[nekst] [wʊd] [kʌm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmændər] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˌʌnˈbæləns] ,

Next	would	come	any	of	the	crew	that	the	commander	reported	unbalanced	,
下一个	会	来	任何	的	这	全体人员	那	这	指挥官	据报道	不平衡	,

接下来是指挥官报告的任何精神状态不稳定的船员。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

followed	by	the	rest	of	the	crew	.
随后	经过	这	休息	的	这	全体人员	.

随后其他船员也跟了上来。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [saɪk] [əbˈzɜːrvərz] [rɪˈpɔːrt][wʌz; wəz] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kruː]

Sometimes	when	the	psych	observer's	report	was	unfavorable	to	the	whole	crew
有时	什么时候	这	心理学	观察员	报告	曾是	不利	到	这	所有的	全体人员

[hiː; hi] [kɔːld] [sʌm; səm] [kruː] ['membər] [æt; ət]['rændəm] [bɪˈfɔːr] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] [neɪm] .

he	called	some	crew	member	at	random	before	calling	the	top	name	.
他	称为	一些	全体人员	成员	在	随机的	前	呼叫	这	顶部	姓名	.

有时，当心理观察员的报告对全体船员不利时，他会在点名之前随机点名一些船员。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [sərˈpraɪz] [hɜːr; hər] , ['ðerfɔːr] ,

It	didn't	surprise	her	,	therefore	,
它	没有	惊喜	她	,	所以	,

因此，这并没有让她感到意外。

[wen] [ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [vɔɪs] ['plezntli] [æskt]

when	the	intercom	came	to	life	and	Dr	.	Nale's	voice	pleasantly	asked
什么时候	这	对讲机	来了	到	生活	和	博士	.	-	嗓音	愉快	问

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['fɔːrti] [neɪmz] —

for	a	name	two	-	thirds	of	the	way	down	on	the	list	of	forty	names	—
为了	一个	姓名	二	-	三分之一	的	这	方式	向下	在	这	列表	的	四十	姓名	—

[ˌɑːr iː 'en] - ,

Ren	Gravenard	,
任	-	,

当对讲机响起，纳尔医生和蔼的声音询问名单上四十个名字中的三分之二处的名字时——伦·格雷文纳德

['speɪsmæn] / 2d [ˌsiːˌɛl'ɛs] .

spaceman	/	2d	cls	.
太空人	/	2d	cls	.

太空人/2D cls。

['mɑːrθəz] ['pens(ə)l] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][lɪst] [daʊn] ,

Martha's	pencil	followed	the	list	down	,
玛莎的	铅笔	随后	这	列表	向下	,

玛莎的铅笔沿着清单往下划，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [tʃek] ['æftər][ðə; ði] [neɪm] [waɪl] [ʃi:; ʃi]['daiəld] ['kwɔ:rənti:n] [tu:; tə][send][ɪn][ðə; ði]

making	a	light	check	after	the	name	while	she	dialed	quarantine	to	send	in	the
制作	一个	光	查看	后	这	姓名	尽管	她	拨号	隔离	到	发送	在	这

[mæn] .

man	.
男人	.

她一边拨打隔离电话，一边在名字后面轻轻地确认了一下，然后把那个人送了过去。

[ɪn][hɜ:r; hər]['maɪndz] [aɪ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['vɪʒuəlaɪz][ðə; ði]['lɪftɪd] ['aɪˌbraʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ʃɪft] [gɑ:rdz]

In	her	mind's	eye	she	could	visualize	the	lifted	eyebrows	of	the	day	shift	guards
在	她	心灵的	眼睛	她	可以	可视化	这	抬起	眉毛	的	这	天	转移	守卫

[æz; əz] [ðeɪ] [glɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði] ['hʌdld] [kru:] .

as	they	glanced	over	the	huddled	crew	.
作为	他们	瞥了一眼	超过	这	蜷缩着	全体人员	.

她仿佛能看到白班保安们扫视着挤在一起的船员时，扬起的眉毛。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kru:] ,

She	could	see	their	suddenly	changed	attitude	toward	the	crew	,
她	可以	看	他们的	突然	已更改	态度	朝向	这	全体人员	,

她能看出他们对船员的态度突然发生了变化。

[ðer; ðər] [nu:] ['kɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] ['hevi] ['waɪər] [dɔ:r] [ænd; ənd][led][ðə; ði][mæn][aʊt] .

their	new	caution	as	they	opened	the	heavy	wire	door	and	led	the	man	out	.
他们的	新的	警告	作为	他们	打开	这	重的	金属丝	门	和	引领	这	男人	出去	.

他们打开厚重的铁丝门，把那人领了出去，顿时变得谨慎起来。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] , [tu:] , [ðə; ði] ['wɜ:rid] [fraʊn] [ʌv; əv]['kɑ:mˌdər] .

She	could	see	,	too	,	the	worried	frown	of	Comdr	.
她	可以	看	,	也	,	这	担心	皱眉	的	指挥官	.

她也看到了指挥官担忧的眉头。

['dʌnəm] , [hu:'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [wʌt] [ðæt] [ment] — [tu:; tə][hæv; həv]

Dunnam	,	whoever	he	was	,	as	he	realized	what	that	meant	—	to	have
邓纳姆	,	谁	他	曾是	,	作为	他	已实现	什么	那	意思是	—	到	有

[ə; eɪ] [kru:] ['membər] [prɪ'si:d] [hɪm; ɪm] .

a	crew	member	precede	him	.
一个	全体人员	成员	先于	他	.

邓纳姆，不管他是谁，当他意识到这意味着什么——要有一名船员在他前面。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] , [tu:] ,

She	could	see	,	too	,
她	可以	看	,	也	,

她也能看到。

[dʌnəmz] ['prɑ:bəb(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] [lʊk] [tu:; tə] ['speɪsmæn] - [tu:; tə] [ki:p] [mʌm] [ænd; ənd] [pleɪ]

Dunnam's	probable	warning	look	to	spaceman	Gravenard	to	keep	mum	and	play
邓纳姆	可能	警告	看	到	太空人	-	到	保持	妈妈	和	玩

[hɪz; ɪz][kɑ:rdz][kloʊz] .

his	cards	close	.
他的	牌	关闭	.

邓纳姆很可能是在警告宇航员格雷文纳德要保持沉默，谨慎行事。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [kru:z] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wen] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]

That	was	the	trouble	with	crews	of	ships	when	they	thought	they	might	be
那	曾是	这	麻烦	和	船员	的	船舶	什么时候	他们	想法	他们	可能	是

[held] [ʌp] [baɪ] [saɪk] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .

held	up	by	psych	over	something	.
握住	向上	经过	心理学	超过	某物	.

这就是船员们担心心理因素会阻碍他们航行时遇到的问题。

[ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [ˌəuvə'pleid] [ðer; ðər] ['ɪnəsns] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] .

They	invariably	overplayed	their	innocence	right	from	the	start	.
他们	总是	过度使用	他们的	无辜	正确的	从	这	开始	.

他们从一开始就总是过分夸大自己的无辜。

[ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] [frʌm; frəm] ['kwɔ:rənti:n] ['oʊpənd] .

The	side	door	from	quarantine	opened	.
这	边	门	从	隔离	打开	.

隔离区的侧门打开了。

[tu:] [gɑ:rdz] ['entərd] , [prɪ'si:dɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['vɪktɪm] ['werəli] .

Two	guards	entered	,	preceding	and	following	the	first	victim	warily	.
二	守卫	进入	,	前	和	下列的	这	第一的	受害者	谨慎地	.

两名警卫进入房间，警惕地走在第一位受害者的前面和后面。

['mɑ:rθə] [saɪzd] [ˌɑ:r i: 'en] - [ʌp] ['kloʊsli] [waɪl] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'su:md] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] ,

Martha	sized	Ren	Gravenard	up	closely	while	her	face	assumed	the	careful	,
玛莎	尺寸	任	-	向上	密切	尽管	她	脸	假定	这	小心	,

玛莎仔细打量着伦·格拉文纳德，脸上露出谨慎的神情。

['welkəmɪŋ] [smaɪl] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] [brɔ:t] [ə'tempts] [æt; ət] ['deɪtɪŋ] .

welcoming	smile	that	often	brought	attempts	at	dating	.
欢迎	微笑	那	经常	带来	尝试	在	约会	.

亲切的笑容常常带来约会的机会。

[ˌɑ:r i: 'en] - [wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪk][hɪm; ɪm] .

Ren	Gravenard	was	no	different	in	appearance	than	a	million	like	him	.
任	-	曾是	不	不同的	在	外貌	比	一个	百万	喜欢	他	.

伦·格拉维纳德的外貌与千百万个和他一样的人并无二致。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ævərɪdʒ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪp] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

He	was	average	in	everything	including	his	type	of	character	.
他	曾是	平均的	在	一切	包括	他的	类型	的	特点	.

他各方面都很普通，包括他的性格类型。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˌɑ:r i: 'en] - ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	You	are	Ren	Gravenard	?	"	she	asked	.
"	你	是	任	-	?	"	她	问	.

"你是伦·格拉维纳德吗？"她问道。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .

He	nodded	without	speaking	.
他	点头	没有	请讲	.

他没有说话，只是点了点头。

['mɑ:rθə] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] [toʊld]['dɑ:ktər] ['neɪl] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [gɑ:t]

Martha	pressed	the	button	that	told	Doctor	Nale	the	first	one	had	arrived	,	got
玛莎	按下	这	按钮	那	讲述	医生	纳勒	这	第一的	一	有	到达的	,	得到

[hɪz; ɪz][oʊ] . [keɪ] . ['sɪgnəl] ,

his	O	.	K	.	signal	,
他的	哦	.	K	.	信号	,

玛莎按下按钮，告诉纳尔医生第一个病人已经到达，并收到了他的确认信号。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rdz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	motioned	Gravenard	and	the	guards	toward	the	inner	door	with	a
和	示意	-	和	这	守卫	朝向	这	内	门	和	一个

[swi:p] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['jeloʊ] ['pens(ə)l][ɪn] ['pɜ:rfɪktli] ['mænɪkjʊrd] ['fɪŋgərz] .

sweep	of	long	yellow	pencil	in	perfectly	manicured	fingers	.
扫	的	长的	黄色的	铅笔	在	完美	修剪	手指	.

她用修长纤细的手指，挥动着长长的黄色铅笔，示意格雷文纳德和卫兵们朝内门走去。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [sloʊ] [dæʃ] ['æftər][ðə; ði]

As	the	three	passed	into	the	private	office	she	made	a	slow	dash	after	the
作为	这	三	通过了	进入	这	私人的	办公室	她	制成	一个	慢的	短跑	后	这

[speɪsmənz] [neɪm] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .

spaceman's	name	preparatory	to	writing	his	destination	when	he	came	out	.
宇航员的	姓名	预备	到	写作	他的	目的地	什么时候	他	来了	出去	.

三人进入私人办公室后，她迅速跟上宇航员的名字，准备在他出来时写下他的目的地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] " [ˌoʊˌbiː'ɛs] " [ɔːr] " [oʊ] . [keɪ] .

It	would	be	"	obs	"	or	"	O	.	K	.
它	会	是	"	观测	"	或者	"	哦	.	K	.

应该是“obs”或“OK”。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪst] [wɑːtʃ] .

"	Then	she	glanced	at	her	wrist	watch	.
"	然后	她	瞥了一眼	在	她	手腕	手表	.

然后她瞥了一眼手表。

[ɪts][hændz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sɪks]['æftər][naɪn] .

Its	hands	pointed	to	six	after	nine	.
它是	双手	尖	到	六	后	九	.

它的手指指向九点后的六点。

[tuː] ['aʊərz][ænd; ənd]['fɪfti] - [fɔːr] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ˌɑːr iː 'en] - [hæd; həd] [stɪl] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] .

Two	hours	and	fifty	-	four	minutes	later	Ren	Gravenard	had	still	not	come	out	.
二	小时	和	五十	-	四	分钟	之后	任	-	有	仍然	不是	来	出去	.

两个小时五十四分钟过去了，伦·格拉维纳德仍然没有出来。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [tuː] ['jɪrz] [æz; əz] [rɪ'sepʃənɪst] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['neɪl] ['hɑːrˌgreɪv] ,

And	in	her	two	years	as	receptionist	for	Dr	.	Nale	Hargrave	,
和	在	她	二	年	作为	接待员	为了	博士	.	纳勒	哈格雷夫	,

在她担任纳尔·哈格雷夫医生接待员的两年里，

['mɑːrθə]['raɪən][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][spend] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts]

Martha	Ryan	had	never	known	him	to	spend	more	than	twenty	minutes
玛莎	瑞安	有	绝不	已知	他	到	花费	更多的	比	二十	分钟

[wɪð; wɪθ]['eni]['sʌbdʒekt] . . . .

with	any	subject	.	.	.	.
和	任何	主题	.	.	.	.

玛莎·瑞恩从未见过他在任何话题上停留超过二十分钟.....

[hɜːr; hər]['mænɪkjʊrd] [neɪl] [prest] [ðə; ði] ['bʌzər] [θriː] [taɪmz][tuː; tə]['sɪgnəl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Her	manicured	nail	pressed	the	buzzer	three	times	to	signal	she	was	going	to
她	修剪	指甲	按下	这	蜂鸣器	三	时代	到	信号	她	曾是	去	到

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

她修剪整齐的指甲按了三次门铃，示意她要去吃午饭了。

['gɪvɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['neɪl] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'kwest] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ,

Giving	Dr	.	Nale	a	full	minute	to	make	any	request	,	without	receiving	any	,
给予	博士	.	纳勒	一个	满的	分钟	到	制作	任何	要求	,	没有	接收	任何	,

给纳尔博士一分钟时间提出任何要求，但未收到任何要求。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd][left] .

she	opened	the	door	to	the	corridor	and	left	.
她	打开	这	门	到	这	走廊	和	左边	.

她打开通往走廊的门，离开了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]

WHEN	she	returned	an	hour	later	she	was	surprised	to	see	the	door	to
什么时候	她	返回	一个	小时	之后	她	曾是	惊讶	到	看	这	门	到

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [-] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] ['oʊpən][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn]['biːməs] ,

Dr	.	Hargrave's	inner	office	open	and	Dr	.	John	Bemis	,
博士	.	哈格雷夫	内	办公室	打开	和	博士	.	约翰	贝米斯	,

一个小时后她回来时，惊讶地发现哈格雷夫医生的内室门开着，约翰·贝米斯医生.....

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪk] [stɑːf] , [æt; ət][ðə; ði][desk] .

the	chief	of	the	psych	staff	,	at	the	desk	.
这	首席	的	这	心理学	职员	,	在	这	桌子	.

心理科主任坐在办公桌前。

" [kʌm] [ɪn] , [mɪs] ['raɪən] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['biːməs] [sed] , ['æksɛntɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Come	in	,	Miss	Ryan	,	"	Dr	.	Bemis	said	,	accenting	his	invitation	with	a
"	来	在	,	错过	瑞安	,	"	博士	.	贝米斯	说	,	重音	他的	邀请	和	一个

[weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

wave	of	his	hand	.
海浪	的	他的	手	.

"进来吧，瑞安小姐，"贝米斯医生说着，挥了挥手，以示邀请。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr]

He	waited	until	she	had	come	in	and	closed	the	door	behind	her	before
他	等待	直到	她	有	来	在	和	关闭	这	门	在后面	她	前

[kən'tɪnjuːɪŋ] .

continuing	.
继续	.

他等到她进来并关上门后才继续。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

"	There's	something's	happened	,	"	he	said	gravely	.
"	有	某样东西	发生	,	"	他	说	严重地	.

"出事了，"他神情严肃地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .

"	I	don't	know	just	what	,	and	maybe	I	don't	exactly	WANT	to	know	.
"	我	不	知道	只是	什么	,	和	或许	我	不	确切地	想	到	知道	.

"我不知道到底是什么，也许我也不想知道。"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['biːməs] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][æn; ən][ɔːl] [ɪn'kluːsɪv] ['dʒestʃər] .

"	Dr	.	Bemis	spread	his	hands	in	an	all	inclusive	gesture	.
"	博士	.	贝米斯	传播	他的	双手	在	一个	全部	包容性	手势	.

贝米斯博士张开双手，做出一个包容一切的手势。

" [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	universe	is	a	big	place	,	"	he	said	.
"	这	宇宙	是	一个	大的	地方	,	"	他	说	.

"宇宙非常广阔，"他说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [wiːd] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ]

"	I	suppose	we	should	have	expected	that	sooner	or	later	we'd	run	into	something
"	我	认为	我们	应该	有	预期的	那	很快	或者	之后	我们会	跑步	进入	某物

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaʊt'saɪd]['nɔːrm(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

a	little	outside	normal	experience	.
一个	小的	外部	普通的	经验	.

"我想我们应该预料到，迟早会遇到一些超出正常经验范围的事情。"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] ,

"	He	shook	his	head	slowly	,
"	他	摇晃	他的	头	缓慢地	,

他缓缓地摇了摇头，

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [bɪ'jɑːnd] .

looking	up	at	the	ceiling	as	though	trying	to	pierce	it	and	see	beyond	.
寻找	向上	在	这	天花板	作为	尽管	尝试	到	刺穿	它	和	看	超过	.

他抬头望着天花板，仿佛想要刺穿它，看到更远的地方。

[wen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] .

When	he	continued	,	his	voice	was	sharp	and	businesslike	.
什么时候	他	持续	,	他的	嗓音	曾是	锋利的	和	商业化	.

他继续说道，语气尖锐而公事公办。

" [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] , [θɔːt] , [ænd; ənd][felt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Tell	me	exactly	what	you	saw	,	thought	,	and	felt	this	morning	.
"	告诉	我	确切地	什么	你	锯	,	想法	,	和	毛毡	这	早晨	.

“请告诉我你今天早上看到了什么、想到了什么、感受到了什么。”

['evrɪ] ['diːteɪl] , [haʊ'evər] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . "

Every	detail	,	however	unimportant	you	might	think	it	.	"
每一个	细节	,	然而	不重要	你	可能	思考	它	.	"

每一个细节，无论你认为它多么微不足道。

" [ðeəz; ðəz] ['riːəli] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] , " ['mɑːrθə] [sed] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] .

"	There's	really	very	little	to	tell	,	"	Martha	said	,	surprised	and	alarmed	.
"	有	真的	非常	小的	到	告诉	,	"	玛莎	说	,	惊讶	和	惊慌	.

“其实没什么好说的，”玛莎惊讶又惊恐地说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛn'dɔːr] [ɪn] ['kwɔːrəntiːn] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	There	was	this	crew	of	the	Endore	in	quarantine	when	I	came	to	work	this	morning	.
"	那里	曾是	这	全体人员	的	这	耐力	在	隔离	什么时候	我	来了	到	工作	这	早晨	.

“今天早上我来上班的时候，发现Endore号上的船员正在隔离。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəl][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,

They	were	unusual	in	that	they	didn't	complain	about	having	to	wait	,
他们	是	异常	在	那	他们	没有	抱怨	关于	拥有	到	等待	,

他们与众不同之处在于，他们并不抱怨等待。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gɪlt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kruː] .

indicating	a	guilt	feeling	in	the	crew	.
表明	一个	有罪	感觉	在	这	全体人员	.

这表明船员们感到内疚。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrˌgreɪv] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['speɪsmæn] [fɜːrst] .

Dr	.	Hargrave	asked	to	see	a	common	spaceman	first	.
博士	.	哈格雷夫	问	到	看	一个	常见的	太空人	第一的	.

哈格雷夫博士要求先见见一名普通宇航员。

[ðæt] [pruːvd] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] .

That	proved	he	recognized	this	.
那	已证实	他	认可	这	.

这证明他认识到了这一点。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsmæn] [hiː; hi] [sɔː] [ɪz][ˌɑːr iː 'en] - ,

The	name	of	the	spaceman	he	saw	is	Ren	Gravenard	,
这	姓名	的	这	太空人	他	锯	是	任	-	,

他看到的宇航员名叫伦·格拉维纳德。

[huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][naɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [wen] [aɪ]

who	was	brought	in	at	a	little	after	nine	and	was	still	in	there	when	I
WHO	曾是	带来	在	在	一个	小的	后	九	和	曾是	仍然	在	那里	什么时候	我

[left] [æt; ət] [twelv] .

left	at	twelve	.
左边	在	十二	.

他九点刚过被带进来，我十二点离开时他还在里面。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['biːməs] .

"	She	looked	keenly	at	Dr	.	Bemis	.
"	她	看起来	敏锐地	在	博士	.	贝米斯	.

她仔细地打量着贝米斯博士。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['rædɪkli] [rɔːŋ] ['sʌmwer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ]

Something	was	so	radically	wrong	somewhere	that	she	didn't	have	the	courage
某物	曾是	所以	根本	错误的	某处	那	她	没有	有	这	勇气

[tuː; tə]['iːv(ə)n][æsk][hɪm; ɪm] .

to	even	ask	him	.
到	甚至	问	他	.

她觉得事情肯定哪里出了大问题，以至于她连问他的勇气都没有。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['weɪtɪd] .

She	just	waited	.
她	只是	等待	.

她只是等待。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrˌgreɪv] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt]

"	Dr	.	Hargrave	has	been	taken	to	observation	,	"	he	said	without
"	博士	.	哈格雷夫	有	到过	已采取	到	观察	,	"	他	说	没有

['wɔːrnɪŋ] .

warning	.
警告	.

“哈格雷夫博士已被送去观察，”他突然说道。

" [soʊ][hæz; həz][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛn'dɔːr] .

"	So	has	the	crew	of	the	Endore	.
"	所以	有	这	全体人员	的	这	耐力	.

“恩多尔号的船员们也是如此。”

[aɪ] — [ɑː] — [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər]

I	—	ah	—	believe	you	may	take	an	indefinite	leave	from	the	office	until	further
我	—	啊	—	相信	你	可能	拿	一个	不定	离开	从	这	办公室	直到	更远

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

我认为您可以无限期休假，直至另行通知。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [peɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

With	full	pay	,	of	course	.	"
和	满的	支付	,	的	课程	.	"

当然，工资是全额支付。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrˌgreɪv] ?

"	Dr	.	Hargrave	?
"	博士	.	哈格雷夫	?

“哈格雷夫博士？”

" ['mɑːrθə] [æskt] , [nɑːt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][læst] .

"	Martha	asked	,	not	hearing	the	last	.
"	玛莎	问	,	不是	听力	这	最后的	.

玛莎问道，她没听清最后那句话。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [hɑ:rʃ] ['tensnəs] [tu:; tə] ['kɑ:n,traɪtnəs] .
" Dr . Bemis's voice changed from harsh tenseness to contriteness .
" 博士 . - 嗓音 已更改 从 残酷的 紧张 到 悔恨 .

贝米斯博士的声音从严厉紧张转为懊悔。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [mɪs] ['raɪən] , [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [naʊ] .
" I'm sorry , Miss Ryan , but I feel it inadvisable to discuss it just now .
" 我是 对不起 , 错过 瑞安 , 但 我 感觉 它 不宜 到 讨论 它 只是 现在 .

“对不起，瑞安小姐，但我认为现在讨论这件事并不合适。”

[ɔ:l] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [fʊl] ['kwɔ:rənti:n] ['meʒərz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] [fɔ:rs] [æz; əz][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
All I can say is that full quarantine measures are now in force as of fifteen minutes ago .
全部 我 能 说 是 那 满的 隔离 措施 是 现在 在 力量 作为 的 十五 分钟 前 .

我只能说，从十五分钟前开始，全面隔离措施已经生效。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['lændɪŋ] [ɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɪftɪd] ;
There will be no landing or taking off from Earth until it is lifted ;
那里 将要 是 不 降落 或者 采取 离开 从 地球 直到 它 是 抬起 ;

地球被抬升之前，不会有任何着陆或起飞;

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['eriə] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɔ:rənti:n] [ə'plaɪz] . " [[wʌn]]
and within this area the same quarantine applies . " [1]
和 之内 这 区域 这 相同的 隔离 适用 . " [1]

在该区域内，同样适用隔离措施。[1]

['mɑ:rθə] ['raɪən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][left] .
Martha Ryan hesitated , then turned and left .
玛莎 瑞安 犹豫了一下 , 然后 转向 和 左边 .

玛莎·瑞安犹豫了一下，然后转身离开了。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bi:məs] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][goʊ] .
Dr . Bemis watched her go .
博士 . 贝米斯 观看 她 去 .

贝米斯医生目送她离开。

['æftər][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liər] [θɪŋ] .
After the door closed behind her he did a very peculiar thing .
后 这 门 关闭 在后面 她 他 做过 一个 非常 奇特 事物 .

她身后的门关上后，他做了一件非常奇怪的事。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hɪm'self] [θru:] [ðə; ði] [hed] .
He took a gun out of his coat pocket and shot himself through the head .
他 采取 一个 枪 出去 的 他的 外套 口袋 和 射击 他自己 通过 这 头 .

他从外套口袋里掏出一把枪，对着自己的头部开了一枪。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] , [drest] [ðə; ði] ['wu:ndz] ['kerfəli] ,
After that he went to a mirror on the wall , dressed the wounds carefully ,
后 那 他 去 到 一个 镜子 在 这 墙 , 穿着 这 伤口 小心 ,

之后他走到墙上的镜子前，仔细地包扎了伤口。

[wɪnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəhɔ:l][ɪn][ðə; ði] [rɔ:] [fleʃ] , [ænd; ənd] ,
wincing at the bite of the alcohol in the raw flesh , and ,
畏缩 在 这 咬 的 这 酒精 在 这 生的 肉 , 和 ,

酒精刺激着生肉，让他不禁皱起了眉头，而且，

['æftər] ['drɪŋkɪŋ] ['sevrəl] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [-] [desk] .

after	drinking	several	glasses	of	water	,	returned	to	Dr	.	Hargrave's	desk	.
后	喝	一些	眼镜	的	水	,	返回	到	博士	.	哈格雷夫	桌子	.

喝了几杯水后，回到哈格雷夫博士的办公桌前。

[hi:; hi][sæt][ðer; ðər] , ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:lnʌt] ['sɜ:rfɪs] ,

HE	sat	there	,	drumming	his	fingers	on	the	walnut	surface	,
他	卫星	那里	,	打鼓	他的	手指	在	这	核桃	表面	,

他坐在那里，手指轻轻敲击着胡桃木桌面。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['veri][fɑ:r][ə'weɪ] .

his	eyes	closed	as	if	he	were	listening	to	something	very	far	away	.
他的	眼睛	关闭	作为	如果	他	是	聆听	到	某物	非常	远的	离开	.

他闭上眼睛，仿佛在聆听遥远的声音。

[ə; eɪ] ['bʌzər] ['ʌndər][hɪz; ɪz][desk] [geɪv] [θri:] [ʃɔ:rt] [bʌz] .

A	buzzer	under	his	desk	gave	three	short	buzzes	.
一个	蜂鸣器	在下面	他的	桌子	给予	三	短的	嗡嗡声	.

他桌子底下的蜂鸣器响了三声短促的蜂鸣。

[hi:; hi] [ri:tʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['tɑ:gl] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪntərkɑ:m] .

He	reached	over	and	deflected	the	toggle	on	the	intercom	.
他	达到	超过	和	偏转	这	切换	在	这	对讲机	.

他伸手拨开了对讲机上的开关。

" [bæk] [ɔ:l'redi] , ['mɑ:rθə] ? " [hi:; hi] [sed] ['tʃɪrəli] .

"	Back	already	,	Martha	?	"	he	said	cheerily	.
"	后退	已经	,	玛莎	?	"	他	说	兴高采烈地	.

“玛莎，你已经回来了？”他兴高采烈地说。

" ['eni] [mɔ:r] [left] [ɑ:n][jʊr; jər][lɪst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɛn'dɔ:r] ?

"	Any	more	left	on	your	list	for	the	Endore	?
"	任何	更多的	左边	在	你的	列表	为了	这	耐力	?

“你还有什么要给恩多尔的吗？”

" ['mɑ:rθə] [tʃekt] [hɜ:r; hər][lɪst] .

"	Martha	checked	her	list	.
"	玛莎	已检查	她	列表	.

玛莎检查了她的清单。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [left] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [lʌntʃ] .

There	had	been	two	left	when	she	went	to	lunch	.
那里	有	到过	二	左边	什么时候	她	去	到	午餐	.

她去吃午饭的时候还剩下两个。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] [ɔ:f] , [tu:] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

They	had	been	checked	off	,	too	,	while	she	was	gone	.
他们	有	到过	已检查	离开	,	也	,	尽管	她	曾是	已消失	.

在她离开期间，这些也都被核对过了。

" [ðæts] [ɔ:l] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['neɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	That's	all	,	Dr	.	Nale	,	"	she	said	.
"	那就是	全部	,	博士	.	纳勒	,	"	她	说	.

“就这些了，纳尔医生，”她说。

" [gʊd] , " [keɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θru:] [ðə; ði]['ɪntərkɑ:m] .

"	Good	,	"	came	his	voice	through	the	intercom	.
"	好的	,	"	来了	他的	嗓音	通过	这	对讲机	.

“很好，”他的声音从对讲机里传来。

" [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][aʊt][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [maɪ'self] .

"	Think	I'll	go	out	and	have	something	to	eat	myself	.
"	思考	患病的	去	出去	和	有	某物	到	吃	我	.

“我想我还是出去吃点东西吧。”

" [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪntərkɑːm][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	click	of	the	intercom	was	followed	at	once	by	the	opening	of	the
"	这	点击	的	这	对讲机	曾是	随后	在	一次	经过	这	开幕	的	这

['ɪnər] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .

inner	office	door	.
内	办公室	门	.

对讲机咔哒一声之后，紧接着就是办公室内门的打开声。

['mɑːrθəz] [aɪz] [wɑːtʃt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['neɪl] ['hɑːrˌgreɪv][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

Martha's	eyes	watched	Dr	.	Nale	Hargrave	as	he	walked	through	the	office
玛莎的	眼睛	观看	博士	.	纳勒	哈格雷夫	作为	他	步行	通过	这	办公室

[ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

and	out	into	the	corridor	.
和	出去	进入	这	走廊	.

玛莎的目光追随着纳尔·哈格雷夫医生，看着他穿过办公室，走到走廊里。

[hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['eksɪt]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

Her	eyes	remained	on	the	exit	after	he	had	gone	,
她	眼睛	剩余	在	这	出口	后	他	有	已消失	,

他走后，她的目光仍然停留在出口处。

[ə; eɪ][feɪnt] [fraʊn] ['kriːsɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [skɪn] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

a	faint	frown	creasing	the	smooth	skin	above	her	eyes	.
一个	头晕的	皱眉	褶皱	这	光滑的	皮肤	多于	她	眼睛	.

她眼睑上方光滑的肌肤上，淡淡的皱纹勾勒出一道细纹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['biːməs] ,

She	had	an	IRRATIONAL	impression	that	she	had	seen	Dr	.	Bemis	,
她	有	一个	非理性	印象	那	她	有	已见	博士	.	贝米斯	,

[ðə; ði]['suːpər] ,

the	super	,
这	极好的	,

她有一种非理性的印象，认为自己看到了贝米斯医生，那位主管，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['neɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['bændɪdʒd] ['klʌmzɪli] .

instead	of	Dr	.	Nale	,	and	with	his	head	bandaged	clumsily	.
反而	的	博士	.	纳勒	,	和	和	他的	头	包扎	笨拙地	.

而不是纳尔医生，他的头笨拙地缠着绷带。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔːr] [tuː; tə][duː]

She	dismissed	this	with	a	pout	and	took	a	book	out	of	a	drawer	to	do
她	解雇	这	和	一个	噘	和	采取	一个	书	出去	的	一个	抽屉	到	做

[hɜːr; hər][ˌæftər'nuːn] ['riːdɪŋ] .

her	afternoon	reading	.
她	下午	阅读	.

她撅着嘴不以为意，从抽屉里拿出一本书，开始下午的阅读。

[ðə; ði] ['bʌzər] [ɑːn][hɜːr; hər][desk] [bʌzd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

The	buzzer	on	her	desk	buzzed	a	warning	.
这	蜂鸣器	在	她	桌子	嗡嗡作响	一个	警告	.

她桌上的蜂鸣器发出警告声。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] [bʊk] [flæt][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['neɪl]

She	laid	the	book	flat	as	the	inner	office	door	opened	and	Dr	.	Nale
她	铺设	这	书	平坦的	作为	这	内	办公室	门	打开	和	博士	.	纳勒

['eskɔːtid] [ˌɑːr iː 'en] - [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .

escorted	Ren	Gravenard	out	into	the	waiting	room	.
护送	任	-	出去	进入	这	等待	房间	.

她把书平放在地上，这时办公室的内门开了，纳尔医生陪同伦·格雷文纳德走到候诊室。

['mɑːrθə] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
Martha glanced at her watch .
玛莎 瞥了一眼 在 她 手表 .

玛莎瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten]['æftər][naɪn] .
It was ten after nine .
它 曾是 十 后 九 .

当时是九点十分。

[fɔːr] ['mɪnɪts] !
Four minutes !
四 分钟 !

四分钟!

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][nɑːd][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['neɪl] .
She expected the nod from Dr . Nale .
她 预期的 这 点头 从 博士 . 纳勒 .

她预料到纳尔博士会点头同意。

[hɜːr; hər]['pens(ə)l] [roʊt] [æn; ən][oʊ] . [keɪ] . ['æftər][ðə; ði] [dæʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [fɔːr] ['mɪnɪts]
Her pencil wrote an O . K . after the dash she had drawn four minutes
她 铅笔 写道 一个 哦 . K . 后 这 短跑 她 有 绘制 四 分钟
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

四分钟前，她用铅笔在她画的横线后面画了一个“OK”。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['dɑːktər] , " [ˌɑːr iː 'en] - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['hɑːrtɪli] .
" Thank you doctor , " Ren Gravenard was saying heartily .
" 感谢 你 医生 , " 任 - 曾是 说 衷心地 .

“谢谢您，医生，”任·格拉维纳德由衷地说。

[ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [left][baɪ][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [bæk] [tuː; tə] ['kwɔːrəntiːn] .
The two guards left by the side door back to quarantine .
这 二 守卫 左边 经过 这 边 门 后退 到 隔离 .

两名警卫从侧门离开，返回隔离区。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['neɪl] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [bent] [kloʊz][tuː; tə] ['mɑːrθəz] [ɪr] .
Dr . Nale went over and bent close to Martha's ear .
博士 . 纳勒 去 超过 和 弯曲 关闭 到 玛莎的 耳朵 .

纳尔医生走过去，弯下腰，凑近玛莎的耳朵。

" [æz; əz][jʊr; jər] [saɪ'kaɪətrɪst] , " [hiː; hi] [sed] ['suːdoʊ] - ['sɪriəsli] ,
" As your psychiatrist , " he said pseudo - seriously ,
" 作为 你的 精神科医生 , " 他 说 伪 - 严重地 ,

“作为你的精神科医生，”他假装严肃地说，

" [aɪ][kæn; kən][əd'vaɪz][juː; jʊ] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt]
" I can advise you that unless you kiss me I am going to feel quite
" 我 能 建议 你 那 除非 你 吻 我 我 是 去 到 感觉 相当
['frʌstreɪtɪd] . "
frustrated . "
沮丧的 . "

“我可以告诉你，除非你吻我，否则我会感到非常沮丧。”

" [oʊ] , [ðæt] [wʊd] ['nevər][duː] !
" Oh , that would never do !
" 哦 , 那 会 绝不 做 !

“哦，那绝对不行！”

" ['mɑːrθə] [læft] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

"	Martha	laughed	,	and	kissed	him	.
"	玛莎	笑了	,	和	亲吻	他	.

玛莎笑了，吻了他。

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [bæk] , ['stɑːrtld] .

She	jerked	back	,	startled	.
她	猛地一抖	后退	,	惊慌	.

她吓了一跳，猛地向后一缩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] .

There	was	the	sound	of	a	shot	from	the	inner	office	.
那里	曾是	这	声音	的	一个	射击	从	这	内	办公室	.

里面的办公室传来一声枪响。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] .

The	door	was	still	open	.
这	门	曾是	仍然	打开	.

门还开着。

['mɑːrθə] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['neɪl] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , ['hɔːrɪfaɪd] .

Martha	and	Dr	.	Nale	looked	through	the	door	,	horrified	.
玛莎	和	博士	.	纳勒	看起来	通过	这	门	,	惊恐万分	.

玛莎和内尔医生惊恐地透过门缝往里看。

[ˌɑːr iː 'en] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ]

Ren	Gravenard	was	standing	in	the	middle	of	the	inner	office	dropping	a
任	-	曾是	常设	在	这	中间	的	这	内	办公室	下降	一个

[flæt] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] ['pɑːkɪt] .

flat	automatic	into	his	side	pocket	.
平坦的	自动的	进入	他的	边	口袋	.

伦·格拉维纳德站在内室中央，将一把扁平的自动手枪塞进侧袋里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [wuːnd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ðæt]

There	was	an	ugly	wound	on	either	side	of	his	head	from	a	bullet	that
那里	曾是	一个	丑陋的	伤口	在	任何一个	边	的	他的	头	从	一个	子弹	那

[hæd; həd] [pæst] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .

had	passed	directly	through	his	brain	.
有	通过了	直接地	通过	他的	脑	.

他的头部两侧有一道难看的伤口，那是子弹直接穿过大脑造成的。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] [dɪs'ɑːrmɪŋli] , " [its] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] .

He	smiled	at	them	disarmingly	,	"	It's	quite	all	right	.
他	微笑	在	他们	令人意想不到地	,	"	它是	相当	全部	正确的	.

他露出一个令人放松的微笑，说道："没关系。"

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [duː][ˌem 'iː] ['eni] [hɑːrm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

You	see	,	it	couldn't	possibly	do	me	any	harm	because	I'm	waiting	for	the
你	看	,	它	不能	可能	做	我	任何	伤害	因为	我是	等待	为了	这

['elɪveɪtər] . "

elevator	.	"
电梯	.	"

你看，这不可能对我造成任何伤害，因为我正在等电梯。

" [oʊ] , " [ðeɪ] [sed] , [rɪ'liːvd] .

"	Oh	,	"	they	said	,	relieved	.
"	哦	,	"	他们	说	,	松了口气	.

"哦，"他们松了口气说道。

[ðeɪ] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [waɪl] [ˌɑːr iː 'en] - [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	bent	and	kissed	each	other	again	while	Ren	Gravenard	went	over	to	the
他们	弯曲	和	亲吻	每个	其他	再次	尽管	任	-	去	超过	到	这

['mɪrər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði] ['wuːndz] ,

mirror	on	the	wall	and	dressed	the	wounds	,
镜子	在	这	墙	和	穿着	这	伤口	,

他们弯下腰再次亲吻对方，而伦·格拉维纳德则走到墙上的镜子前包扎伤口。

[wɪnsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɔː] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælkəhɔːl] [ɑːn] ['wuːndɪd] [boʊn] [ænd; ənd] [fleʃ] .

wincing	from	the	raw	touch	of	the	alcohol	on	wounded	bone	and	flesh	.
畏缩	从	这	生的	触碰	的	这	酒精	在	受伤	骨	和	肉	.

酒精直接接触受伤的骨头和血肉，让他忍不住皱起了眉头。

[ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [tuː] [men] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪkər] ['bæskɪt] .

The	outer	door	opened	and	two	men	came	in	with	a	wicker	basket	.
这	外	门	打开	和	二	男人	来了	在	和	一个	柳条	篮子	.

外门开了，两个男人提着一个柳条篮子走了进来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['neɪl] ['pɔɪntɪd] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [wer] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [leɪ] [ded] .

Dr	.	Nale	pointed	over	in	the	corner	where	one	of	the	guards	lay	dead	.
博士	.	纳勒	尖	超过	在	这	角落	在哪里	一	的	这	守卫	躺	死的	.

纳尔医生指着角落里躺着的一名守卫的尸体。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [dɑːk] ? " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [æskt] .

"	What	happened	to	him	,	Doc	?	"	one	of	the	men	asked	.
"	什么	发生	到	他	,	医生	?	"	一	的	这	男人	问	.

"他怎么了，医生？"其中一个人问道。

" [hiː; hi] [gɑːt] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrˌgreɪv] [ɪk'spleɪnd] .

"	He	got	shot	through	the	head	,	"	Dr	.	Hargrave	explained	.
"	他	得到	射击	通过	这	头	,	"	博士	.	哈格雷夫	解释	.

"他头部中弹了，"哈格雷夫医生解释说。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɔːf] [ðə; ði] [ɛn'dɔːr] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	One	of	the	men	off	the	Endore	did	it	.
"	一	的	这	男人	离开	这	耐力	做过	它	.

"是恩多尔号上的一名船员干的。"

[ðeə(r)] [ɔːl] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

They're	all	being	taken	over	to	observation	.
它们是	全部	存在	已采取	超过	到	观察	.

他们都被带走观察了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

I	think	I'll	have	to	go	over	with	them	.
我	思考	患病的	有	到	去	超过	和	他们	.

我想我得跟他们谈谈。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

I'm	beginning	to	get	an	inkling	of	what's	going	on	,
我是	开始	到	得到	一个	暗示	的	是什么	去	在	,

我开始隐约明白发生了什么事了。

[ænd; ənd] [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

and	I'm	very	much	afraid	of	what	I	think	it	is	.
和	我是	非常	很多	害怕的	的	什么	我	思考	它	是	.

我非常害怕我想的那件事。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [set] [ðə; ði] ['bæskɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wɪkər] [lɪd] .

"	The	two	men	set	the	basket	down	and	lifted	the	wicker	lid	.
"	这	二	男人	放	这	篮子	向下	和	抬起	这	柳条	盖	.

两人放下篮子，掀开柳条盖。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bi:məs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .

Dr	.	Bemis	came	out	of	the	inner	office	and	laid	down	in	the	corner	.
博士	.	贝米斯	来了	出去	的	这	内	办公室	和	铺设	向下	在	这	角落	.

贝米斯医生从里面的办公室出来，躺在了角落里。

[ðə; ði] [tu:] [men] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] ['setld] [hɪm'self] , [ðen] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

The	two	men	waited	until	he	had	settled	himself	,	then	lifted	him	into	the	basket	.
这	二	男人	等待	直到	他	有	定居	他自己	,	然后	抬起	他	进入	这	篮子	.

两人等他安顿好之后，才把他抬进篮子里。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:rˌgreɪv] [held] ['oʊpən] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

Dr	.	Hargrave	held	open	the	outer	door	for	them	.
博士	.	哈格雷夫	握住	打开	这	外	门	为了	他们	.

哈格雷夫医生为他们打开了外面的门。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [desk] [bɪ'saɪd] ['mɑ:rθə] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑ:kɪt] .

He	returned	to	the	desk	beside	Martha	and	took	a	gun	out	of	his	coat	pocket	.
他	返回	到	这	桌子	旁	玛莎	和	采取	一个	枪	出去	的	他的	外套	口袋	.

他回到玛莎身旁的桌子旁，从外套口袋里掏出一把枪。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [fraund] [ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [ðen] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,

He	pointed	it	at	her	,	frowned	in	indecision	,	then	slowly	,	with	perspiration	standing	out	on	his	forehead	,
他	尖	它	在	她	,	皱眉	在	优柔寡断	,	然后	缓慢地	,	和	汗	常设	出去	在	他的	前额	,

他用枪指着她，犹豫地皱起眉头，然后缓缓地，额头上渗出了汗珠。

[pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [klɪp] [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] .

pulled	out	the	clip	and	emptied	the	barrel	of	the	gun	.
拉	出去	这	夹子	和	清空	这	桶	的	这	枪	.

拔出弹夹，清空了枪膛里的子弹。

" [gʊd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " ['mɑ:rθə] [sed] .

"	Good	for	you	,	"	Martha	said	.
"	好的	为了	你	,	"	玛莎	说	.

“真为你高兴，”玛莎说。

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [bʊk] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['ri:dɪŋ] .

She	picked	up	her	book	and	started	reading	.
她	挑选	向上	她	书	和	开始	阅读	.

她拿起书开始阅读。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:rˌgreɪv] [pʊt] [ðə; ði] [gʌn] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Dr	.	Hargrave	put	the	gun	back	in	his	pocket	and	went	to	the	door	.
博士	.	哈格雷夫	放	这	枪	后退	在	他的	口袋	和	去	到	这	门	.

哈格雷夫医生把枪放回口袋，走向门口。

" [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɔ:f] ['sta:tiŋ] [tə'mɑ:roʊ] , " [hi:; hi] [sed] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

"	Take	a	few	days	off	starting	tomorrow	,	"	he	said	before	going	out	.
"	拿	一个	很少	天	离开	开始	明天	,	"	他	说	前	去	出去	.

“从明天开始休息几天，”他出门前说道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sloʊli] ['goʊɪŋ] ['kreɪzi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgjər] [ðɪs] [mes] [aʊt] .

"	I'm	going	to	be	slowly	going	crazy	trying	to	figure	this	mess	out	.
"	我是	去	到	是	缓慢地	去	疯狂的	尝试	到	数字	这	混乱	出去	.

“我快要疯了，因为我根本搞不清这团乱麻。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['biːməs] [ðæt] [aɪ][biː; bi] [kən'faɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː]

That's	why	I	insisted	to	Dr	.	Bemis	that	I	be	confined	with	the	crew
那就是	为什么	我	坚持	到	博士	.	贝米斯	那	我	是	受限	和	这	全体人员

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɛn'dɔːr] — [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

of	the	Endore	—	just	in	case	.
的	这	耐力	—	只是	在	案件	.

这就是为什么我坚持让贝米斯博士把我隔离在恩多尔号的船员中间——以防万一。

" [hɪz; ɪz] [hiːlz] [meɪd] [laʊd] ['nɔɪzɪz] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

"	His	heels	made	loud	noises	on	the	marble	floor	of	the	corridor	.
"	他的	高跟鞋	制成	大声	噪音	在	这	大理石	地面	的	这	走廊	.

他的高跟鞋在走廊的大理石地板上发出响亮的声音。

[hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

He	pushed	through	the	revolving	doors	to	the	sidewalk	.
他	推动	通过	这	旋转	门	到	这	人行道	.

他推开旋转门，走到人行道上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrgjumənt]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nuːzˌbɔɪ] [ænd; ənd][æn; ən]

There	was	an	argument	going	on	between	a	small	newsboy	and	an
那里	曾是	一个	争论	去	在	之间	一个	小的	报童	和	一个

['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] .

elderly	gentlemen	type	of	man	.
老年	先生们	类型	的	男人	.

一个矮小的报童和一个上了年纪的绅士正在争吵。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz]['oʊnli] [tuː] ['peniz] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

"	I	tell	you	there's	only	two	pennies	,	"	the	boy	insisted	.
"	我	告诉	你	有	仅有的	二	便士	,	"	这	男生	坚持	.

“我告诉你，这里只有两个便士，”男孩坚持道。

" [ðeəz; ðəz] [fɔːr] , " [ðə; ði][mæn] [ɪn'sɪstɪd] [dʒʌst][æz; əz] ['strɔːŋli] .

"	There's	four	,	"	the	man	insisted	just	as	strongly	.
"	有	四	,	"	这	男人	坚持	只是	作为	强烈	.

“有四个，”那人同样坚定地说道。

" [siː] ?

"	See	?
"	看	?

“看？

" [hiː; hi][preɪd]['oʊpən][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] [lʊkt] .

"	He	pried	open	the	boy's	fingers	and	looked	.
"	他	撬开	打开	这	男孩们	手指	和	看起来	.

他掰开男孩的手指，看了看。

" ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sorry	,	"	he	said	.
"	对不起	,	"	他	说	.

“对不起，”他说。

" [jʊə(r)] [raɪt] .

"	You're	right	.
"	你是	正确的	.

“你说得对。

" [hɪz; ɪz][hænd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['defɪsɪt] .

"	His	hand	went	into	his	pocket	to	make	up	the	deficit	.
"	他的	手	去	进入	他的	口袋	到	制作	向上	这	赤字	.

“他把手伸进口袋去补差额。”

" [heɪ] ! [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .

"	Hey	!	Wait	a	minute	,	"	the	boy	said	.
"	嘿	!	等待	一个	分钟	,	"	这	男生	说	.

"嘿！等一下，"男孩说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

"	I	was	wrong	.
"	我	曾是	错误的	.

我错了。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [tuː] ['peniz] [tuː] [mʌtʃ] .

You	gave	me	two	pennies	too	much	.
你	给予	我	二	便士	也	很多	.

你给我的钱多给了我两分钱。

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['pʌdʒi] ['fɪŋgər] [tʊk] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peniz] .

"	A	small	pudgy	finger	took	two	of	the	pennies	.
"	一个	小的	胖乎乎的	手指	采取	二	的	这	便士	.

一根肉乎乎的小手指拿走了两枚便士。

[ðə; ði] [bɔɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [left] .

The	boy	glanced	at	the	others	to	make	sure	the	right	number	were	left	.
这	男生	瞥了一眼	在	这	其他的	到	制作	当然	这	正确的	数字	是	左边	.

男孩瞥了一眼其他人，确认剩下的人数正确。

['neɪl] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .

Nale	was	close	enough	to	see	what	happened	.
纳勒	曾是	关闭	足够的	到	看	什么	发生	.

纳尔离得足够近，看到了发生了什么。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['peniz] ['teɪkən][frʌm; frəm] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ɪn][ðə; ði]

He	saw	the	pennies	taken	from	what	seemed	to	be	seven	or	eight	in	the
他	锯	这	便士	已采取	从	什么	似乎	到	是	七	或者	八	在	这

['bɔɪz] [pɑːm] .

boy's	palm	.
男孩们	棕榈	.

他看到男孩手掌里七八个硬币被取走了。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [slaɪt] [blɜːr] — [ænd; ənd]

When	the	two	were	taken	away	there	seemed	to	be	a	slight	blur	—	and
什么时候	这	二	是	已采取	离开	那里	似乎	到	是	一个	轻微	模糊	—	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['peni] [left] .

there	was	only	a	solitary	penny	left	.
那里	曾是	仅有的	一个	孤	一分钱	左边	.

当两人被带走时，眼前似乎有些模糊——而且只剩下一枚孤零零的便士。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪt] .

He	didn't	wait	.
他	没有	等待	.

他没有等待。

[ðə; ði]['peɪpər] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['peɪʃntli] ['ɑːrgjuːɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd]

The	paper	boy	and	the	customer	were	still	patiently	arguing	as	he	climbed
这	纸	男生	和	这	顾客	是	仍然	耐心	争论	作为	他	攀登

['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd][droʊv] [ə'weɪ] .

into	his	car	and	drove	away	.
进入	他的	车	和	驾驶	离开	.

报童和顾客还在耐心地争论着，他钻进车里，开车离开了。

[hiː; hi] [droʊv] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [breɪks] .

He	drove	slowly	with	his	foot	close	to	the	brakes	.
他	驾驶	缓慢地	和	他的	脚	关闭	到	这	刹车	.

他缓慢地开车，脚一直放在刹车踏板附近。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['werəli] ['wɑtʃɪŋ] [iːtʃ] [kɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz]

Although	**his**	**eyes**	**were**	**warily**	**watching**	**each**	**car**	**on**	**the**	**street**	**,**	**his**	**mind**	**was**
虽然	他的	眼睛	是	谨慎地	观看	每个	车	在	这	街道	,	他的	头脑	曾是

['bɪzi] .

busy	**.**
忙碌的	.

虽然他的目光警惕地注视着街上的每一辆车，但他的心思却早已飞速运转。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .

He	**was**	**trying**	**to**	**figure**	**out**	**who**	**had**	**been**	**shot**	**.**
他	曾是	尝试	到	数字	出去	WHO	有	到过	射击	.

他当时正在试图弄清楚是谁中枪了。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [ˌem 'iː] !

"	**It**	**might**	**even**	**have**	**been**	**me**	**!**
"	它	可能	甚至	有	到过	我	!

“甚至有可能是我！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**he**	**thought**	**.**
"	他	想法	.

他心想。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

And	**there**	**was**	**no**	**way**	**of**	**knowing**	**.**
和	那里	曾是	不	方式	的	会心	.

而且根本无从得知。

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [kɑːr] [ə'nʌðər] [blɑːk] .

He	**drove**	**the**	**car**	**another**	**block**	**.**
他	驾驶	这	车	其他	堵塞	.

他把车又开了一条街。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [daʊt] ['groʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

There	**was**	**doubt**	**growing**	**in**	**his**	**mind**	**.**
那里	曾是	怀疑	生长	在	他的	头脑	.

他心中开始滋生疑虑。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [kɑːr] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːrb] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði]

On	**a**	**sudden**	**impulse**	**he**	**pulled**	**the**	**car**	**over**	**to**	**the**	**curb**	**and**	**stopped**	**the**
在	一个	突然	冲动	他	拉	这	车	超过	到	这	抑制	和	停止	这

['moʊtər] .

motor	**.**
发动机	.

他突然下意识地把车停到路边，熄了火。

['getɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] .

Getting	**out**	**,**	**he**	**started**	**walking**	**rapidly**	**.**
获得	出去	,	他	开始	步行	快速	.

他下了车，开始快步走去。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

There	**would**	**be**	**three**	**miles**	**of**	**walking**	**before**	**he**	**reached**	**observation**	**,**
那里	会	是	三	英里	的	步行	前	他	达到	观察	,

他还需要步行三英里才能到达观察点。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfər] [tuː; tə] [wɔːk] .

but	**it**	**would**	**be**	**safer**	**to**	**walk**	**.**
但	它	会	是	更安全	到	走	.

但步行会更安全。

[ə; eɪ] [blɑːk] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ɪn] [sər'praɪz] .

A	block	further	he	stopped	abruptly	in	surprise	.
一个	堵塞	更远	他	停止	突然	在	惊喜	.

再往前走一个街区，他突然惊讶地停了下来。

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	spaceport	observation	hospital	was	just	in	front	of	him	.
这	太空港	观察	医院	曾是	只是	在	正面	的	他	.

太空站观察医院就在他眼前。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['hevi]

"	I	should	have	guessed	,	"	he	muttered	as	he	pushed	through	the	heavy
"	我	应该	有	猜对了	,	"	他	低声说道	作为	他	推动	通过	这	重的

[dɔːz] .

doors	.
门	.

“我早该想到的，”他一边嘟囔着，一边推开沉重的大门。

" [ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	The	speedometer	,	of	course	.
"	这	速度表	,	的	课程	.

当然是速度表。

['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][fɜːrst] .

Naturally	it	would	go	first	.
自然	它	会	去	第一的	.

它自然会第一个被选中。

" ['mɑːrθə] ['raɪən] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz][ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrˌgreɪv] , [ðen] ['stɑːrtɪd] ['riːdɪŋ]

"	MARTHA	RYAN	saw	the	door	close	on	Dr	.	Hargrave	,	then	started	reading
"	玛莎	瑞安	锯	这	门	关闭	在	博士	.	哈格雷夫	,	然后	开始	阅读

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“玛莎·瑞安看到哈格雷夫医生身后的门关上了，然后又开始看书。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

She	finished	the	page	and	turned	it	over	.
她	完成的	这	页	和	转向	它	超过	.

她看完这一页，然后翻了过来。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ʃoʊd] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti]

The	first	few	words	of	the	opposite	side	of	the	sheet	showed	the	continuity
这	第一的	很少	字	的	这	对面的	边	的	这	床单	显示	这	连续性

[tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

to	be	difficult	.
到	是	难的	.

纸张背面开头几个字表明，要保持字迹的连贯性很困难。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː] [ʃiːts] [baɪ] [mis'teik] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [wʌn] .

Thinking	she	might	have	turned	two	sheets	by	mistake	,	she	turned	back	one	.
思维	她	可能	有	转向	二	纸张	经过	错误	,	她	转向	后退	一	.

她以为自己可能不小心翻了两张床单，于是又翻回了一张。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [rɔːŋ] .

It	was	still	wrong	.
它	曾是	仍然	错误的	.

这仍然是错的。

[ʃiː; ʃi] [said] [ɪg'zæspəreɪtɪdli] .

She	sighed	exasperatedly	.
她	叹了口气	恼怒地	.

她无奈地叹了口气。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][peɪdʒ] ['twenti] - [faɪv] , [soʊ][ðə; ði][nekst]

She	distinctly	remembered	that	she	had	been	on	page	twenty	-	five	,	so	the	next
她	明显地	记得	那	她	有	到过	在	页	二十	-	五	,	所以	这	下一个

[peɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['twenti] - [sɪks] .

page	should	be	twenty	-	six	.
页	应该	是	二十	-	六	.

她清楚地记得自己当时在二十五页，所以下一页应该是二十六页。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [sɪks] .

Since	it	hadn't	been	,	she	would	have	to	look	for	twenty	-	six	.
自从	它	之前没有	到过	,	她	会	有	到	看	为了	二十	-	六	.

既然没有找到，她就得去找二十六个。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [bʊk] , [peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

She	looked	through	the	book	,	page	by	page	,	and	it	wasn't	there	.
她	看起来	通过	这	书	,	页	经过	页	,	和	它	不是	那里	.

她一页一页地翻阅着那本书，却找不到它。

['getɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Getting	over	her	exasperation	she	made	a	game	of	it	.
获得	超过	她	恼怒	她	制成	一个	游戏	的	它	.

她克服了恼怒，把这件事变成了游戏。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [dɪ'veləpt] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət]['rændəm] ,

Finally	she	developed	to	the	stage	where	she	would	open	the	book	at	random	,
最后	她	发达	到	这	阶段	在哪里	她	会	打开	这	书	在	随机的	,

最后她发展到了会随意翻开书的地步。

[noʊt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] , [kloʊz][ðə; ði] [bʊk] ,

note	the	number	of	the	page	,	close	the	book	,
笔记	这	数字	的	这	页	,	关闭	这	书	,

记下页码，合上书。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [peɪdʒ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [si:n] .

and	then	try	to	find	that	page	she	had	just	seen	.
和	然后	尝试	到	寻找	那	页	她	有	只是	已见	.

然后试着找到她刚才看到的那一页。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liər] [bʊk] .

It	was	a	very	peculiar	book	.
它	曾是	一个	非常	奇特	书	.

这是一本非常奇特的书。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] , ([ə; eɪ]) [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [peɪdʒ] ['nʌmbər] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ,

She	found	that	,	(	a	)	she	could	find	any	page	number	she	wasn't	looking	for	,
她	成立	那	,	(	一个	)	她	可以	寻找	任何	页	数字	她	不是	寻找	为了	,

她发现，(a) 她可以找到任何她不需要的页码，

[ænd; ənd] ([bi:]) ['eni] [peɪdʒ] ['nʌmbər] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

and	(	b	)	any	page	number	she	looked	for	was	not	in	the	book	,
和	(	b	)	任何	页	数字	她	看起来	为了	曾是	不是	在	这	书	,

(b) 她查找的任何页码都不在书中，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] .

even	though	it	had	been	a	moment	before	.
甚至	尽管	它	有	到过	一个	片刻	前	.

即使那已经是片刻之前的事了。

['restɪŋ] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɑːn] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

Resting	**thoughtfully**	**for**	**several**	**minutes**	**on**	**this**	**achievement**	**of**	**deduction**	**she**
休息	深思熟虑	为了	一些	分钟	在	这	成就	的	扣除	她

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ə'nʌðər] [ɪk'sperɪmənt] .

decided	**to**	**try**	**another**	**experiment**	**.**
决定	到	尝试	其他	实验	.

她沉思了几分钟，思考着这一推理成果，决定再做一次实验。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ðɪ]

She	**counted**	**the**	**number**	**of**	**sheets**	**of**	**paper**	**in**	**the**	**book**	**and**	**wrote**	**the**
她	计数	这	数字	的	纸张	的	纸	在	这	书	和	写道	这

['nʌmbər] [daʊn] .

number	**down**	**.**
数字	向下	.

她数了数书里的纸张数，并把数字记了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] ['hʌndrəd] ['twenti] - [fɔːr] .

It	**was**	**one**	**hundred**	**twenty**	**-**	**four**	**.**
它	曾是	一	百	二十	-	四	.

当时是一百二十四。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Then	**she**	**counted**	**them**	**again**	**.**
然后	她	计数	他们	再次	.

然后她又数了一遍。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wʌn] ['hʌndrəd] ['eɪti] - [sɪks] .

There	**were**	**one**	**hundred**	**eighty**	**-**	**six**	**.**
那里	是	一	百	八十	-	六	.

共有186人。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [faɪv] [mɔːr] [taɪmz] , ['meɪkɪŋ] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm]

She	**counted**	**them**	**five**	**more**	**times**	**,**	**making**	**seven**	**times**	**she**	**had**	**counted**	**them**
她	计数	他们	五	更多的	时代	,	制作	七	时代	她	有	计数	他们

.

:

.

她又数了五遍，总共数了七遍。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [naɪn] ['dɪfrənt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ʃiːts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʊk] .

She	**got**	**nine**	**different**	**numbers**	**of**	**sheets**	**in**	**the**	**book**	**.**
她	得到	九	不同的	数字	的	纸张	在	这	书	.

她在书里找到了九种不同编号的纸张。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] [naɪn] ['dɪfrənt] ['nʌmbərz] ['æftər] [kaʊntɪŋ] ['oʊnli] ['sev(ə)n] [taɪmz] ,

She	**decided**	**she**	**couldn't**	**get**	**nine**	**different**	**numbers**	**after**	**counting**	**only**	**seven**	**times**	**,**
她	决定	她	不能	得到	九	不同的	数字	后	计数	仅有的	七	时代	,

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ðɪ] ['nʌmbərz] .

and	**counted**	**the**	**numbers**	**.**
和	计数	这	数字	.

她数了七次之后，觉得不可能得到九个不同的数字，于是又数了一遍。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faɪv] .

There	**were**	**five**	**.**
那里	是	五	.

共有五个。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] [ten] ['ræpɪdli] , [ðen] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

She	**closed**	**her**	**eyes**	**and**	**counted**	**to**	**ten**	**rapidly**	**,**	**then**	**counted**	**them**	**again**	**.**
她	关闭	她	眼睛	和	计数	到	十	快速	,	然后	计数	他们	再次	.

她闭上眼睛，快速数到十，然后又数了一遍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn] .
There **were** **fourteen** **.**
那里 是 十四 .

共有十四人。

[ʃiː; ʃi][held] [aʊt][hɜːr; hər][hændz] .
She **held** **out** **her** **hands** **.**
她 握住 出去 她 双手 .

她伸出了双手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sev(ə)n]['fɪŋgərz][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [θriː] [ɑːn][hɜːr; hər][left] .
She **had** **seven** **fingers** **on** **her** **right** **hand** **and** **three** **on** **her** **left** **.**
她 有 七 手指 在 她 正确的 手 和 三 在 她 左边 .

她右手有七根手指，左手有三根手指。

[ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] ['draɪli] [ænd; ənd] [θɔːt] , " [wel] , ['eniweɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] [ˌɔːltə'geðər] .
She **chuckled** **dryly** **and** **thought** **,** **"** **Well** **,** **anyway** **there** **are** **ten** **altogether** **.**
她 轻笑 干巴巴地 和 想法 , " 出色地 , 反正 那里 是 十 共 .

她干笑了一声，心想："好吧，反正总共有十个。"

" [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] .
" **She** **counted** **them** **to** **be** **sure** **,** **and** **there** **were** **thirteen** **.**
" 她 计数 他们 到 是 当然 , 和 那里 是 十三 .

为了确认，她又数了一遍，一共十三只。

['pɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] ['stʌbərnli] [ʃiː; ʃi][held][ʌp] [tuː] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
Pursing **her** **lips** **stubbornly** **she** **held** **up** **two** **fingers** **and** **counted** **them** **.**
追求 她 嘴唇 固执地 她 握住 向上 二 手指 和 计数 他们 .

她固执地抿着嘴唇，举起两根手指数了数。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] .
There **were** **two** **.**
那里 是 二 .

有两个。

[ʃiː; ʃi][held][ðem; ðəm]['rɪdʒɪd][ænd; ənd][kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] , [kaʊntɪŋ] ['ræpɪdli][tuː; tə][ten] .
She **held** **them** **rigid** **and** **closed** **her** **eyes** **,** **counting** **rapidly** **to** **ten** **.**
她 握住 他们 死板的 和 关闭 她 眼睛 , 计数 快速 到 十 .

她紧紧握住它们，闭上眼睛，快速数到十。

['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌp'reɪzd] ['fɪŋgərz] .
Opening **her** **eyes** **she** **looked** **cautiously** **at** **the** **upraised** **fingers** **.**
开幕 她 眼睛 她 看起来 谨慎地 在 这 抬起 手指 .

她睁开眼睛，小心翼翼地看着举起的手指。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] .
There **were** **two** **.**
那里 是 二 .

有两个。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ][θɜːrd]['fɪŋgər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [ˌʌp'reɪzd] ['fɪŋgərz] .
She **raised** **a** **third** **finger** **to** **join** **the** **other** **two** **,** **and** **there** **were** **five** **upraised** **fingers** **.**
她 提高 一个 第三 手指 到 加入 这 其他 二 , 和 那里 是 五 抬起 手指 .

她又举起第三根手指，与另外两根手指汇合，这样就有了五根举起的手指。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [klentʃt] .
Not **only** **that** **,** **there** **were** **seven** **of** **them** **clenched** **.**
不是 仅有的 那 , 那里 是 七 的 他们 紧握 .

不仅如此，他们还握紧了七个拳头。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] [ten] ['kwɪkli] , [ðen] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] .

She	closed	her	eyes	and	counted	to	ten	quickly	,	then	opened	them	.
她	关闭	她	眼睛	和	计数	到	十	迅速地	,	然后	打开	他们	.

她闭上眼睛，快速数到十，然后睁开眼睛。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ˌʌp'reɪzd] ['fɪŋgərz] .

There	were	three	upraised	fingers	.
那里	是	三	抬起	手指	.

有三根手指高高举起。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [klentʃt] [wʌnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] .

She	counted	the	clenched	ones	and	there	were	two	.
她	计数	这	紧握	一个	和	那里	是	二	.

她数了数紧握的拳头，一共两根。

[rɪ'liːvd] , [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌʌp'reɪzd] ['fɪŋgərz] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sev(ə)n] .

Relieved	,	she	checked	on	the	upraised	fingers	again	—	and	there	were	seven	.
松了口气	,	她	已检查	在	这	抬起	手指	再次	—	和	那里	是	七	.

她松了口气，再次检查了举起的手指——果然有七根。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

She	gave	up	in	disgust	.
她	给予	向上	在	厌恶	.

她厌恶地放弃了。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði]

Deciding	she	ought	to	go	home	she	stood	up	and	started	to	cross	to	the
决定	她	应该	到	去	家	她	站立	向上	和	开始	到	叉	到	这

[koʊt] [triː] .

coat	tree	.
外套	树	.

她决定回家，于是站起身，走向挂着衣架的路。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ˌɑːr iː 'en] - [stept] [ɪn] .

The	door	to	the	corridor	opened	and	Ren	Gravenard	stepped	in	.
这	门	到	这	走廊	打开	和	任	-	步	在	.

走廊的门开了，伦·格拉维纳德走了进来。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" ['mɑːrθə] [sed] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Martha	said	in	surprise	.
"	玛莎	说	在	惊喜	.

玛莎惊讶地说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] . "

"	I	thought	you	were	sent	to	observation	.	"
"	我	想法	你	是	发送	到	观察	.	"

“我以为你被派去观察了。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] , " [ˌɑːr iː 'en] [sed] .

"	I	was	,	"	Ren	said	.
"	我	曾是	,	"	任	说	.

“是的，”任说。

" [ðæts] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['fɔːrti] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

"	That's	where	I	am	now	,	but	when	there	are	forty	of	you	,
"	那就是	在哪里	我	是	现在	,	但	什么时候	那里	是	四十	的	你	,

“我现在就是这种情况，但是当你们有四十个人的时候，

[juː; jʊ][kæn; kən][sɔːrt][ʌv; əv][get] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][wɪnd] [ʌp] ['eniwer] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]

you	can	sort	of	get	lost	in	the	group	and	wind	up	anywhere	you	want	to
你	能	种类	的	得到	丢失的	在	这	团体	和	风	向上	任何地方	你	想	到

. "
: "
. "

你可以在人群中迷失方向，最终到达任何你想去的地方。

" [wel] , [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] , " ['mɑːrθə] [sed] ['draɪli] .

"	Well	,	I'm	glad	you're	here	,	"	Martha	said	dryly	.
"	出色地	,	我是	高兴的	你是	这里	,	"	玛莎	说	干巴巴地	.

“嗯，我很高兴你来了。”玛莎冷冷地说。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .

"	Maybe	you	can	explain	a	few	things	.
"	或许	你	能	解释	一个	很少	事物	.

或许你可以解释一下一些事情。

" [ˌɑːr iː 'en] [grɪnd] ['krʊkɪdli] .

"	Ren	grinned	crookedly	.
"	任	咧嘴一笑	歪斜地	.

任咧嘴一笑。

" [sə'poʊz] [aɪ][duː][ðə; ði] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Suppose	I	do	the	explaining	over	something	to	eat	,	"	he	said	.
"	认为	我	做	这	解释	超过	某物	到	吃	,	"	他	说	.

“不如我边吃东西边解释一下吧，”他说。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ['oʊvər] [hɪr] ,

"	I	almost	stopped	and	had	something	on	the	way	over	here	,
"	我	几乎	停止	和	有	某物	在	这	方式	超过	这里	,

“我差点停下来，在来的路上吃了点东西。”

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

but	I	wanted	to	wait	and	eat	with	you	.
但	我	通缉	到	等待	和	吃	和	你	.

但我想要等你，和你一起吃饭。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ? "

Do	you	mind	?	"
做	你	头脑	?	"

你介意吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " ['mɑːrθə] [fraund] .

"	Of	course	not	,	"	Martha	frowned	.
"	的	课程	不是	,	"	玛莎	皱眉	.

“当然不是，”玛莎皱着眉头说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['speɪsmæn] ['sekənd] [klæs] .

She	was	taking	a	closer	look	at	this	spaceman	second	class	.
她	曾是	采取	一个	更近	看	在	这	太空人	第二	班级	.

她正在仔细观察这位二等宇航员。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [wei] [ʌv; əv]['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər] .

He	had	a	nice	way	of	smiling	at	her	.
他	有	一个	好的	方式	的	微笑	在	她	.

他看她时总是带着迷人的微笑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [depθs] [ʃiː; ʃi]['hædnt] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .

His	eyes	had	depths	she	hadn't	noticed	before	.
他的	眼睛	有	深度	她	之前没有	注意到	前	.

他的眼睛里蕴藏着她以前从未注意到的深邃。

[ðə; ði] [ɪ'lɑ:dʒɪkl] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['meɪbi] [naʊ] [ðæt] [θɪŋz] ['dɪdnt] [bɪ'heɪv] [ðə; ði]

THE	illogical	thought	came	to	her	that	maybe	now	that	things	didn't	behave	the
这	不合逻辑	想法	来了	到	她	那	或许	现在	那	事物	没有	表现	这

[wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

way	they	should	,
方式	他们	应该	,

她脑海中突然冒出一个不合逻辑的想法：既然事情没有按照预想的方向发展，也许……

['meɪbi] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['speɪsmen] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [ðæt] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

maybe	he	and	his	fellow	spacemen	were	the	only	ones	that	knew	what	it
或许	他	和	他的	同伴	太空人	是	这	仅有的	一个	那	知道	什么	它

[wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] .

was	all	about	.
曾是	全部	关于	.

或许只有他和他的宇航员同伴才知道这一切是怎么回事。

" [ɔ:l] [ðɪs] , " ['mɑ:rθə] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [hænd] ['veɪgli] .

"	All	this	,	"	Martha	waved	her	hand	vaguely	.
"	全部	这	,	"	玛莎	挥手	她	手	依稀	.

“这一切，”玛莎含糊地挥了挥手。

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɛn'dɔ:r] , ['mʌsnt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	It	must	have	been	caused	by	something	about	the	Endore	,	mustn't	it	?
"	它	必须	有	到过	导致	经过	某物	关于	这	耐力	,	不得	它	?

“这一定是恩多尔的某种原因造成的，对吧？”

" [ˌɑ:r i: 'en] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

"	Ren	nodded	,	holding	the	door	open	for	her	.
"	任	点头	,	保持	这	门	打开	为了	她	.

任点了点头，为她打开了门。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [dɔ:z] , [hɪz; ɪz] [hænd] [tʌkt] [prə'tektɪvli]

They	walked	along	the	corridor	to	the	revolving	doors	,	his	hand	tucked	protectively
他们	步行	沿着	这	走廊	到	这	旋转	门	,	他的	手	塞进去	保护性地

['ʌndər] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] .

under	her	arm	.
在下面	她	手臂	.

他们沿着走廊走向旋转门，他的手小心翼翼地夹在她的胳膊下。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['ment(ə)l] ?

"	Is	it	mental	?
"	是	它	精神的	?

“这是精神疾病吗？”

" ['mɑ:rθə] [æskt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

"	Martha	asked	when	they	were	on	the	sidewalk	.
"	玛莎	问	什么时候	他们	是	在	这	人行道	.

“玛莎问他们当时在人行道上的情况。”

" [noʊ] , " [ˌɑ:r i: 'en] ['ænsər] .

"	No	,	"	Ren	answered	.
"	不	,	"	任	回答	.

“不，”任回答道。

" [bʌt; bət] [lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [i:t] .

"	But	let's	wait	until	we	eat	.
"	但	我们来吧	等待	直到	我们	吃	.

“但我们还是等吃饭以后再说吧。”

[aɪm] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] .

I'm	starved	to	death	.
我是	饥饿	到	死亡	.

我快饿死了。

[ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] .
If you run into any trouble I'll help you out .
如果 你 跑步 进入 任何 麻烦 患病的 帮助 你 出去 .

如果你遇到任何困难，我会帮助你。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [θɪŋz] . "
You see , I know how to work things . "
你 看 , 我 知道 如何 到 工作 事物 . "

你看，我知道该怎么做。

" [laɪk] ['faɪndɪŋ] [peɪdʒ] ['twenti] - [sɪks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʊk] [aɪm] ['riːdɪŋ] ?
" Like finding page twenty - six in the book I'm reading ?
" 喜欢 寻找 页 二十 - 六 在 这 书 我是 阅读 ?

"就像在我正在读的书里找到第二十六页一样？"

" ['mɑːrθə] [æskt] .
" Martha asked .
" 玛莎 问 .

玛莎问道。

" [ðæts] ['sɪmp(ə)l] , " [ˌɑːr iː 'en] [sed] .
" That's simple , " Ren said .
" 那就是 简单的 , " 任 说 .

"这很简单，"任说道。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [lʊk] [fɔːr; fər] [peɪdʒ] ['twenti] - [naɪn] [ænd; ənd] [juːl] [rʌn] [ə'krɔːs]
" All you have to do is look for page twenty - nine and you'll run across
" 全部 你 有 到 做 是 看 为了 页 二十 - 九 和 你会 跑步 穿过
[peɪdʒ] ['twenti] - [sɪks] [raɪt] [ə'weɪ] .
page twenty - six right away .
页 二十 - 六 正确的 离开 .

"你只需要找到第二十九页，就会立刻看到第二十六页。"

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ment(ə)l] , ['pɑːrtli] .
Things like that are mental , partly .
事物 喜欢 那 是 精神的 , 部分 .

这类事情部分是心理因素造成的。

[aɪ] [miːn] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['ætɪtuːd] [tuː; tə] [get] [rɪ'zʌlts] [juː; jʊ] [wɑːnt] . "
I mean , you have to have the right attitude to get results you want . "
我 意思是 , 你 有 到 有 这 正确的 态度 到 得到 结果 你 想 . "

我的意思是，要想获得想要的结果，你必须要有正确的态度。

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " ['mɑːrθə] [sed] .
" I don't understand , " Martha said .
" 我 不 理解 , " 玛莎 说 .

"我不明白，"玛莎说。

" [wel] , [its] [laɪk] [ðɪs] , " [ˌɑːr iː 'en] [ɪk'spleɪnd] .
" Well , it's like this , " Ren explained .
" 出色地 , 它是 喜欢 这 , " 任 解释 .

"嗯，是这样的，"任解释道。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [peɪdʒ] ['twenti] - [sɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [tuː]
" If you're looking for page twenty - six it won't be one of the first two
" 如果 你是 寻找 为了 页 二十 - 六 它 惯于 是 一 的 这 第一的 二
['peɪdʒɪz] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] ,
pages you look at ,
页面 你 看 在 ,

"如果你要找第二十六页，它不会是你最先看到的两页之一。"

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [wer] [ju:; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [bʊk] .
regardless of where you open the book .
不管 的 在哪里 你 打开 这 书 .

无论你从书的哪一页翻开。

[bʌt; bət]['æftər] [ju:v] [lʊkt] [æt; ət] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ju:v] [pæst] [ðə; ði][peɪdʒ][ju:; jʊ][wɑ:nt]
But after you've looked at three of them you've passed the page you want
但 后 你已经 看起来 在 三 的 他们 你已经 通过了 这 页 你 想
[ən'les] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
unless you're not looking for it .
除非 你是 不是 寻找 为了 它 .

但是，除非你没有刻意寻找，否则当你浏览了其中三个页面后，就已经错过了你想要的页面。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [raɪt] [peɪdʒ] . "
If you're not looking for it you REACH the right page . "
如果 你是 不是 寻找 为了 它 你 抵达 这 正确的 页 . "

如果你没有刻意寻找，却意外地找到了正确的页面。

" [bʌt; bət] [waɪ] [peɪdʒ] ['twenti] - [naɪn][tu:; tə][faɪnd] ['twenti] - [sɪks] ? " ['mɑ:rθə] [pə'sistid] .
" But why page twenty - nine to find twenty - six ? " Martha persisted .
" 但 为什么 页 二十 - 九 到 寻找 二十 - 六 ? " 玛莎 持续 .

"可是为什么翻到第二十九页才能找到第二十六页的内容呢？"玛莎追问道。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [ə'rɪθmətɪk] , " [ˌɑ:r i: 'en] [sed] .
" It has to do with the new arithmetic , " Ren said .
" 它 有 到 做 和 这 新的 算术 , " 任 说 .

"这与新的算术有关，"任说。

" [oʊ] , " ['mɑ:rθə] [sed] ['dʌlli] .
" Oh , " Martha said dully .
" 哦 , " 玛莎 说 沉闷地 .

"哦，"玛莎有气无力地说。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] . "
" So that's the whole trouble with everything . "
" 所以 那就是 这 所有的 麻烦 和 一切 . "

"所以，这就是所有问题的症结所在。"

" [noʊ] , [ðæts] ['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [ˌɑ:r i: 'en] [sed] .
" No , that's only part of it , " Ren said .
" 不 , 那就是 仅有的 部分 的 它 , " 任 说 .

"不，那只是其中的一部分，"任说道。

" [bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [i:t] .
" But here's a good place to eat .
" 但 这里是 一个 好的 地方 到 吃 .

但这里有个吃饭的好地方。

" [hi:; hi] ['gaɪdɪd] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" He guided her through the door .
" 他 引导 她 通过 这 门 .

他领着她穿过了门。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ˌɑ:r i: 'en][lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dræg][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
An hour later Ren lit a cigarette and took a long drag on it ,
一个 小时 之后 任 点燃 一个 卷烟 和 采取 一个 长的 拖 在 它 ,

一小时后，任点燃一支烟，深深地吸了一口。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['lɔ:ŋɪŋli] ['ɪntu:] ['mɑ:rθəz] .
his eyes looking longingly into Martha's .
他的 眼睛 寻找 渴望地 进入 玛莎的 .

他深情地凝视着玛莎。

[hiː; hi][eksˈheɪld][ðə; ði][smoʊk][ɪn][ə; eɪ][lɔːŋ] [waɪt] [pluːm] .

He	exhaled	the	smoke	in	a	long	white	plume	.
他	呼气	这	抽烟	在	一个	长的	白色的	羽	.

他吐出一口烟，形成一道长长的白色烟柱。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈtɔːkɪŋ] .

Then	he	began	talking	.
然后	他	开始	说	.

然后他开始说话了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][rɪˈpɔːrt] [ʃiːt] [ɔːr][nɑːt] ,

"	I	don't	know	whether	you	read	it	on	the	report	sheet	or	not	,
"	我	不	知道	无论	你	读	它	在	这	报告	床单	或者	不是	,

我不知道你有没有在成绩单上看到。

[bʌt; bət][ðə; ði][trɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɛnˈdɔːr] [bɪˈgæn][frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm] [ˈspeɪsˌpɔːrt] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

but	the	trip	of	the	Endore	began	from	this	same	spaceport	two	years	ago	.
但	这	旅行	的	这	耐力	开始	从	这	相同的	太空港	二	年	前	.

但 Endore 号的旅程正是从两年前的同一个太空港开始的。

[ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [ɑːn][ˈpluːtoʊ][hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ] [friː] [ˈplænɪt] [ˈpæsɪŋ] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈhʌndrəd]

The	observatory	on	Pluto	had	reported	a	free	planet	passing	within	two	hundred
这	天文台	在	冥王星	有	据报道	一个	自由的	行星	通过	之内	二	百

[kwɑːˈdrɪljən] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] .

quadrillion	miles	of	the	solar	system	.
千万亿	英里	的	这	太阳的	系统	.

冥王星上的天文台报告称，一颗自由行星从距离太阳系两千亿亿英里以内的地方经过。

[ðə; ði] [ɛnˈdɔːr] [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ˈfiːzəb(ə)l] .

The	Endore	was	assigned	the	task	of	landing	on	it	,	if	feasible	.
这	耐力	曾是	分配	这	任务	的	降落	在	它	, 如果		可行的	.

如果可行，Endore号的任务是降落在它上面。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] [fɔːr; fər][ˈoʊnli] [fɔːr] [mʌnθs] [wen] [ðə; ði]

"	I	had	been	a	member	of	the	crew	for	only	four	months	when	the
"	我	有	到过	一个	成员	的	这	全体人员	为了	仅有的	四	几个月	什么时候	这

[ɛnˈdɔːr] [tɜːrnd] [ˈaʊtwərd] [frʌm; frəm][ɪts][pəˈzɪʃ(ə)n][dʒʌst][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][mɑːrz] - [ˈɔːrbɪt] .

Endore	turned	outward	from	its	position	just	the	other	side	of	Mars	'	orbit	.
耐力	转向	向外	从	它是	位置	只是	这	其他	边	的	火星	-	轨道	.

“我加入宇航员队伍仅仅四个月后，Endore 号就从火星轨道另一侧的位置转向了外侧。”

" [ˌɑːr iː ˈen] [smaɪld] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .

"	Ren	smiled	apologetically	.
"	任	微笑	带着歉意地	.

任先生歉意地笑了笑。

" [aɪ][ˈhædnt][ɪgˈzæktli] [plænd] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspeɪsmæn] , [ˈsekənd] [klæs] .

"	I	hadn't	exactly	planned	on	being	a	spaceman	,	second	class	.
"	我	之前没有	确切地	计划	在	存在	一个	太空人	,	第二	班级	.

“我原本并没有计划成为一名二等宇航员。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] , [bʌt; bət] [ˈweðər] [juː; jʊ][duː][ɔːr][nɑːt] ,

I	don't	know	whether	you	know	the	system	,	but	whether	you	do	or	not	,
我	不	知道	无论	你	知道	这	系统	,	但	无论	你	做	或者	不是	,

我不知道你是否了解这个系统，但无论你是否了解，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈstʌdid] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]

it	should	suffice	to	say	that	I	had	studied	for	five	years	to	become	a
它	应该	足够了	到	说	那	我	有	研究	为了	五	年	到	变得	一个

[ˈriːsɜːrtʃ] [ˈsaɪəntɪst] ,

research	scientist	,
研究	科学家	,

简而言之，我花了五年时间学习才成为一名科研人员。

[ænd; ənd] [feɪld] .

and	failed	.
和	失败的	.

结果失败了。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ʌp][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

I	decided	to	take	out	my	disappointment	by	joining	up	for	two	years	.
我	决定	到	拿	出去	我的	失望	经过	加入	向上	为了	二	年	.

我决定通过参军两年来发泄我的失望之情。

[aɪ] [plænd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [traɪ][æt; ət] ['riːsɜːrtʃ] [wen] [aɪ][gɑːt][aʊt] .

I	planned	on	making	another	try	at	research	when	I	got	out	.
我	计划	在	制作	其他	尝试	在	研究	什么时候	我	得到	出去	.

我计划出狱后再尝试做研究。

" ['evriθɪŋ] [went] [ə'lɔːŋ] [faɪn][ɑːn][ðə; ði][trɪp][aʊt] .

"	Everything	went	along	fine	on	the	trip	out	.
"	一切	去	沿着	美好的	在	这	旅行	出去	.

“旅途一切顺利。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['veri][kən'dʒiːniəl] [kruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] , ['hjuːmən] [kə'mændər] .

We	were	a	very	congenial	crew	with	a	fine	,	human	commander	.
我们	是	一个	非常	相投	全体人员	和	一个	美好的	,	人类	指挥官	.

我们是一支非常友好的船员队伍，指挥官是一位优秀且有人情味的指挥官。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][get] ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]

He	made	it	a	point	to	get	personally	acquainted	with	every	member	of	the
他	制成	它	一个	观点	到	得到	亲自	熟人	和	每一个	成员	的	这

[kruː] [ɪ'ventʃuəli] .

crew	eventually	.
全体人员	最终	.

他特意与船上的每一位成员都建立了个人联系。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] .

He	seemed	to	take	a	particular	liking	to	me	for	some	reason	.
他	似乎	到	拿	一个	特别的	喜欢	到	我	为了	一些	原因	.

不知为何，他似乎特别喜欢我。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][hæf] - [wei] [aʊt][tuː; tə] [mɛtəpɔr] , [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt][ˌaɪ 'tiː]

By	the	time	we	were	half	-	way	out	to	Metapor	,	as	we	found	out	it
经过	这	时间	我们	是	一半	-	方式	出去	到	美他波尔	,	作为	我们	成立	出去	它

[wʌz; wəz] [kɔːld] ['leɪtər] ,

was	called	later	,
曾是	称为	之后	,

当我们走到半路，到达后来我们才知道名叫梅塔波尔的地方时，

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] [fɜːrst] [meit] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [friː] [rʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [ruːm]

I	was	an	unofficial	first	mate	or	something	with	free	run	of	the	pilot	room
我	曾是	一个	非官方	第一的	伴侣	或者	某物	和	自由的	跑步	的	这	飞行员	房间

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .

and	the	instruments	.
和	这	仪器	.

我当时算是非正式的大副之类的，可以自由出入驾驶室和操作各种仪器。

" [aɪ][hæd; həd] [gest] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [ɪn'lɪstɪd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
" I had guessed by now that when I enlisted they looked up my record
" 我 有 猜对了 经过 现在 那 什么时候 我 入伍 他们 看起来 向上 我的 记录
[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [kə'mændər] ['dʌnəm] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə]
and passed the word along to Commander Dunnam to sell me on the idea
和 通过了 这 单词 沿着 到 指挥官 邓纳姆 到 卖 我 在 这 主意
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['speɪsmæn] .
of a career as a spaceman .
的 一个 职业 作为 一个 太空人 .

"我当时就猜到，当我入伍时，他们查阅了我的档案，并将消息传递给了邓纳姆指挥官，让他向我推销成为一名宇航员的想法。"

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][aɪ'diːəl][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn][fɜːrst][hænd] .
" At any rate , I was in an ideal position to see all that went on first hand .
" 在 任何 速度 , 我 曾是 在 一个 理想的 位置 到 看 全部 那 去 在 第一的 手 .

"无论如何，我处于一个绝佳的位置，可以亲眼目睹这一切。"

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [mɛtəpɔr] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði]
We were within three hundred thousand miles of Metapor when we got the
我们 是 之内 三 百 千 英里 的 美他波尔 什么时候 我们 得到 这
[fɜːrst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌmetə'fɪzɪks] .
first indication of the change in metaphysics .
第一的 指示 的 这 改变 在 形而上学 .

当我们距离梅塔波尔不到三十万英里时，我们第一次察觉到形而上学发生了变化。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I discovered it myself .
我 发现 它 我 .

我自己发现的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər][get][ðə; ði]['kɔnstənts][fɔːr; fər][ðə; ði]['plænɪt] . . . "
I was helping the astrogator get the constants for the planet . . . "
我 曾是 帮助 这 星鳄 得到 这 常数 为了 这 行星 . . . "

我当时正在帮助天文测量员获取这颗行星的大气常数.....

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['greɪvi] [bɔːrd] , [ˌɑːr iː 'en] , " [fɔːrd] - , [ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [sed]
" TAKE a look at the gravy board , Ren , " Ford Gratrick , the astrogator said
" 拿 一个 看 在 这 肉汁 木板 , 任 , " 福特 - , 这 星鳄 说
.
:
.

"看看肉汁板，任，"太空鳄鱼福特·格拉特里克说道。

" [wɒts] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
" What's she say ?
" 是什么 她 说 ?

她说了什么?

" [ˌɑːr iː 'en] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][faɪn] [blæk] ['pɔɪntər][ɑːn][ðə; ði]['grævəti] [pəˌtenʃi'ɑːmɪtər] .
" Ren looked at the fine black pointer on the gravity potentiometer .
" 任 看起来 在 这 美好的 黑色的 指针 在 这 重力 电位器 .

任看着重力电位计上细细的黑色指针。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][dʒʌst] [tuː] [maːrks] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ten][ɑːn][ðə; ði]['daɪəl] .
It pointed to a spot just two marks above the number ten on the dial .
它 尖 到 一个 点 只是 二 标记 多于 这 数字 十 在 这 拨号 .

它指向表盘上数字 10 上方两个刻度的位置。

" [ten][ænd; ənd] [tuː] [tenθs] , " [ˌɑːr iː 'en] [riːd] .
" Ten and two tenths , " Ren read .
" 十 和 二 十分之一 , " 任 读 .

"十分之二，"任念道。

" [ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] [raɪt] , " [fɔ:rd] [fraund] .
" That can't be right , " Ford frowned .
" 那 不能 是 正确的 , " 福特 皱眉 .

“这不可能，”福特皱着眉头说。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] ['beɪbi][ə; eɪ]['su:pər] .
" At this distance that would make this baby a super .
" 在 这 距离 那 会 制作 这 婴儿 一个 极好的 .

“从这个距离来看，这会让这个婴儿成为超级巨星。”

" [hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm'self] .
" He came over and looked himself .
" 他 来了 超过 和 看起来 他自己 .

他走过来，仔细看了看自己。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['pɔɪntər] [mu:vd] [ʌp][tu:; tə] ['twenti] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [tu:; tə]
While he was looking the pointer moved up to twenty and then down to
尽管 他 曾是 寻找 这 指针 已搬 向上 到 二十 和 然后 向下 到
[sɪks] [tenθs] .
six tenths .
六 十分之一 .

在他注视的时候，指针先升到了二十，然后又降到了十分之六。

" [mʌst; məst][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] , " [fɔ:rd] ['mʌtəd] .
" Must be out of order , " Ford muttered .
" 必须 是 出去 的 命令 , " 福特 低声说道 .

“肯定是出故障了，”福特低声说道。

" [wel] , ['ðɪsəl, ðɪsəl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ɪ'kwɪpmənt] .
" Well , this'll give you experience with emergency equipment .
" 出色地 , 这将 给 你 经验 和 紧急情况 设备 .

“嗯，这能让你积累使用应急设备的经验。”

[breɪk] [aʊt] [ðə; ði]['mænjuəl]['greɪvi] [dɪʃ] , [ˌɑ:r i: 'en] .
Break out the manual gravy dish , Ren .
休息 出去 这 手动的 肉汁 盘子 , 任 .

任，拿出手动肉汁碟吧。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [kɔɪl] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [tu:b] .
" It was a fine coil spring in a glass tube .
" 它 曾是 一个 美好的 线圈 春天 在 一个 玻璃 管子 .

“那是一个装在玻璃管里的精细螺旋弹簧。”

['ʌðər] [glæs] [tjʊb] ['fɑ:sənd] [ɑ:n] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]['ɔ:lmoʊst][ten] [fi:t] .
Other glass tubes fastened on , to make the length almost ten feet .
其他 玻璃 管子 系紧 在 , 到 制作 这 长度 几乎 十 脚 .

再接上其他玻璃管，使长度接近十英尺。

[æt; ət][wʌn][dʒi:][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪt] [wʊd] [stretʃ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
At one g the spring with its weight would stretch out to the bottom .
在 一 克 这 春天 和 它是 重量 会 拉紧 出去 到 这 底部 .

在 1g 的重力加速度下，弹簧会因其自身重量而伸到底部。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə][ə; eɪ][ten] ['θaʊznθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒi:][ðə; ði] [sprɪŋ] [roʊz][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]
From there to a ten thousandth of a g the spring rose up to a
从 那里 到 一个 十 千分之一 的 一个 克 这 春天 玫瑰 向上 到 一个
[pɔɪnt] [hæf] - [wei] .
point half - way .
观点 一半 - 方式 .

从那里到万分之一英亩处，泉水上升到一半的位置。

[ˌɑːr iː 'en] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ['spiːdəli] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [klæmps] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [hoʊld]

Ren	put	it	together	speedily	,	placing	it	in	the	wall	clamps	designed	to	hold
任	放	它	一起	迅速地	,	放置	它	在	这	墙	夹具	设计	到	抓住

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

任迅速地把它组装起来，并把它放在专门用来固定它的墙壁夹具中。

[ðə; ðɪ] [glæs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['grædʒueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] ['grævəti] [streŋθ] .

The	glass	itself	was	graduated	with	the	scale	of	gravity	strength	.
这	玻璃	本身	曾是	毕业	和	这	规模	的	重力	力量	.

玻璃杯本身标有重力强度刻度。

[ðə; ðɪ] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [friː] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

The	cylindrical	weight	at	the	free	end	of	the	spring	had	a	line	on	it
这	圆柱体	重量	在	这	自由的	结尾	的	这	春天	有	一个	线	在	它

[ðæt] [wʊd] [ˌkoʊɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['prɑːpər] ['riːdɪŋ] .

that	would	coincide	with	the	proper	reading	.
那	会	重合	和	这	恰当的	阅读	.

弹簧自由端的圆柱形砝码上有一条线，该线与正确的读数相对应。

[ɪn] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪˌbreɪtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [baɪ]

In	practice	it	vibrated	up	and	down	so	that	it	had	to	be	read	by
在	实践	它	振动	向上	和	向下	所以	那	它	有	到	是	读	经过

[ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hæf] - [weɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['moʊʃ(ə)n] .

estimation	of	the	half	-	way	point	of	the	up	and	down	motion	.
估算	的	这	一半	-	方式	观点	的	这	向上	和	向下	运动	.

实际上，它会上下振动，因此必须通过估计上下运动的中点来读取数值。

[ˌɑːr iː 'en] [ænd; ənd] [fɔːrd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [red] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [blæk] [laɪn] .

Ren	and	Ford	watched	the	red	weight	with	its	black	line	.
任	和	福特	观看	这	红色的	重量	和	它是	黑色的	线	.

任和福特注视着带有黑线的红色砝码。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːrmli] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

It	moved	slowly	and	uniformly	from	the	bottom	to	the	top	of	the
它	已搬	缓慢地	和	均匀地	从	这	底部	到	这	顶部	的	这

[skeɪl] ,

scale	,
规模	,

它从天平的底部缓慢而均匀地移动到顶部。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fʊl] [dʒiː] [tuː; tə] [ten] ['θaʊznθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒiː] , [ænd; ənd] [bæk] [daʊn] [ə'gen] .

from	a	full	g	to	ten	thousandth	of	a	g	,	and	back	down	again	.
从	一个	满的	克	到	十	千分之一	的	一个	克	,	和	后退	向下	再次	.

从 1 g 降到万分之一 g，然后再降回来。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] ['grævəti] [pəˌtenʃi'ɑːmɪtər] (['greɪvi] [bɔːrd]) [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['riːdɪŋ]

Meanwhile	the	gravity	potentiometer	(	gravy	board	)	was	changing	its	reading
同时	这	重力	电位器	(	肉汁	木板	)	曾是	变化	它是	阅读

['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪkli] .

constantly	and	erratically	.
不断地	和	不规则地	.

与此同时，重力电位计（重力板）的读数不断且不规则地变化。

[fɔːrd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [sed] , " [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [oʊld] - [seɪ]

Ford	licked	his	lips	nervously	and	said	,	"	Don't	know	what	the	old	man'll	say
福特	舔过	他的	嘴唇	紧张地	和	说	,	"	不	知道	什么	这	老的	-	说

[ə'baʊt] [ðɪs] ,

about	this	,
关于	这	,

福特紧张地舔了舔嘴唇，说道："不知道老头子会怎么说。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz]['grævəti] . "

but	**it**	**looks**	**like**	**all**	**we**	**can**	**say**	**is**	**that**	**the**	**thing**	**has**	**gravity**	**.**	**"**
但	它	看起来	喜欢	全部	我们	能	说	是	那	这	事物	有	重力	.	"

但我们似乎只能说，这东西有引力。

" [waɪ] [nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [siː] [fɔːr; fər][hɪm'self] ?

"	**Why**	**not**	**call**	**him**	**and**	**let**	**him**	**see**	**for**	**himself**	**?**
"	为什么	不是	称呼	他	和	让	他	看	为了	他自己	?

为什么不给他打个电话，让他自己看看呢?

" [ˌɑːr iː 'en] [æskt] .

"	**Ren**	**asked**	**.**
"	任	问	.

任问道。

[fɔːrd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ʃʊk]

Ford	**looked**	**out**	**the**	**viewport**	**at**	**the**	**round**	**object**	**in**	**the**	**distance**	**and**	**shook**
福特	看起来	出去	这	视口	在	这	圆形的	目的	在	这	距离	和	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	**head**	**.**
他的	头	.

福特透过舷窗望向远处那个圆形物体，摇了摇头。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	**I've**	**got**	**a**	**hunch**	**he**	**knows**	**it**	**already**	**,**	**"**	**he**	**said**	**slowly**	**.**
"	我已经	得到	一个	直觉	他	知道	它	已经	,	"	他	说	缓慢地	.

“我感觉他已经知道了，”他缓缓说道。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['prɑːbəbli][ɑːn][ə; eɪ] ['nɑːnsens] [træk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['trækər] [ɪz] ['iːðər]

"	**The**	**ship**	**is**	**probably**	**on**	**a**	**nonsense**	**track**	**and**	**the**	**automatic**	**tracker**	**is**	**either**
"	这	船	是	大概	在	一个	废话	追踪	和	这	自动的	追踪器	是	任何一个

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['grævəti][ɪz] ,

trying	**to**	**find**	**out**	**what**	**the**	**law**	**of**	**gravity**	**is**	**,**
尝试	到	寻找	出去	什么	这	法律	的	重力	是	,

“这艘船可能走的是一条毫无意义的航线，自动跟踪器要么是试图弄清楚万有引力定律是什么，要么是……”

[ɔːr][ɪz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [fɔːr; fər] [kluːz] [tuː; tə] [laɪt] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] .

or	**is**	**exploring**	**for**	**clues**	**to**	**light**	**aberration**	**.**
或者	是	探索	为了	线索	到	光	像差	.

或者正在寻找光畸变的线索。

[wʌn] [gets] [juː; jʊ][ten] ['hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʌz] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

One	**gets**	**you**	**ten**	**he'll**	**give**	**me**	**a**	**buzz**	**in**	**another**	**minute**	**.**
一	获得	你	十	地狱	给	我	一个	嗡嗡声	在	其他	分钟	.

一人十人，他一分钟后会给我打电话。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	**He**	**was**	**right**	**.**
"	他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .

The	**phone**	**rang**	**almost**	**at**	**once**	**.**
这	电话	响铃	几乎	在	一次	.

电话几乎立刻就响了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hjuː] ['dʌnəm] [hɪm'self] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['greɪvi] ['riːdɪŋ] .

It	**was**	**Hugh**	**Dunnam**	**himself**	**,**	**asking**	**for**	**the**	**gravy**	**reading**	**.**
它	曾是	休	邓纳姆	他自己	,	问	为了	这	肉汁	阅读	.

是休·邓纳姆本人要求读肉汁。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [fɔːrd] - [sed] ['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] .
" You'll have to see it to believe it , " Ford Gratrick said over the phone .
" 你会 有 到 看 它 到 相信 它 , " 福特 - 说 超过 这 电话 .

"你得亲眼看看才能相信，"福特·格拉特里克在电话里说道。

" [ðə; ði]['mænjuəl] [swɪŋ] [ɪz]['juːnɪfɔːrm]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ] .
" The manual swing is uniform over the whole range .
" 这 手动的 摇摆 是 制服 超过 这 所有的 范围 .

"手动挥杆在整个范围内都是均匀的。"

[ðə; ði]['greɪvi] [bɔːrd] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp][ɪts][maɪnd] [wer] [tuː; tə]['set(ə)l][æt; ət] .
The gravy board can't make up its mind where to settle at .
这 肉汁 木板 不能 制作 向上 它是 头脑 在哪里 到 定居 在 .

肉汁调配板拿不定主意该放在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['riːdɪŋ] .
It tries this and that reading .
它 尝试 这 和 那 阅读 .

它尝试读取这个和那个数据。

" [hiː; hi] ['lisnd] ['briːfli] .
" He listened briefly .
" 他 听着 简要地 .

他简单地听了一下。

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .
" Yes , sir , " he said , and hung up .
" 是的 , 先生 , " 他 说 , 和 悬挂 向上 .

"是的，先生，"他说着挂断了电话。

" [hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] , [ˌɑːr iː 'en] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" He wants you in the pilot room , Ren , " he added .
" 他 想要 你 在 这 飞行员 房间 , 任 , " 他 额外 .

"他想让你待在驾驶舱里，任，"他补充道。

[ˌɑːr iː 'en]['stɑːrtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl] ['ɪnstrəmənt] [ruːm] [θruː] [ðə; ði]['æksɪs] [tuːb] .
Ren started out of the central instrument room through the axis tube .
任 开始 出去 的 这 中央 乐器 房间 通过 这 轴 管子 .

任从中央仪器室穿过轴线管道出发。

" ['betər] [biː; bi]['kerf(ə)l] , " [fɔːrd] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" Better be careful , " Ford shouted after him .
" 更好的 是 小心 , " 福特 喊叫 后 他 .

"你最好小心点，"福特在他身后喊道。

" [noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [bɪ'heɪv] .
" No telling how this gravitation will behave .
" 不 讲述 如何 这 引力 将要 表现 .

"谁也说不准这种引力会如何变化。"

[dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][slæm][juː; jʊ] [ə'genst] ['eniθɪŋ] .
Don't let it slam you against anything .
不 让 它 猛击 你 反对 任何事物 .

别让它把你撞到任何东西上。

" [ˌɑːr iː 'en] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" Ren heard his words .
" 任 听到 他的 字 .

任听到了他的话。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , ['kreɪzi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðæt]

He	had	a	sudden	,	crazy	thought	that	it	was	his	own	voice	,	and	that
他	有	一个	突然	，	疯狂的	想法	那	它	曾是	他的	自己的	嗓音	，	和	那

[hiː; hi] ,

he	,
他	，

他突然冒出一个疯狂的想法，觉得那是他自己的声音，而他，

[æz; əz][hiː; hi][sped] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wʌz; wəz][ɪn][ri'æləti] [fɔːrd] - .

as	he	sped	along	through	the	ship	,	was	in	reality	Ford	Gratrick	.
作为	他	加速	沿着	通过	这	船	，	曾是	在	现实	福特	-	.

当他飞速穿过飞船时，他其实是福特·格拉特里克。

[ðə; ði] [θɔːt] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

The	thought	startled	him	.
这	想法	惊慌	他	.

这个念头让他吓了一跳。

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

He	promptly	forgot	it	.
他	及时	忘了	它	.

他很快就把这件事忘了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	was	a	frown	of	concentration	on	his	face	.
那里	曾是	一个	皱眉	的	专注	在	他的	脸	.

他脸上带着专注的神情，眉头紧锁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ə; eɪ]['grævəti] [pʊl] [huːz] [ɪn'tensəti] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

He	was	trying	to	visualize	a	gravity	pull	whose	intensity	was	not	a	single
他	曾是	尝试	到	可视化	一个	重力	拉	谁	强度	曾是	不是	一个	单身的

- ['vælјuːd] ['preʃər] [bʌt; bət][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][kən'tɪnjuəm] [ʌv; əv] ['preʃər] ['vælјuːz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

-	valued	pressure	but	a	uniform	continuum	of	pressure	values	from	a
-	有价值的	压力	但	一个	制服	连续体	的	压力	值	从	一个

['mɪnɪməm] [tuː; tə][ə; eɪ]['mæksɪməm] .

minimum	to	a	maximum	.
最低限度	到	一个	最大限度	.

他试图想象一种引力，其强度不是单一值的压力，而是从最小值到最大值的均匀连续的压力值。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] — [wel] ,

It	was	like	—	well	,
它	曾是	喜欢	—	出色地	,

感觉就像——嗯，

[laɪk] ['hævɪŋ] [æn; ən] [er] ['preʃər] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr]['taɪər] [ðæt] ['wɔznt] ['θɜːrti] [paʊndz] [ɔːr] ['θɜːrti] - [tuː]

like	having	an	air	pressure	in	a	car	tire	that	wasn't	thirty	pounds	or	thirty	-	two
喜欢	拥有	一个	空气	压力	在	一个	车	胎	那	不是	三十	磅	或者	三十	-	二

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	，

就像汽车轮胎的气压不是30磅或32磅一样。

[bʌt; bət] ['evri] ['vælјuː][frʌm; frəm]['zɪroʊ][tuː; tə] ['θɜːrti] - [faɪv] [paʊndz] .

but	every	value	from	zero	to	thirty	-	five	pounds	.
但	每一个	价值	从	零	到	三十	-	五	磅	.

但所有数值都在零到三十五英镑之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [træns'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['ɪntərvlz] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ə; eɪ][doʊ'meɪn]

It	was	like	transforming	the	points	and	intervals	on	a	line	to	a	domain
它	曾是	喜欢	转变	这	积分	和	间隔	在	一个	线	到	一个	领域

[wer] [ðer; ðər][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ['oʊnli] [pɔɪnts] !

where	there	had	previously	been	only	points	!
在哪里	那里	有	之前	到过	仅有的	积分	!

这就像把一条线上的点和区间转换成一个域，而之前那里只有点！

[hjuː] ['dʌnəm] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] .

HUGH	DUNNAM	was	waiting	for	him	when	he	arrived	in	the	pilot	room	.
休	邓纳姆	曾是	等待	为了	他	什么时候	他	到达的	在	这	飞行员	房间	.

当他到达驾驶室时，休·邓纳姆正在那里等他。

[hɪz; ɪz]['aɪərn] [greɪ] [her] [wʌz; wəz] [mʌst] [frʌm; frəm][ɪg'zæspəreɪtɪd] [her] - ['pʊlɪŋ] .

His	iron	grey	hair	was	mussed	from	exasperated	hair	-	pulling	.
他的	铁	灰色的	头发	曾是	凌乱	从	恼怒	头发	-	拉	.

他那铁灰色的头发因为恼怒地揪头发而变得凌乱不堪。

[hiː; hi] [dʒæbd] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ]

He	jabbed	a	finger	in	the	direction	of	the	automatic	pilot	without	speaking
他	刺伤	一个	手指	在	这	方向	的	这	自动的	飞行员	没有	请讲

.

:

.

他一言不发，用手指向自动驾驶仪的方向。

[ˌɑːr iː 'en] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] .

Ren	saw	that	it	had	been	cut	out	.
任	锯	那	它	有	到过	切	出去	.

任发现它已经被切掉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不可思议(Unthinkable)
第2/2页

[ðə; ði][fɜːrst] [meit] [wʌz; wəz] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['mænjuəli] .

The	first	mate	was	controlling	the	ship	manually	.
这	第一的	伴侣	曾是	控制	这	船	手动	.

大副当时正在手动操控这艘船。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ɪts]['deɪtə] [ʃiːts] , [haʊ'evər] .

The	robot	mechanism	was	still	turning	out	its	data	sheets	,	however	.
这	机器人	机制	曾是	仍然	转弯	出去	它是	数据	纸张	,	然而	.

然而，机器人机构仍在继续输出其数据表。

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ˌɑːr iː 'en] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [kən'sɪstənt] ['diːteɪl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

In	five	minutes	Ren	saw	that	the	only	consistent	detail	was	the	distance	of
在	五	分钟	任	锯	那	这	仅有的	持续的	细节	曾是	这	距离	的

[ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] .

the	ship	from	the	planet	.
这	船	从	这	行星	.

五分钟后，任发现唯一不变的细节是飞船与行星之间的距离。

[kə'mændər] ['dʌnəm] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]['saɪləntli][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

Commander	Dunnam	watched	him	silently	for	several	minutes	.
指挥官	邓纳姆	观看	他	默默	为了	一些	分钟	.

邓纳姆指挥官默默地观察了他几分钟。

['faɪnəli] [ˌɑːr iː 'en][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['deɪtə] [ʃiːts] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] .

Finally	Ren	laid	down	the	data	sheets	and	looked	at	him	with	a	slow	smile	.
最后	任	铺设	向下	这	数据	纸张	和	看起来	在	他	和	一个	慢的	微笑	.

最后，任放下数据表，缓缓地笑着看着他。

" [wel] ? " ['dʌnəm] [æskt] .

"	Well	?	"	Dunnam	asked	.
"	出色地	?	"	邓纳姆	问	.

"怎么样？"邓纳姆问道。

" [ˌaɪ 'tiː][riˈmaɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][kɪd][aɪ] [nuː] [kwaɪt] [wel] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪd] [skuːl] ,

"	It	reminds	me	of	a	kid	I	knew	quite	well	when	I	was	in	grade	school	,
"	它	提醒	我	的	一个	孩子	我	知道	相当	出色地	什么时候	我	曾是	在	年级	学校	,

"这让我想起了我小学时认识的一个很要好的孩子。"

" [ˌɑːr iː 'en] [sed] .

"	Ren	said	.
"	任	说	.

任说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] ['laɪər] , [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [teɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sed] ,

"	He	was	an	incurable	liar	,	so	you	could	never	take	anything	he	said	,
"	他	曾是	一个	不治之症	说谎者	,	所以	你	可以	绝不	拿	任何事物	他	说	,

"他是个无可救药的骗子，所以你永远不能相信他说的任何话。"

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [ækt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːrdləs]

but	always	had	to	figure	out	the	truth	yourself	and	act	on	it	regardless
但	总是	有	到	数字	出去	这	真相	你自己	和	行为	在	它	不管

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [truːθ] . "

of	what	he	might	claim	to	be	the	truth	.	"
的	什么	他	可能	宣称	到	是	这	真相	.	"

但他总是要自己去弄清楚真相，并根据真相采取行动，不管他声称的真相是什么。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪ'kʌm] ['laɪəz] ?

"	You	mean	the	instruments	have	all	become	liars	?
"	你	意思是	这	仪器	有	全部	变得	说谎者	?

你的意思是说，所有的乐器都变成了说谎者?

" [hjuː] ['dʌnəm] [æskt] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

"	Hugh	Dunnam	asked	,	amazed	at	the	idea	.
"	休	邓纳姆	问	,	惊叹	在	这	主意	.

休·邓纳姆对这个想法感到惊讶，问道。

" [noʊ] , " [ˌɑːr iː 'en] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	"	Ren	replied	.
"	不	,	"	任	回复	.

“不，”任回答道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] .

"	I	don't	think	that	.
"	我	不	思考	那	.

我不这么认为。

[aɪ] [θɪŋk] ['neɪtʃər] [ɪz] [ðə; ði] ['laɪər] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] .

I	think	nature	is	the	liar	,	in	a	way	.
我	思考	自然	是	这	说谎者	,	在	一个	方式	.

我认为从某种意义上说，大自然是个骗子。

[aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['stændərdz] .

I	mean	she	is	according	to	our	standards	.
我	意思是	她	是	根据	到	我们的	标准	.

我的意思是，按照我们的标准来看，她确实不错。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌaut'ges] [hɜːr; hər] , [ðæts] [ɔːl] . "

We'll	have	to	outguess	her	,	that's	all	.	"
出色地	有	到	猜对	她	,	那就是	全部	.	"

我们得猜中她的心思，仅此而已。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['kʊkɪŋ] , " [hjuː] [ɪk'skleɪmd] .

"	Now	you're	cooking	,	"	Hugh	exclaimed	.
"	现在	你是	烹饪	,	"	休	惊呼	.

“你现在才算真正开始做饭了，”休惊呼道。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ? "

"	What	would	you	suggest	?	"
"	什么	会	你	建议	?	"

你有什么建议?

" [wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] ['plænɪt] [hæz; həz] ['grævəti] , " [ˌɑːr iː 'en] [rɪ'plaɪd] .

"	We	know	this	planet	has	gravity	,	"	Ren	replied	.
"	我们	知道	这	行星	有	重力	,	"	任	回复	.

“我们知道这个星球有引力，”任回答道。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [haʊ] ['lɪt(ə)l] .

"	There's	no	way	of	knowing	how	much	or	how	little	.
"	有	不	方式	的	会心	如何	很多	或者	如何	小的	.

“我们无从得知究竟有多少或有多少。”

[sə'poʊz] [wiː; wi] [kɪl] ['aʊər; ɑːr][tæn'dʒenʃ(ə)l] [spiːd] [ænd; ənd][dʒʌst][fɔːl][ɪn] ?
Suppose we kill our tangential speed and just fall in ?
认为 我们 杀 我们的 切线 速度 和 只是 落下 在 ?

假设我们减小切向速度，直接坠落下去?

[ðə; ði]['grævəti] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ɪts]['væljuː][ɔːr][set][ʌv; əv]['væljuːz] . "
The gravity will take care of that , regardless of its value or set of values . "
这 重力 将要 拿 关心 的 那 , 不管 的 它是 价值 或者 放 的 值 . "

重力会解决这个问题，无论它的数值或价值体系如何。

" [bʌt; bət] [wiːl] [kræʃ] !
" But we'll crash !
" 但 出色地 碰撞 !

但是我们会坠毁!

" [hjuː] ['ɔbdʒiktid] .
" Hugh objected .
" 休 反对 .

休提出了反对意见。

[ˌɑːr iː 'en] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['fɪgjərd] ['ræpɪdli][ɑːn][ɪts] [bæk] .
Ren took one of the report sheets and figured rapidly on its back .
任 采取 一 的 这 报告 纸张 和 想 快速 在 它是 后退 .

任拿起其中一张报告单，迅速地在背面计算着。

" [ən'les] [aɪm] ['rædɪkli] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Unless I'm radically wrong , " he said ,
" 除非 我是 根本 错误的 , " 他 说 ,

"除非我大错特错，"他说。

" ['aʊər; ɑːr] [spiːd] [ʌv; əv]['ɪmpækt] [wɪl] [biː; bi] ['evri] [spiːd] [frʌm; frəm]['zɪroʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
" our speed of impact will be every speed from zero to a thousand
" 我们的 速度 的 影响 将要 是 每一个 速度 从 零 到 一个 千
[maɪlz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
miles a minute .
英里 一个 分钟 .

"我们的冲击速度将是每分钟零到一千英里之间的任何速度。"

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,
Not only that ,
不是 仅有的 那 ,

不仅如此，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][lænd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][set][ʌv; əv]['væljuːz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
no matter how we try to land that will be the set of values for our
不 事情 如何 我们 尝试 到 土地 那 将要 是 这 放 的 值 为了 我们的
[spiːd] .
speed .
速度 .

无论我们如何尝试着陆，那都将是我们速度的一组数值。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪl] [smæʃ] [ˌjuː 'es] [flæt] ,
Naturally the thousand miles a minute will smash us flat ,
自然 这 千 英里 一个 分钟 将要 粉碎 我们 平坦的 ,

当然，每分钟一千英里的速度会把我们碾成肉泥。

[bʌt; bət][ðə; ði]['zɪroʊ] [spiːd] [wɪl] [let][ˌjuː 'es] [daʊn] ['iːzi] . "
but the zero speed will let us down easy . "
但 这 零 速度 将要 让 我们 向下 简单的 . "

但零速会让我们轻易失望。

" [ænd; ənd][soʊ] ?
" And so ?
" 和 所以 ?

“所以?

" [hjuː] [æskt] [sə'spɪʃəsli] .
" Hugh asked suspiciously .
" 休 问 可疑地 .

休狐疑地问道。

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] [wiː; wi][goʊ][ɪn] , " [ˌɑːr iː 'en] [smaɪld] ,
" No matter how we go in , " Ren smiled ,
" 不 事情 如何 我们 去 在 , " 任 微笑 ,

“不管我们用什么方式进去,”任笑着说。

" [wiːl] [smæʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [ænd; ənd] [wiːl] [lænd] ['seɪfli] . "
" we'll smash the ship and kill everybody — and we'll land safely . "
" 出色地 粉碎 这 船 和 杀 大家 — 和 出色地 土地 安全 . "

“我们会摧毁那艘船，杀光所有人——然后安全着陆。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ?
" Are you crazy ?
" 是 你 疯狂的 ?

“你疯了?

" [hjuː] [snɔːtid] .
" Hugh snorted .
" 休 哼了一声 .

休哼了一声。

" [aɪ] — [aɪm][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] , " [ˌɑːr iː 'en] [sed] ['sɪriəsli] .
" I — I'm not quite sure , " Ren said seriously .
" 我 — 我是 不是 相当 当然 , " 任 说 严重地 .

“我……我不太确定,”任认真地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiːv] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mætər] [ðæt] [wɜːrks][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['beɪsɪks]
" I think that we've run across a bit of matter that works from different basics
" 我 思考 那 我们已经 跑步 穿过 一个 少量 的 事情 那 作品 从 不同的 基础知识
[ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] .
than what we are used to .
比 什么 我们 是 用过的 到 .

我认为我们遇到了一些与我们以往习惯的事物运作方式不同的事物。

[juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌmetə'fɪzɪks] .
You might call it a different metaphysics .
你 可能 称呼 它 一个 不同的 形而上学 .

你可以称之为另一种形而上学。

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə'maʊnts] [tuː; tə] .
That's what it really amounts to .
那就是 什么 它 真的 金额 到 .

事情的本质就是这样。

" [ə; eɪ][peɪn][ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" A pain of remembrance appeared on his face .
" 一个 疼痛 的 纪念 出现 在 他的 脸 .

“他脸上露出了回忆的痛苦表情。”

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [get][maɪ] [dɪ'griː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" That's why I didn't get my degree , " he said softly .
" 那就是 为什么 我 没有 得到 我的 程度 , " 他 说 轻轻 .

“这就是我没拿到学位的原因,”他轻声说道。

" [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['æbsəluːt] [ruːlz] [ˌʌndər'laɪɪŋ]
" I insisted that it might be possible there were no absolute rules underlying
" 我 坚持 那 它 可能 是 可能的 那里 是 不 绝对 规则 潜在的
[ɔːl] [riˈæləti] ,
all reality ,
全部 现实 ,

我坚持认为，现实可能并不存在绝对的规则。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['relətɪv] [ruːlz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['tʃeɪndʒəb(ə)l] .
but only relative rules that might be changeable .
但 仅有的 相对的 规则 那 可能 是 多变 .

但这些规则只是相对的，可能会改变。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [wʌz; wəz]
In other words , I questioned the validity of asserting that natural law was
在 其他 字 , 我 被质问 这 有效性 的 断言 那 自然的 法律 曾是
[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] .
universal .
普遍的 .

换句话说，我质疑了自然法具有普遍性的论断的有效性。

[ðeɪ] [flʌŋkt] [ˌem 'iː][ɪn] [stə'bɪləti] . "
They flunked me in stability . "
他们 不及格 我 在 稳定 . "

“他们在稳定性测试中没让我及格。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [kə'mændər] ['dʌnəm] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Yes , I know , " Commander Dunnam said sympathetically .
" 是的 , 我 知道 , " 指挥官 邓纳姆 说 同情地 .

“是的，我知道，”邓纳姆指挥官同情地说。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌʌn'dʒʌst] [ruːlz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] ,
" One of the most unjust rules of modern education in the opinion of many ,
" 一 的 这 最多 不公正 规则 的 现代的 教育 在 这 观点 的 许多 ,

“在许多人看来，这是现代教育中最不公正的规定之一。”

[bʌt; bət][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ðə; ði]['edʒʊkeɪtəz] [ðəm'selvz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
but no way of changing it unless the educators themselves did it .
但 不 方式 的 变化 它 除非 这 教育工作者 他们自己 做过 它 .

但除非教育工作者自己采取行动，否则没有办法改变这种情况。

[sɪns] [ðeɪ] [ɔːl] [pæst] [oʊ] . [keɪ] . [ɪn] [stə'bɪləti] , [ðeɪ] [θɪŋk] ['evriwʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] .
Since they all passed O . K . in stability , they think everyone else should .
自从 他们 全部 通过了 哦 . K . 在 稳定 , 他们 思考 每个人 别的 应该 .

既然他们自己都通过了稳定性测试，他们就认为其他人也应该通过。

['meɪbi] [ðeə(r)] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ʌn'steɪb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ]
Maybe they're afraid they would be considered unstable if they wanted to make such
或许 它们是 害怕的 他们 会 是 经过考虑的 不稳定 如果 他们 通缉 到 制作 这样的
[ə; eɪ]['meɪdʒər] [tʃeɪndʒ] .
a major change .
一个 主要的 改变 .

也许他们害怕，如果他们想要做出如此重大的改变，会被认为精神不稳定。

" [ˌɑːr iː 'en] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [skriːn] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði]['mægnɪfaɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" REN glanced toward the screen that showed the magnified image of the
" 任 瞥了一眼 朝向 这 屏幕 那 显示 这 放大 图像 的 这
[ˌɪntər'stelər] ['wɑːndərər] ,
interstellar wanderer ,
星际穿越 流浪者 ,

“任瞥了一眼屏幕，屏幕上显示着星际漫游者的放大图像，

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] .

and	back	again	to	the	commander	.
和	后退	再次	到	这	指挥官	.

然后又回到指挥官那里。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Of	course	,	"	he	said	,
"	的	课程	,	"	他	说	,

“当然，”他说。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juːz]['ɔːrd(ə)neri]['beɪsɪks][træn'spoʊzd]['ɑːntə][ðə; ði]['beɪsɪks][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

"	I'm	trying	to	use	ordinary	basics	transposed	onto	the	basics	of	this	system	,
"	我是	尝试	到	使用	普通的	基础知识	转置	到	这	基础知识	的	这	系统	,

[wɪtʃ] [ɪz] [rɔːŋ] .

which	is	wrong	.
哪个	是	错误的	.

“我试图将普通的基本原理应用到这个系统的基本原理上，这是错误的。”

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

Or	it	may	be	right	.
或者	它	可能	是	正确的	.

或许它是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] .

It	might	be	better	if	we	just	turned	around	and	went	back	.
它	可能	是	更好的	如果	我们	只是	转向	大约	和	去	后退	.

我们最好还是掉头回去吧。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] ['weðər] [wiːd] [biː; bi] [kɪld] [ɑːn] ['lændɪŋ] [ɔːr]

There's	no	way	of	knowing	ahead	of	time	whether	we'd	be	killed	on	landing	or
有	不	方式	的	会心	前方	的	时间	无论	我们会	是	被杀	在	降落	或者

[nɑːt] . "

not	.	"
不是	.	"

我们无法提前知道着陆时是否会丧命。

" [lʊk] , [ˌɑːr iː 'en] , " [ðə; ði] [kə'mændər] [sed] ['sɪriəsli] .

"	Look	,	Ren	,	"	the	commander	said	seriously	.
"	看	,	任	,	"	这	指挥官	说	严重地	.

“听着，任，”指挥官严肃地说。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	I	like	you	.
"	我	喜欢	你	.

“我喜欢你。

[juː; jʊ] — [jʊə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [laɪk] [maɪ] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tə'deɪ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] .

You	—	you're	just	about	like	my	son	would	have	been	today	if	he	had	lived	.
你	—	你是	只是	关于	喜欢	我的	儿子	会	有	到过	今天	如果	他	有	居住地	.

你——你简直就像我儿子如果还活着今天会变成的样子。

[aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] .

I'm	just	a	spaceman	.
我是	只是	一个	太空人	.

我只是个宇航员。

[aɪ] [dɪ'pend] [ɑːn] ['ɪnstrʊmənts] .

I	depend	on	instruments	.
我	依赖	在	仪器	.

我依赖仪器。

[ðeɪ] [dəunt][wɜːrk] [hɪr] .
They don't work here .
他们 不 工作 这里 .

它们在这里不起作用。

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt]
All of us are just as helpless as if we didn't know the first thing about
全部 的 我们 是 只是 作为 无助 作为 如果 我们 没有 知道 这 第一的 事物 关于
['aʊər; ɑːr] [treɪd] .
our trade .
我们的 贸易 .

我们所有人都像对自己的行业一无所知一样，束手无策。

[wiː; wi][kɑːnt][goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [streɪ] ['plænɪt] .
We can't go back without landing on this stray planet .
我们 不能 去 后退 没有 降落 在 这 流浪 行星 .

如果不降落在这个流浪星球上，我们就无法返回。

[ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ,
If we tried to tell them the reasons ,
如果 我们 尝试 到 告诉 他们 这 原因 ,

如果我们试图告诉他们原因，

[aɪd][biː; bi][rɪ'taɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kruːl] [wʊd] [biː; bi] [stʌk] [ɑːn] ['veriəs] [ruː'tiːn] [tʌb] [rʌnz] .
I'd be retired and the whole crew would be stuck on various routine tub runs .
ID 是 退休 和 这 所有的 全体人员 会 是 卡住 在 各种各样的 常规 浴缸 跑步 .

我退休后，整个船员团队就会被困在各种例行的浴缸作业中。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [ˌʌnə'fɪʃəli] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] .
Suppose you unofficially take charge .
认为 你 非正式地 拿 收费 .

假设你非正式地接管了权力。

[ɪf] [wiː; wi][get] [kɪld] — [wiː; wi][ɔːl][ɪk'spekt][tuː; tə][end] [ðæt] [weɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [treɪd] .
If we get killed — we all expect to end that way in our trade .
如果 我们 得到 被杀 — 我们 全部 预计 到 结尾 那 方式 在 我们的 贸易 .

如果我们被杀——我们所有人都预料到我们这行最终会以这种方式结束。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] ,
If we don't ,
如果 我们 不 ,

如果我们不这样做，

[wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] [pruːv] [wʌt] [wiːv] [rʌn]['ɪntuː]
we'll be able to take back something with us to prove what we've run into
出色地 是 有能力的 到 拿 后退 某物 和 我们 到 证明 什么 我们已经 跑步 进入
.
:
.

我们可以带回一些东西来证明我们遇到了什么。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['vɪndɪkeɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Maybe it will vindicate you and make you a reputation .
或许 它 将要 表白 你 和 制作 你 一个 名声 .

或许这会证明你的清白，并为你赢得声誉。

[juːl] [get][ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][aɪ][kæn; kən][tɜːrn][jʊr; jər] [weɪ] . "
You'll get all the credit I can turn your way . "
你会 得到 全部 这 信用 我 能 转动 你的 方式 . "

我会尽我所能，把所有的功劳都归功于你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [ˌɑːr iː 'en] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	Ren	said	,	his	voice	choked	with	gratitude	.
"	感谢	你	，	先生	，	"	任	说	，	他的	嗓音	窒息	和	感激	.

“谢谢您，先生，”任说道，声音因感激而哽咽。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][soʊld][hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔːr; fər]

In	his	heart	he	knew	that	he	would	have	sold	his	soul	to	the	devil	for
在	他的	心	他	知道	那	他	会	有	卖	他的	灵魂	到	这	魔鬼	为了

[ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['æskɪŋ] .

this	coming	experience	that	had	been	given	him	without	his	asking	.
这	未来	经验	那	有	到过	给定	他	没有	他的	问	.

他内心深处明白，为了即将到来的这段他并未主动索取的经历，他甚至愿意将灵魂出卖给魔鬼。

[hiː; hi][hæd; həd][spent] ['jɪrz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] — ['jɪrz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [hæd; həd][felt]

He	had	spent	years	preparing	for	this	—	years	that	his	teachers	had	felt
他	有	花费	年	准备	为了	这	—	年	那	他的	教师	有	毛毡

[wɜːr; wər]['weɪstɪd] .

were	wasted	.
是	浪费	.

他为此准备了多年——但他的老师们却认为这些年都白费了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪks'plɔːd] [ɔːl][ðə; ði]['kreɪzi] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] [ə'bændənd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]

He	had	explored	all	the	crazy	systems	of	logic	abandoned	in	the	march	of
他	有	探索	全部	这	疯狂的	系统	的	逻辑	弃	在	这	行进	的

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

他探索过所有在进步的进程中被抛弃的疯狂逻辑体系。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [dɪ'vaɪzd] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	had	even	devised	systems	of	his	own	,
他	有	甚至	设计	系统	的	他的	自己的	,

他甚至还设计了自己的系统，

['sɪnθəsaɪzd] [frʌm; frəm] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['sɪmblz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][streɪndʒ] ['pætərn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fiːld]

synthesized	from	undefined	symbols	according	to	strange	patterns	outside	the	field
合成的	从	不明确的	符号	根据	到	奇怪的	图案	外部	这	场地

[ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] .

of	logic	.
的	逻辑	.

由未定义的符号按照逻辑领域之外的奇怪模式合成。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[hiː; hi][felt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['beɪsɪks][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [hɪr] [wɜːr; wər] ['pjʊrli]

He	felt	that	even	if	the	basics	of	natural	law	in	operation	here	were	purely
他	毛毡	那	甚至	如果	这	基础知识	的	自然的	法律	在	手术	这里	是	纯粹

['nɑːnsens] [lɔːz] ,

nonsense	laws	,
废话	法律	,

他认为，即使这里起作用的自然法则的基本原理完全是无稽之谈，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ænd; ənd][kən'troʊl]

he	would	be	able	to	penetrate	to	a	rational	manipulation	and	control
他	会	是	有能力的	到	穿透	到	一个	合理的	操纵	和	控制

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

他能够深入到理性操纵和控制事物的层面。

[pər'hæps][hi:; hi] [maɪt] ['i:v(ə)n][set][ʌp][ðə; ði]['pætərn] ['ɑpəretɪŋ] ,
Perhaps **he** **might** **even** **set** **up** **the** **pattern** **operating** **,**
也许 他 可能 甚至 放 向上 这 图案 操作 ,

或许他甚至可能已经建立了这种运作模式。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð; wɪθ][soʊ] - [kɔ:ld] ['nɔ:rm(ə)l] ['saɪəns] .
and **join** **it** **in** **some** **way** **with** **so** **-** **called** **normal** **science** **.**
和 加入 它 在 一些 方式 和 所以 - 称为 普通的 科学 .

并以某种方式将其与所谓的常规科学结合起来。

[kə'mændər] ['dʌnəm] [keɪm] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Commander **Dunnam** **came** **to** **attention** **,** **a** **twinkle** **in** **his** **eyes** **.**
指挥官 邓纳姆 来了 到 注意力 , 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

邓纳姆指挥官立正站好，眼中闪过一丝光芒。

" [æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [sə'lu:tɪŋ] .
" **At** **your** **command** **,** **sir** **,** **"** **he** **said** **,** **saluting** **.**
" 在 你的 命令 , 先生 , " 他 说 , 敬礼 .

"遵命，长官。"他敬了个礼说道。

" [nɑ:t] [ðæt] , " [ˌɑ:r i: 'en]['ɔbdʒiktid] .
" **Not** **that** **,** **"** **Ren** **objected** **.**
" 不是 那 , " 任 反对 .

"不是那样的，"任反驳道。

" [let] [ˌem 'i:][dʒʌst] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪəntɪst] ['ʌndər] [jʊr; jər] [kə'mænd] ,
" **Let** **me** **just** **play** **the** **part** **of** **a** **scientist** **under** **your** **command** **,**
" 让 我 只是 玩 这 部分 的 一个 科学家 在下面 你的 命令 ,

"让我扮演一个听命于你的科学家的角色吧。"

[hu:z] [pɑ:rt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][əd'vaɪz]['oʊnli] . "
whose **part** **it** **is** **to** **advise** **only** **.** **"**
谁 部分 它 是 到 建议 仅有的 . "

其职责仅限于提供建议。

" [noʊ] , " [hju:] ['dʌnəm] [sed] .
" **No** **,** **"** **Hugh** **Dunnam** **said** **.**
" 不 , " 休 邓纳姆 说 .

"不，"休·邓纳姆说道。

" [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [li:v] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [speɪs] [jʊə(r)] [ɪn][soʊl] [kə'mænd] .
" **Until** **we** **leave** **this** **part** **of** **space** **you're** **in** **sole** **command** **.**
" 直到 我们 离开 这 部分 的 空间 你是 在 唯一 命令 .

"在我们离开这片太空区域之前，你将拥有完全的指挥权。"

[kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] — [ə; eɪ] [hʌntʃ] ['meɪbi] ; [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs]
Call **it** **what** **you** **want** **—** **a** **hunch** **maybe** **;** **but** **I** **feel** **that** **there** **is** **a** **purpose**
称呼 它 什么 你 想 — 一个 直觉 或许 ; 但 我 感觉 那 那里 是 一个 目的
[ɪn] [θɪŋz] ,
in **things** **,**
在 事物 ,

随你怎么称呼它——也许是直觉；但我感觉万事万物皆有其目的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [tʃæns] [ðæt] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd]
and **it** **wasn't** **chance** **that** **gave** **you** **the** **type** **of** **mind** **you** **have** **and**
和 它 不是 机会 那 给予 你 这 类型 的 头脑 你 有 和
[θru:] [ju:; jʊ]['ʌndər][maɪ] [kə'mænd] [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] . "
threw **you** **under** **my** **command** **on** **this** **trip** **.** **"**
扔 你 在下面 我的 命令 在 这 旅行 . "

"你拥有现在这种思维方式，并被派到我的指挥下执行这次任务，这绝非偶然。"

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] , " [ˌɑ:r i: 'en] [sed] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [sə'lu:t] .

"	Very	well	,	sir	,	"	Ren	said	,	returning	the	salute	.
"	非常	出色地	,	先生	,	"	任	说	,	返回	这	礼炮	.

“很好，先生。”任说道，并回敬了一个军礼。

[hi:; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

[bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [hɪz; ɪz] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['ræpɪdli] .

Behind	his	smile	his	analytical	mind	was	working	rapidly	.
在后面	他的	微笑	他的	分析	头脑	曾是	在职的	快速	.

笑容背后，他的大脑正在飞速运转。

" [ðə; ði] [kə'mændɜ-z] [ri:'ækʃənz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['nɔ:rm(ə)l] , " [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [sed] .

"	The	commander's	reactions	are	not	normal	,	"	his	thoughts	said	.
"	这	指挥官的	反应	是	不是	普通的	,	"	他的	想法	说	.

“指挥官的反应不正常，”他心想。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dik'teitid] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæst] .

"	They	could	not	be	dictated	by	anything	in	his	past	.
"	他们	可以	不是	是	口述	经过	任何事物	在	他的	过去的	.

“他们不会受他过去任何事情的影响。”

['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dik'teitid] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪm; ɪm] — ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['plænɪt] [bɪ'loʊ] !

Therefore	they	are	dictated	by	something	outside	him	—	something	on	that	planet	below	!
所以	他们	是	口述	经过	某物	外部	他	—	某物	在	那	行星	以下	!

因此，它们是由他之外的某种东西——来自下方那个星球的某种东西——所决定的！

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [kən'dʒektʃər] .

"	It	was	a	wild	conjecture	.
"	它	曾是	一个	荒野	推测	.

“那只是个大胆的猜测。”

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌɑ:r i: 'en] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [daʊn] [ðer; ðər] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maɪndz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	more	he	thought	of	it	the	more	certain	Ren	became	that	there	was	some	intelligence	down	there	that	had	already	made	contact	with	the	minds	in	the	ship	.
这	更多的	他	想法	的	它	这	更多的	肯定	任	成为	那	那里	曾是	一些	智力	向下	那里	那	有	已经	制成	接触	和	这	思想	在	这	船	.

任越想越觉得，下面肯定有某种智慧生物已经与飞船上的意识取得了联系。

['streɪndʒli] , [ðɪs] ['dɪdnt] [ə'lɑ:rm] [hɪm; ɪm] .

Strangely	,	this	didn't	alarm	him	.
奇怪的	,	这	没有	警报	他	.

奇怪的是，这并没有让他感到惊慌。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:] " [wʌz; wəz] ['frendli] .

He	felt	that	"	it	"	was	friendly	.
他	毛毡	那	"	它	"	曾是	友好的	.

他觉得“它”很友好。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] " [hæd; həd] [plʌmd] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['tʃoʊzn]

He	felt	that	"	it	"	had	plumbed	the	minds	of	all	on	board	and	chosen
他	毛毡	那	"	它	"	有	管道	这	思想	的	全部	在	木板	和	选定

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

him	to	take	over	and	lead	the	others	.
他	到	拿	超过	和	带领	这	其他的	.

他觉得"它"已经洞悉了船上所有人的内心，并选择他来接管并领导其他人。

['iːgərli] [hiː; hi] " ['lisnd] ,

Eagerly	he	"	listened	,
急切地	他	"	听着	,

他急切地"倾听"，

" [bʌt; bət] [noʊ] ['feɪntɪst] ['wɪspər] [ɔːr] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

"	but	no	faintest	whisper	or	flavor	of	thought	came	to	support	his	feeling	of
"	但	不	最微弱	耳语	或者	味道	的	想法	来了	到	支持	他的	感觉	的

[æn; ən] ['eɪliən] ['kɑːntækt] .

an	alien	contact	.
一个	外星人	接触	.

但是，没有任何蛛丝马迹或想法支持他关于与外星人接触的感受。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns]

In	spite	of	this	he	went	ahead	with	his	study	of	things	with	a	confidence
在	尽管如此	的	这	他	去	前方	和	他的	学习	的	事物	和	一个	信心

[ðæt] " ['sʌmθɪŋ] " [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .

that	"	something	"	was	watching	and	would	see	them	through	all	right	.
那	"	某物	"	曾是	观看	和	会	看	他们	通过	全部	正确的	.

尽管如此，他仍然满怀信心地继续研究事物，相信"某种力量"在注视着他，会保佑他一切顺利。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] ['plænɪt] [bɪ'loʊ] .

HIS	eyes	turned	again	to	the	image	of	the	cold	planet	below	.
他的	眼睛	转向	再次	到	这	图像	的	这	寒冷的	行星	以下	.

他的目光再次转向下方那颗冰冷的星球。

[ðæt] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ster] ['blæŋkli] , [ɪts] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['sɜːrfɪs] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [hɪnt] [ʌv; əv]

That	image	returned	his	stare	blankly	,	its	inscrutable	surface	devoid	of	any	hint	of
那	图像	返回	他的	盯	茫然地	,	它是	难以捉摸	表面	缺乏	的	任何	暗示	的

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

那幅图像茫然地回应着他的目光，其深不可测的表面没有任何神秘的迹象。

" [aɪ'd] [sə'dʒest] [wiː; wi] [kiːp] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ]

"	I'd	suggest	we	keep	circling	the	planet	until	I	have	a	chance	to	form	a
"	ID	建议	我们	保持	盘旋	这	行星	直到	我	有	一个	机会	到	形式	一个

[fjuː] ['defɪnət] [kən'klʊʒənz] ,

few	definite	conclusions	,
很少	定	结论	,

"我建议我们继续绕着地球转，直到我有机会得出一些明确的结论为止。"

" [ˌɑːr iː 'en] [sed] .

"	Ren	said	.
"	任	说	.

任说道。

" [ɪf] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] [aɪ'd] [sə'dʒest] [wiː; wi] [rɪ'triːt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] . "

"	If	that	can't	be	done	I'd	suggest	we	retreat	far	enough	so	we	can	.	"
"	如果	那	不能	是	完毕	ID	建议	我们	撤退	远的	足够的	所以	我们	能	.	"

"如果做不到这一点，我建议我们后撤到足够远的地方，以便能够做到这一点。"

" [jes] [sɜ:r] , " [kə'mændər] ['dʌnəm] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Yes	sir	,	"	Commander	Dunnam	said	quietly	.
"	是的	先生	,	"	指挥官	邓纳姆	说	悄悄	.

"是的，长官。"邓纳姆指挥官平静地说道。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]

He	repeated	the	suggestion	in	the	form	of	an	order	to	the	first
他	重复	这	建议	在	这	形式	的	一个	命令	到	这	第一的

[meit] .

mate	.
伴侣	.

他以命令的形式向大副重申了这一建议。

[ˌɑ:r i: 'en] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

Ren	studied	the	image	of	the	planet	.
任	研究	这	图像	的	这	行星	.

任研究了这颗行星的图像。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði]['paɪlət] [ru:m] [ænd; ənd] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] ['eɪmləsli] .

He	left	the	pilot	room	and	wandered	over	the	ship	aimlessly	.
他	左边	这	飞行员	房间	和	漫步	超过	这	船	漫无目的地	.

他离开了驾驶室，漫无目的地在船上闲逛。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hi:; hi][ræn]['ɪntu:] .

He	talked	to	the	members	of	the	crew	he	ran	into	.
他	谈话	到	这	成员	的	这	全体人员	他	跑	进入	.

他与遇到的船员们交谈了一番。

[hi:; hi] [slept] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [taɪm] .

He	slept	at	his	usual	time	.
他	睡着了	在	他的	通常	时间	.

他按时睡觉了。

[hi:; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

He	ate	his	meals	as	usual	.
他	吃	他的	餐	作为	通常	.

他像往常一样吃饭。

[hi:; hi] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd][dʒʌst] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ,

He	stopped	talking	to	the	crew	and	just	wandered	about	,
他	停止	说	到	这	全体人员	和	只是	漫步	关于	,

他不再和船员们说话，只是四处闲逛。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['paɪlət] [ru:m] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] [sfɪr] [ʌv; əv]

occasionally	going	to	the	pilot	room	and	studying	the	strange	sphere	of
偶尔	去	到	这	飞行员	房间	和	学习	这	奇怪的	领域	的

['mætər] .

matter	.
事情	.

偶尔会去驾驶室研究一下那个奇特的物质球体。

['æftər] [θri:] [deɪz] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [ʃɪp] [drɑ:pt] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:rbɪt][ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

After	three	days	he	ordered	the	ship	dropped	to	an	orbit	about	five	thousand
后	三	天	他	订购	这	船	掉落	到	一个	轨道	关于	五	千

[maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

miles	from	the	surface	.
英里	从	这	表面	.

三天后，他下令将飞船送入距离地表约五千英里的轨道。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [riːtʃt] [ɪts] [nuː] ['ɔːrbɪt]['tʃeɪndʒɪz][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst]

Almost	as	soon	as	the	ship	reached	its	new	orbit	changes	began	to	be	noticed
几乎	作为	很快	作为	这	船	达到	它是	新的	轨道	变化	开始	到	是	注意到

.

:

.

飞船到达新的轨道后不久，就开始出现变化。

[ˌɑːr iː 'en][hæd; həd][ðə; ði] [kə'mændər] ['ɪʃuː] [æn; ən]['ɔːrdər][ðæt] ['evri] [kruː] ['membər][wʌz; wəz][tuː; tə]

Ren	had	the	commander	issue	an	order	that	every	crew	member	was	to
任	有	这	指挥官	问题	一个	命令	那	每一个	全体人员	成员	曾是	到

[rɪ'pɔːrt][ɔːl][ʌn'juːʒuəl] ['hæpəniŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

report	all	unusual	happenings	within	the	ship	.
报告	全部	异常	事件	之内	这	船	.

任让舰长下令，要求所有船员报告船上发生的一切异常情况。

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]['leɪtər][hiː; hi] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːrdər][ðæt] [iːtʃ] [kruː] ['membər][wʌz; wəz][tuː; tə]

Twenty	-	four	hours	later	he	issued	an	order	that	each	crew	member	was	to
二十	-	四	小时	之后	他	发布	一个	命令	那	每个	全体人员	成员	曾是	到

[raɪt] [aʊt][ə; eɪ] [briːf] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['muːvmənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]

write	out	a	brief	report	of	his	movements	during	the	past	twenty	-	four	hours
写	出去	一个	简短的	报告	的	他的	移动	期间	这	过去的	二十	-	四	小时

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

as	he	remembered	them	.
作为	他	记得	他们	.

24 小时后，他下令每位船员写一份简短的报告，说明自己在过去 24 小时内的行动情况。

[ˌɑːr iː 'en] ['stʌdid] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] .

Ren	studied	these	reports	.
任	研究	这些	报告	.

任研究了这些报告。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt][wʌz; wəz]['wɪldər][ðæn; ðən][ðə; ði]

And	gradually	he	was	building	up	a	picture	that	was	wilder	than	the
和	逐步地	他	曾是	建筑	向上	一个	图片	那	曾是	更狂野	比	这

['waɪldɪst][ʌv; əv][fæn'tæstɪk][ɪ'mædʒɪnətɪv][kriˈeɪʃ(ə)n] .

wildest	of	fantastic	imaginative	creation	.
最狂野的	的	极好的	富有想象力的	创建	.

他逐渐构建出一幅比最狂野的奇幻想象还要狂野的画面。

[hiː; hi][ænd; ənd] [kə'mændər] ['dʌnəm] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

He	and	Commander	Dunnam	had	grown	very	close	to	each	other	.
他	和	指挥官	邓纳姆	有	生长	非常	关闭	到	每个	其他	.

他和邓纳姆指挥官的关系变得非常亲密。

['faɪnəli] [ˌɑːr iː 'en] [broʊk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi]

Finally	Ren	broke	his	long	silence	and	talked	to	him	about	what	he
最后	任	打破	他的	长的	沉默	和	谈话	到	他	关于	什么	他

[wʌz; wəz] [dɪs'kʌvərɪŋ] .

was	discovering	.
曾是	发现	.

任终于打破了长久的沉默，和他谈起了自己的发现。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

They	were	in	the	dining	room	.
他们	是	在	这	用餐	房间	.

他们在餐厅里。

[kruː] ['membər] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] " ['iːvnɪŋ] " [miːl] .

Crew	members	were	eating	their	"	evening	"	meal	.
全体人员	成员	是	吃	他们的	"	晚上	"	一顿饭	.

船员们正在吃他们的"晚餐"。

[ðeɪ] ['lisnd] [æz; əz][ˌɑːr iː 'en] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

They	listened	as	Ren	tried	to	explain	.
他们	听着	作为	任	尝试	到	解释	.

他们听着任试图解释。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːrmənənt] [kən'klʊʒənz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [hɪr] , " [ˌɑːr iː 'en][bɪ'gæn] .

"	I	think	I've	formed	a	few	permanent	conclusions	about	things	here	,	"	Ren	began	.
"	我	思考	我已经	形成	一个	很少	永恒的	结论	关于	事物	这里	,	"	任	开始	.

“我想我已经对这里的事情得出了一些永久性的结论，”任说道。

" [ðeɪ] [ɑːnt] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪ'heɪvɪŋ] .

"	They	aren't	an	EXPLANATION	of	things	,	but	just	a	description	of	the	way	things	are	behaving	.
"	他们	不是	一个	解释	的	事物	,	但	只是	一个	描述	的	这	方式	事物	是	行为	.

“它们不是对事物的解释，而只是对事物运行方式的描述。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [æz; əz][aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

I'll	try	to	make	it	clear	as	I	go	along	.
患病的	尝试	到	制作	它	清除	作为	我	去	沿着	.

我会尽量边解释边说清楚。

" [hiː; hi] [tʃuːd] [hɪz; ɪz] [fuːd] ['sloʊli] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

"	He	chewed	his	food	slowly	while	trying	to	think	of	a	good	way	to	begin	.
"	他	咀嚼	他的	食物	缓慢地	尽管	尝试	到	思考	的	一个	好的	方式	到	开始	.

他一边慢慢咀嚼食物，一边努力思考如何才能更好地开始。

" [teɪk] ['eni] ['nʌmbər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Take	any	number	,	for	example	,	"	he	said	.
"	拿	任何	数字	,	为了	例子	,	"	他	说	.

“比如，随便举个例子，”他说。

" [teɪk] [ðə; ði] ['nʌmbər] [faɪv] .

"	Take	the	number	five	.
"	拿	这	数字	五	.

“取数字五。”

[bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [faɪv] ['æplz] [ænd; ənd] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] ['æplz] .

Back	on	Earth	you	can	count	five	apples	and	say	there	are	five	apples	.
后退	在	地球	你	能	数数	五	苹果	和	说	那里	是	五	苹果	.

回到地球上，你可以数出五个苹果，然后说有五个苹果。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [aʊt] [faɪv] [egz] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,

You	can	count	out	five	eggs	and	place	them	in	a	box	,
你	能	数数	出去	五	鸡蛋	和	地方	他们	在	一个	盒子	,

你可以数出五个鸡蛋，把它们放在盒子里。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['æplz] .

and	say	there	are	the	same	number	of	eggs	as	there	are	apples	.
和	说	那里	是	这	相同的	数字	的	鸡蛋	作为	那里	是	苹果	.

并假设鸡蛋的数量和苹果的数量相同。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv][ʌv; əv] [iːtʃ] .

There	are	five	of	each	.
那里	是	五	的	每个	.

每种五个。

['æktʃuəli] [ðæt] ['iznt] [truː] .

Actually	that	isn't	true	.
实际上	那	不是	真的	.

其实并非如此。

[ðer; ðər] [ɑ:nt] [faɪv] [ʌv; əv] ['i:ðər] .

There	aren't	five	of	either	.
那里	不是	五	的	任何一个	.

两者都没有五个。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [faɪv] .

There	is	no	such	thing	as	the	number	five	.
那里	是	不	这样的	事物	作为	这	数字	五	.

世上根本没有数字五。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['kɑ:nsept] .

The	number	is	a	mental	thing	,	a	concept	.
这	数字	是	一个	精神的	事物	,	一个	概念	.

数字是一种心理现象，一种概念。

[ðə; ði] ['æplz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['beɪsɪk] ['prɑ:pərti] [wɪtʃ] [wʊd] [mɔ:r] ['ækjərətli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] -

The	apples	have	a	basic	property	which	would	more	accurately	be	called	a	'
这	苹果	有	一个	基本的	财产	哪个	会	更多的	准确	是	称为	一个	-

- .

fiveness	'	.
五度	-	.

苹果具有一种基本属性，更准确地说，应该称之为"五性"。

[ðə; ði] [egz] ['ɔ:lsoʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['beɪsɪk] ['prɑ:pərti] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - - ,

The	eggs	also	have	a	basic	property	called	a	'	fiveness	'	,
这	鸡蛋	还	有	一个	基本的	财产	称为	一个	-	五度	-	,

鸡蛋还具有一种称为"五性"的基本属性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æplz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t]

and	the	fiveness	of	the	eggs	and	the	fiveness	of	the	apples	are	NOT
和	这	五度	的	这	鸡蛋	和	这	五度	的	这	苹果	是	不是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

鸡蛋的五和苹果的五并不相同。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] [i:tʃ] [gru:p] .

They	are	peculiar	to	each	group	.
他们	是	奇特	到	每个	团体	.

它们对每个群体来说都是特有的。

[ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:nsept] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['nʌmbər] [faɪv] ,

The	human	race	invented	a	concept	called	the	number	five	,
这	人类	种族	发明	一个	概念	称为	这	数字	五	,

人类发明了数字五的概念，

[ænd; ənd] ['fɔ:mjuleitid] [ə; eɪ] ['θi:əri] [ðæt] [ɔ:l] - [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [klæs] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['nʌmbər] [faɪv] .

and	formulated	a	theory	that	all	fivenesses	belong	to	a	class	,	called	the	number	five	.
和	配方	一个	理论	那	全部	-	属于	到	一个	班级	,	称为	这	数字	五	.

并提出了一种理论，认为所有五性都属于一个类别，称为数字五。

[ɪn] ['neɪtʃər] [ðɪs] ['θi:əri] ['æktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [tru:] .

In	nature	this	theory	acted	as	though	it	were	true	.
在	自然	这	理论	行动	作为	尽管	它	是	真的	.

在自然界中，这一理论似乎得到了印证。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [faɪv] ['æplz] [ænd; ənd] [faɪv] [egz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ten] ['ɑ:bdʒekts] .

If	you	have	five	apples	and	five	eggs	you	have	ten	objects	.
如果	你	有	五	苹果	和	五	鸡蛋	你	有	十	对象	.

如果你有五个苹果和五个鸡蛋，你就有十个物品。

[ə; eɪ] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [meɪks] [ə; eɪ] .

A	**fiveness**	**placed**	**with**	**another**	**fiveness**	**makes**	**a**	**tenness**	**.**
一个	五度	放置	和	其他	五度	制作	一个	田纳西州	.

五个五加上另一个五个五，就构成十。

[soʊ] [ə'rɪθmətɪk] ['mɪrli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪsɪk] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [ri'æləti] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['mænər] .

So	**arithmetic**	**merely**	**describes**	**the**	**behavior**	**of**	**a**	**basic**	**property**	**of**	**reality**	**in**	**a**	**consistent**	**manner**	**.**
所以	算术	仅仅	描述	这	行为	的	一个	基本的	财产	的	现实	在	一个	持续的	方式	.

因此，算术只是以一种一致的方式描述了现实的基本属性的行为。

[ə'rɪθmətɪk] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ]['beɪsɪk] [lɔ:] .

Arithmetic	**is**	**NOT**	**a**	**basic**	**law**	**.**
算术	是	不是	一个	基本的	法律	.

算术并非基本定律。

[its] ['mɪrli] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪsɪk] [lɔ:] .

It's	**merely**	**a**	**DESCRIPTION**	**of**	**a**	**basic**	**law**	**.**
它是	仅仅	一个	描述	的	一个	基本的	法律	.

这仅仅是对基本定律的描述。

" [ðæt] ['beɪsɪk] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][hoʊld] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] .

"	**That**	**basic**	**doesn't**	**seem**	**to**	**hold**	**where**	**we**	**are**	**now**	**.**
"	那	基本的	不	似乎	到	抓住	在哪里	我们	是	现在	.

“就目前的情况来看，这个基本原则似乎不再适用。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['beɪsɪk] [θɪŋz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['vaiəleitid] [hɪr] , [tu:] ,

But	**there**	**are**	**other**	**basic**	**things**	**that**	**seem**	**to**	**be**	**violated**	**here**	**,**	**too**	**,**
但	那里	是	其他	基本的	事物	那	似乎	到	是	违反	这里	,	也	,

但这里似乎还有其他一些基本原则也遭到了违反。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi]['vaiəleitid]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [wen] [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][lænd][ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] .

and	**will**	**probably**	**be**	**violated**	**even**	**more**	**when**	**and**	**if**	**we**	**land**	**on**	**this**	**planet**
和	将要	大概	是	违反	甚至	更多的	什么时候	和	如果	我们	土地	在	这	行星

:

而且，当我们登陆这个星球时，这些权利可能会受到更大的侵犯。

" [aɪv] ['prɪti] [wel] [kən'klu:did] [ðæt] ['nʌmbər] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ˌɔ:rdn'erəli] .

"	**I've**	**pretty**	**well**	**concluded**	**that**	**number**	**doesn't**	**exist**	**here**	**in**	**the**	**same**	**way**	**it**	**does**	**ordinarily**	**.**
"	我已经	漂亮的	出色地	结束	那	数字	不	存在	这里	在	这	相同的	方式	它	做	按说	.

“我已经基本得出结论，这个数字在这里并不像在通常情况下那样存在。”

[teɪk] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['grævəti] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Take	**the**	**strength**	**of**	**gravity**	**,**	**for**	**example**	**.**
拿	这	力量	的	重力	,	为了	例子	.

以重力为例。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vælju:][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [ə; eɪ] [brɔ:d] [reɪndʒ][ʌv; əv]['vælju:z] ,

Instead	**of**	**being**	**a**	**single**	**value**	**it**	**is**	**equally**	**a**	**broad**	**range**	**of**	**values**	**,**
反而	的	存在	一个	单身的	价值	它	是	同样地	一个	广阔	范围	的	值	,

它并非单一价值观，而是一系列广泛的价值观。

[ænd; ənd][ɪz][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	**is**	**all**	**of**	**them**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
和	是	全部	的	他们	在	这	相同的	时间	.

而且它们同时都是如此。

[haʊ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

How	that	can	be	I	don't	know	.
如何	那	能	是	我	不	知道	.

我不知道这怎么可能。

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑːbdʒekts] .

"	IT'S	the	same	way	with	the	number	of	objects	.
"	它是	这	相同的	方式	和	这	数字	的	对象	.

“物体数量也是如此。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [faɪv] ['fɪŋgərz] [aɪ] [hæv; həv] [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ,

Instead	of	having	five	fingers	I	have	three	,	four	,	five	,	six	and	so	on	,
反而	的	拥有	五	手指	我	有	三	,	四	,	五	,	六	和	所以	在	,

我没有五根手指，而是三根、四根、五根、六根，以此类推。

['fɪŋgərz] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

fingers	all	at	the	same	time	.
手指	全部	在	这	相同的	时间	.

同时按下所有手指。

[bʌt; bət] [maɪ] [maɪnd] [kɑːnt] [siː] [ðæt] .

But	my	mind	can't	see	that	.
但	我的	头脑	不能	看	那	.

但我的大脑无法理解这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['oʊnli] [græsp] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbər] .

It	can	only	grasp	a	single	number	.
它	能	仅有的	抓牢	一个	单身的	数字	.

它只能理解一个数字。

[maɪ] [aɪz] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['meni] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz]

My	eyes	look	at	my	fingers	and	see	the	many	simultaneous	numbers	of	fingers
我的	眼睛	看	在	我的	手指	和	看	这	许多	同时	数字	的	手指

,

,

,

我的目光落在我的手指上，看到很多根手指同时伸了出来。

[bʌt; bət] [maɪ] [maɪnd] [kɑːnt] [græsp] [ðæt] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔndʒəz] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbər] [æt; ət] ['rændəm] .

but	my	mind	can't	grasp	that	,	so	it	conjures	up	a	single	number	at	random	.
但	我的	头脑	不能	抓牢	那	,	所以	它	召唤	向上	一个	单身的	数字	在	随机的	.

但我的大脑无法理解这一点，所以它随机想出了一个数字。

[ˌaɪ 'tiː] ['ræʃənəˌlaɪziz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ,

It	RATIONALIZES	what	it	gets	,
它	合理化	什么	它	获得	,

它会为自己得到的东西找到合理的解释。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['prɑːbləm] — [ðə; ði] [di'vaizɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv]

and	so	we	have	a	real	problem	—	the	devising	of	some	method	of
和	所以	我们	有	一个	真实的	问题	—	这	设计	的	一些	方法	的

['helpɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] [diːl] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [græsp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ðə; ði]

helping	the	mind	deal	with	what	it	can't	grasp	because	it	hasn't	the
帮助	这	头脑	交易	和	什么	它	不能	抓牢	因为	它	还没有	这

[ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [græsp] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

equipment	to	grasp	it	as	it	really	is	.
设备	到	抓牢	它	作为	它	真的	是	.

因此，我们面临一个真正的问题——如何设计某种方法来帮助大脑处理它无法理解的事物，因为它没有能力理解事物的本来面目。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɪksti][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːn] [bɔːrd] — [ɔːr]['ræðər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɪksti] .

"	There	are	sixty	of	us	on	board	—	or	rather	,	there	WERE	sixty	.
"	那里	是	六十	的	我们	在	木板	—	或者	相当	,	那里	是	六十	.

“船上有六十个人——或者更确切地说，曾经有六十个人。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] , [fɔːr] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [tuː; tə][sʌm; səm]['nʌmbər] [ə'bʌv] ['sɪksti] .

Now	there	are	three	,	four	,	and	so	on	,	to	some	number	above	sixty	.
现在	那里	是	三	,	四	,	和	所以	在	,	到	一些	数字	多于	六十	.

现在有三、四，以此类推，直到超过六十个。

[ðə; ði][læst][rɪ'pɔːrt]['hændɪd][ɪn][baɪ][ðə; ði] [kruː] [ʃoʊz] ['eɪti] - [θriː] [men][ɑːn] [bɔːrd] !

The	last	report	handed	in	by	the	crew	shows	eighty	-	three	men	on	board	!
这	最后的	报告	递交	在	经过	这	全体人员	演出	八十	-	三	男人	在	木板	!

船员提交的最后一份报告显示，船上有 83 名船员！

[aɪ][kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	can't	prove	it	,
我	不能	证明	它	,

我无法证明这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ]['hændɪd][juː; jʊ][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ʃiːts] [juː; jʊ] [wʊd] [kaʊnt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən]

because	if	I	handed	you	the	report	sheets	you	would	count	more	or	less	than
因为	如果	我	递交	你	这	报告	纸张	你	会	数数	更多的	或者	较少的	比

[ðæt] ['nʌmbər] .

that	number	.
那	数字	.

因为如果我把成绩单给你，你数出来的数字肯定会比这个多或少。

" [soʊ] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst]['riːəlaɪz][ɪz] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər]['iznt] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kruː]

"	So	what	we	must	realize	is	that	now	there	isn't	any	NUMBER	of	crew
"	所以	什么	我们	必须	意识到	是	那	现在	那里	不是	任何	数字	的	全体人员

['membər] ,

members	,
成员	,

所以我们必须认识到，现在船员人数已经不再是固定的数字了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] - ['sʌmθɪŋ] [els] - [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['nʌmbər] , [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə]

but	a	'	something	else	'	that	is	different	than	a	number	,	corresponding	to
但	一个	-	某物	别的	-	那	是	不同的	比	一个	数字	,	相应的	到

[æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

an	INTERVAL	of	numbers	.
一个	间隔	的	数字	.

但它是不同于数字的“其他东西”，对应于一个数字区间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] .

It	is	real	.
它	是	真实的	.

这是真的。

[its] [ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['beɪsɪk][fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['plænɪt] .

It's	a	metaphysical	basic	for	this	part	of	space	around	this	planet	.
它是	一个	形而上学的	基本的	为了	这	部分	的	空间	大约	这	行星	.

这是围绕这颗行星的这片空间的形而上学基础。

" [its] ['sʌt(ə)l] , [tuː] .

"	It's	subtle	,	too	.
"	它是	微妙的	,	也	.

“而且这种手法很微妙。”

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [raɪt] [naʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] ,

For	example	,	right	now	there	may	be	more	than	one	me	on	this	ship	,
为了	例子	,	正确的	现在	那里	可能	是	更多的	比	一	我	在	这	船	,

例如，现在这艘船上可能不止一个“我”。

[di'pendiŋ] [ɑ:n] ['weðər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sɪksti]['pi:p(ə)l][ɑ:n] [bɔ:rd] [ɔ:r][nɑ:t] .

depending	**on**	**whether**	**there**	**are**	**more**	**than**	**sixty**	**people**	**on**	**board**	**or**	**not**	**.**
取决于	在	无论	那里	是	更多的	比	六十	人们	在	木板	或者	不是	.

取决于船上是否有超过六十人。

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðæt] [jet] .

I	**don't**	**quite**	**understand**	**about**	**that**	**yet**	**.**
我	不	相当	理解	关于	那	然而	.

我对此还不太明白。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

There	**are**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**I**	**don't**	**understand**	**about**	**it**	**.**
那里	是	一个	很多	的	事物	我	不	理解	关于	它	.

关于它，我有很多不明白的地方。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ri'ælәti] ,

If	**there**	**is**	**more**	**than**	**one**	**of**	**any**	**person**	**on**	**board**	**,**	**is**	**it**	**a**	**reality**	**,**
如果	那里	是	更多的	比	一	的	任何	人	在	木板	,	是	它	一个	现实	,

如果船上有不止一个相同的人，这是否属实?

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ˌræʃ(ə)nələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][tu:; tə][fɪt] ['sʌmθɪŋ] ['ʌtərli]

or	**is**	**it**	**a**	**trick**	**of**	**rationalization**	**of**	**the**	**mind**	**to**	**fit**	**something**	**utterly**
或者	是	它	一个	诡计	的	合理化	的	这	头脑	到	合身	某物	完全地

[ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l]['ɪntu:][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ?

incomprehensible	**into**	**at**	**least**	**a**	**semblance**	**of**	**something**	**comprehensible**	**?**
难以理解	进入	在	至少	一个	外表	的	某物	可理解的	?

或者，这只是思维的一种合理化技巧，目的是将完全无法理解的事物至少表面上看起来可以理解?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['lætər] ,

If	**it**	**is**	**the**	**latter**	**,**
如果	它	是	这	后者	,

如果是后者，

[ðen] [waɪ] [du:][ðə; ði] [tu:] [hu:] [ɑ:r; ər] [sə'poʊzɪdli] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n][hænd][ɪn] ['dɪfrənt]

then	**why**	**do**	**the**	**two**	**who**	**are**	**supposedly**	**the**	**same**	**person**	**hand**	**in**	**DIFFERENT**
然后	为什么	做	这	二	WHO	是	据说	这	相同的	人	手	在	不同的

[rɪ'pɔ:rts] [ɑ:n] [wʌt] [ðə; ði] [sə'poʊzɪdli] [wʌn]['pɜ:rs(ə)n][dɪd] ,

reports	**on**	**what**	**the**	**supposedly**	**one**	**person**	**did**	**,**
报告	在	什么	这	据说	一	人	做过	,

那么，为什么这两个据称是同一个人的人，会就同一个人所做的事情提交不同的报告呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [du:][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [tʃek] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [rɪ'pɔ:rts] ?

and	**why**	**do**	**the**	**reports**	**check**	**with**	**other**	**reports**	**?**
和	为什么	做	这	报告	查看	和	其他	报告	?

为什么这些报告要与其他报告进行核对?

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θi:əri] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .

"	**I**	**have**	**a**	**theory**	**which**	**might**	**account**	**for**	**part**	**of**	**all**	**this**	**.**
"	我	有	一个	理论	哪个	可能	帐户	为了	部分	的	全部	这	.

"我有一个理论，或许可以解释这一切的一部分。"

['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪks] [wi:; wi]

Our	**ship**	**and**	**all**	**in**	**it**	**belongs**	**to**	**the**	**universe**	**of**	**the**	**metaphysics**	**we**
我们的	船	和	全部	在	它	属于	到	这	宇宙	的	这	形而上学	我们

[noʊ] [ʌv; əv][ænd; ənd][ju:z][æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] ['prɑ:ses] .

know	**of**	**and**	**use**	**as**	**the**	**thought**	**process**	**.**
知道	的	和	使用	作为	这	想法	过程	.

我们的飞船以及飞船上的一切都属于我们所知并作为思维过程的形而上学宇宙。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhʌvər] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːdʒən] [kənˈteɪnɪŋ] [ðɪs] [ˈplænɪt][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]

It	is	hovering	on	the	borders	of	a	region	containing	this	planet	we	are	to
它	是	悬停	在	这	边界	的	一个	地区	包含	这	行星	我们	是	到

[lænd][ɑːn] — [ə; eɪ][ˈriːdʒən] [ˈɑpəretɪŋ] [ɑːn] [ˈʌðər] [ˈbeɪsɪks] .

land	on	—	a	region	operating	on	other	basics	.
土地	在	—	一个	地区	操作	在	其他	基础知识	.

它正徘徊在我们即将登陆的这颗星球所在的区域的边缘——这个区域的基本运行规律与地球截然不同。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [bəuθ][sets][ʌv; əv][ˈbeɪsɪks][ˈɑːpəreɪt][ɪn] [ˈiːðər] [ˈkɑːnflɪkt][ɔːr][ˈkɑːmprəmaɪz] .

In	some	way	both	sets	of	basics	operate	in	either	conflict	or	compromise	.
在	一些	方式	两个都	套	的	基础知识	操作	在	任何一个	冲突	或者	妥协	.

在某种程度上，这两套基本原则要么相互冲突，要么相互妥协。

[bɪˈsaɪdz] [ˈment(ə)l][kənˈfjuːʒ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ˈæktʃuəl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .

Besides	mental	confusion	there	is	actual	physical	confusion	.
除了	精神的	困惑	那里	是	实际的	身体的	困惑	.

除了精神上的混乱之外，还有实际的生理混乱。

" [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [its] [ˈbetər] [ðæt] [weɪ] .

"	But	maybe	it's	better	that	way	.
"	但	或许	它是	更好的	那	方式	.

但也许这样更好。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][trænˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [steps] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈnaʊmɪnl] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [meɪ] [gaɪd]

If	we	make	the	transition	in	steps	the	actual	noumenal	confusion	may	guide
如果	我们	制作	这	过渡	在	步骤	这	实际的	本体	困惑	可能	指导

['aʊər; ɑːr][maɪndz] [kəˈrektli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['beɪsɪks][ʌv; əv] [ðɪs]

our	minds	correctly	into	a	correct	understanding	of	the	new	basics	of	this
我们的	思想	正确	进入	一个	正确的	理解	的	这	新的	基础知识	的	这

['sɪstəm] [baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][lænd] .

system	by	the	time	we	land	.
系统	经过	这	时间	我们	土地	.

如果我们循序渐进地进行过渡，那么当我们真正理解这个系统的基本原理时，实际的本体论混乱可能会引导我们的思维正确地理解它。

" [fɔːrd] - [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv]

"	Ford	Gratrick	had	come	into	the	dining	room	unnoticed	at	the	beginning	of
"	福特	-	有	来	进入	这	用餐	房间	未被察觉	在	这	开始	的

[ðɪs] .

this	.
这	.

“福特·格拉特里克一开始悄无声息地走进了餐厅。”

[hiː; hi] [spoʊk] [naʊ] .

He	spoke	now	.
他	辐	现在	.

他现在开口说话了。

" [ðen] [juː; jʊ][kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [hɪr] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər]

"	Then	you	claim	that	the	laws	of	nature	are	different	here	than	we	are
"	然后	你	宣称	那	这	法律	的	自然	是	不同的	这里	比	我们	是

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ,

accustomed	to	,
习惯	到	,

“那么你声称这里的自然规律与我们通常所习惯的有所不同，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪˈkwɪpt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

and	that	our	minds	are	not	equipped	to	deal	with	them	?
和	那	我们的	思想	是	不是	配备	到	交易	和	他们	?

难道是因为我们的思维能力不足以应对这些问题吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ˌɑːr iː 'en] [fraund] .
Ren frowned .
任 皱眉 .

任皱起了眉头。

[nɑːt][æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][bʌt; bət][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] , [ə'baʊt] ['piːp(ə)l]
Not at the words but at something he had not mentioned , about people
不是 在 这 字 但 在 某物 他 有 不是 提及 , 关于 人们
[ænd; ənd] [ai'dentitiz] .
and identities .
和 身份 .

不是针对他所说的话，而是针对他没有提及的某些事情，关于人和身份认同。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , [jes] , " [ˌɑːr iː 'en] [rɪ'tɜːrnd] .
" They are different , yes , " Ren returned .
" 他们 是 不同的 , 是的 , " 任 返回 .

“它们确实不一样，”任回答道。

" [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — ['hjuːmən][maɪndz][hæv; həv]
" But as to our minds dealing with them — human minds have
" 但 作为 到 我们的 思想 处理 和 他们 — 人类 思想 有
[delt] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['truːli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][taɪm] . "
dealt with things without truly comprehending them since the dawn of time . "
已处理 和 事物 没有 真的 理解 他们 自从 这 黎明 的 时间 . "

“但就我们的思维如何看待它们而言——自古以来，人类的思维就一直在处理各种事物，却从未真正理解它们。”

" [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [seɪn] , " [fɔːrd] [sed] .
" Things that were sane , " Ford said .
" 事物 那 是 理智 , " 福特 说 .

“一些理智的事情，”福特说。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [seɪn] , [tuː] , " [ˌɑːr iː 'en] [sed] , ['stʌdiɪŋ] [fɔːrd] ['kiːnli] [frʌm; frəm]['hɪd(ə)n] [aɪz] .
" These are sane , too , " Ren said , studying Ford keenly from hidden eyes .
" 这些 是 理智 , 也 , " 任 说 , 学习 福特 敏锐地 从 隐 眼睛 .

“这些也很正常，”任说着，暗中仔细打量着福特。

" [ðeə(r)] [dʒʌst] [seɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] . "
" They're just sane in a different way . "
" 它们是 只是 理智 在 一个 不同的 方式 . "

“他们只是以不同的方式保持理智。”

" [soʊ][ɪz][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] , " [fɔːrd]['ɔːlmoʊst] [sniəd] ['oʊpənli] .
" So is a crazy man , " Ford almost sneered openly .
" 所以 是 一个 疯狂的 男人 , " 福特 几乎 冷笑 公然 .

“所以他是个疯子，”福特几乎是公开地冷笑道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːbviəs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" I think we've seen enough to make it obvious we should get away from
" 我 思考 我们已经 已见 足够的 到 制作 它 明显的 我们 应该 得到 离开 从
[hɪr] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] .
here while we can .
这里 尽管 我们 能 .

“我认为我们已经看到了足够多的东西，足以让我们明白，趁现在还能离开这里，就应该赶紧离开。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrmər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][teiblz] [ðæt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

"	There	was	a	murmur	among	the	men	at	the	tables	that	agreed	with	what
"	那里	曾是	一个	低语	之中	这	男人	在	这	表格	那	同意	和	什么

[fɔːrd][hæd; həd] [sed] .

Ford	had	said	.
福特	有	说	.

“桌边的男人们低声议论纷纷，表示赞同福特的说法。”

" [wiː; wi] [meɪ] [duː] [ðæt] , " [ˌɑːr iː 'en] [sed] ,

"	We	may	do	that	,	"	Ren	said	,
"	我们	可能	做	那	,	"	任	说	,

“我们或许会那样做，”任说道。

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['oʊpən] [dɪ'faɪəns] ['pæt(ə)nt][ɪn] ['fɔrdz] [toʊn][ænd; ənd] ['mænər] ,

ignoring	the	signs	of	almost	open	defiance	patent	in	Ford's	tone	and	manner	,
忽略	这	标志	的	几乎	打开	蔑视	专利	在	福特的	语气	和	方式	,

忽略福特语气和举止中近乎公开的挑衅迹象，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][menz] ['mʌtəd] [ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

and	in	the	men's	muttered	approval	of	what	he	had	said	.
和	在	这	男士	低声说道	赞同	的	什么	他	有	说	.

男人们低声赞同他的话。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][ʌn'tɪl][wɪə(r)] [ʃʊr] [its] ['suːɪsaɪd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][lænd] .

"	But	we	won't	until	we're	sure	it's	suicide	to	go	down	there	and	land	.
"	但	我们	惯于	直到	是	当然	它是	自杀	到	去	向下	那里	和	土地	.

“但是，除非我们确定下去降落就是自杀，否则我们不会这么做。”

[dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [juː'niːk] [ɪn][ðə; ði]

Don't	you	realize	that	we	have	something	here	which	may	be	unique	in	the
不	你	意识到	那	我们	有	某物	这里	哪个	可能	是	独特的	在	这

['juːnɪvɜːrs] ?

universe	?
宇宙	?

难道你没意识到我们这里拥有的东西可能是宇宙中独一无二的吗?

[ðɪs] [speɪs] ['wɑːndərər][wəʊnt][biː; bi][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]

This	space	wanderer	won't	be	close	enough	to	the	solar	system	for	exploration
这	空间	流浪者	惯于	是	关闭	足够的	到	这	太阳的	系统	为了	勘探

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] .

more	than	two	or	three	years	.
更多的	比	二	或者	三	年	.

这艘太空飞船在距离太阳系足够近的地方停留的时间不会超过两三年，因此无法进行探索。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] .

Then	it	will	be	gone	.
然后	它	将要	是	已消失	.

然后它就会消失。

[ðer; ðər] [meɪ] ['nevər][biː; bi] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "

There	may	never	be	another	opportunity	to	study	something	like	it	.	"
那里	可能	绝不	是	其他	机会	到	学习	某物	喜欢	它	.	"

或许以后再也没有机会学习类似的内容了。

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [fɔːrd] [snɔːtid] .

"	Which	is	a	good	thing	,	"	Ford	snorted	.
"	哪个	是	一个	好的	事物	,	"	福特	哼了一声	.

“这是件好事，”福特嗤之以鼻。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [drɑːp] [ðə; ði] [ʃɪp] ['eni] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðɪs] [mæd] ['plænɪt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
" If you decide to drop the ship any closer to this mad planet you're going to
" 如果 你 决定 到 降低 这 船 任何 更近 到 这 疯狂的 行星 你是 去 到
[hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] . "
have trouble with the men . "
有 麻烦 和 这 男人 . "

"如果你决定让飞船离这个疯狂的星球更近一些，你就会和那些人发生冲突。"

" ['miːnɪŋ] [juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?
" Meaning you've been talking to them ?
" 意义 你已经 到过 说 到 他们 ?

"意思是说你跟他们谈过了？"

" [kə'mændər] [hjuː] ['dʌnəm] [æskt] ['sɔːftli] .
" Commander Hugh Dunnam asked softly .
" 指挥官 休 邓纳姆 问 轻轻 .

"休·邓纳姆指挥官轻声问道。"

" ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , " [fɔːrd] - [sed] , ['mætʃɪŋ] [hjuːz] ['sɔːftnəs] .
" Talking WITH them , " Ford Gratrick said , matching Hugh's softness .
" 说 和 他们 , " 福特 - 说 , 匹配 休的 柔软 .

"和他们交谈，"福特·格拉特里克说道，语气和休一样温和。

" [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'beljən] [ðæt]
" Don't try to put me in the position of being a leader of any rebellion that
" 不 尝试 到 放 我 在 这 位置 的 存在 一个 领导者 的 任何 叛乱 那
[maɪt] [dɪ'veləp] .
might develop .
可能 发展 .

"不要试图让我成为任何可能爆发的叛乱的领导者。"

[aɪl] [kən'fes] [kwaɪt] ['fræŋkli] , [ðoʊ] ,
I'll confess quite frankly , though ,
患病的 承认 相当 坦率地说 , 尽管 ,

坦白地说，

[ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [gɑːd] - [fər'seɪkən] [hʌŋk] [ʌv; əv] ['mætər] ,
that I want no part of landing on this God - forsaken hunk of matter ,
那 我 想 不 部分 的 降落 在 这 上帝 - 被遗弃的 帅哥 的 事情 ,

我一点也不想降落在这块被上帝遗弃的物质上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ə'griː] [ɑːn] [ðæt] .
and a good many of the crew agree on that .
和 一个 好的 许多 的 这 全体人员 同意 在 那 .

船员中很多人都同意这一点。

[its] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] .
It's suicidal .
它是 有自杀倾向 .

这是自杀行为。

['fræŋkli] , [sɜːr] ,
Frankly , sir ,
坦率地说 , 先生 ,

坦白说，先生，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ʌndər] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [spel] [tuː; tə] [tɜːrn] [jʊr; jər] [kə'mænd]
I think you must be under some kind of spell to turn your command
我 思考 你 必须 是 在下面 一些 种类 的 拼写 到 转动 你的 命令
['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] ['sekənd] [klæs] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] .
over to a spaceman second class as you did .
超过 到 一个 太空人 第二 班级 作为 你 做过 .

我认为你一定是中了某种魔法，才会把指挥权交给一个二等宇航员。

" [rɛnz] [skælp] [krɔ:ld] .
" REN'S scalp crawled .
" 任的 头皮 爬行 .

“任的头皮发麻。”

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [felt] !
This had been exactly what he himself had felt !
这 有 到过 确切地 什么 他 他自己 有 毛毡 !

这正是他自己当时的感受!

[soʊ] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] " [felt] " [ðæt] ['eɪliən] ['kɑ:ntækt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] !
So others besides him had " felt " that alien contact from below !
所以 其他的 除了 他 有 " 毛毡 " 那 外星人 接触 从 以下 !

所以除了他之外，其他人也“感受到”了来自下方的外星接触!

[ɑ:n] ['ɪmpʌls] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
On impulse he made up his mind .
在 冲动 他 制成 向上 他的 头脑 .

他一时冲动，做出了决定。

" [bɪ'fɔ:r] ['eniwʌn] [sez] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'gret] ['leɪtər] , " [hi:; hi] [kʌt] [ɪn] ,
" Before anyone says something they might regret later , " he cut in ,
" 前 任何人 说道 某物 他们 可能 后悔 之后 , " 他 切 在 ,

“免得有人说出以后会后悔的话，”他插话道。

" [let] [ˌem 'i:] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [its] [tu:] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [lænd] .
" let me say that I've made up my mind that it's too dangerous to land .
" 让 我 说 那 我已经 制成 向上 我的 头脑 那 它是 也 危险的 到 土地 .

“我想说的是，我已经决定了，降落太危险了。”

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [wi:; wi] [ɪk'spɪriəns] [ʌp] [hɪr] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] [bɪ'jɑ:nd] [kən'sepʃ(ə)n]
The effects we experience up here would probably be increased beyond conception
这 效果 我们 经验 向上 这里 会 大概 是 增加 超过 概念
[daʊn] [ðer; ðər] .
down there .
向下 那里 .

我们在这里所感受到的影响，在地下可能会比受孕时还要严重得多。

['aʊər; ɑ:r] [θɔ:t] ['prɑ:sesɪz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [ə'fektɪd] [ɪn] [weɪz] [wi:; wi] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] .
Our thought processes are being affected in ways we can't understand .
我们的 想法 流程 是 存在 做作的 在 方式 我们 不能 理解 .

我们的思维过程正以我们无法理解的方式受到影响。

[its] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] ['lændɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [bɪ'heɪv] [soʊ] ['dɪfrəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
It's possible that if we landed the ship would behave so differently that it would
它是 可能的 那 如果 我们 登陆 这 船 会 表现 所以 不同 那 它 会
[bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] .
be impossible to get away .
是 不可能的 到 得到 离开 .

如果我们降落，飞船的运行方式可能会发生巨大变化，以至于我们根本无法逃脱。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[gɪv] [ˌem 'i:] [ə'nʌðər] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:rbɪt] [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [goʊ] [bæk] [tu:; tə]
give me another two days of study in this orbit and then we'll go back to
给 我 其他 二 天 的 学习 在 这 轨道 和 然后 出色地 去 后退 到
[ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] .
the solar system .
这 太阳的 系统 .

再给我两天时间在这个轨道上学习，然后我们就返回太阳系。

" [waɪl] [ˌɑːr iː 'en][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] , [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ðiˌ] [depθs]

"	While	Ren	was	talking	he	had	a	curious	feeling	,	far	back	in	the	depths
"	尽管	任	曾是	说	他	有	一个	好奇的	感觉	，	远的	后退	在	这	深度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

of	his	mind	.
的	他的	头脑	.

“任说话的时候，他脑海深处突然涌起一种奇怪的感觉。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [hæd; həd]['broʊkən]

It	was	as	though	a	section	of	the	bank	of	a	stream	had	broken
它	曾是	作为	尽管	一个	部分	的	这	银行	的	一个	溪流	有	破碎的

[ɔːf][ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] [striːm] .

off	and	dropped	into	the	stream	.
离开	和	掉落	进入	这	溪流	.

就好像溪流的一段河岸断裂，掉进了溪流里。

[ɪ'ræʃən(ə)l] .

Irrational	.
非理性	.

非理性的。

[ðer; ðərˌ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [krept] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]['bɔːrdərz][ʌv; əv]

There	had	been	so	many	such	feelings	that	crept	to	the	borders	of
那里	有	到过	所以	许多	这样的	情怀	那	悄悄地爬	到	这	边界	的

['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] ['eniθɪŋ] .

consciousness	and	faded	away	without	meaning	anything	.
意识	和	褪色	离开	没有	意义	任何事物	.

曾有过太多这样的感觉，它们悄然潜入意识边缘，然后悄然消逝，没有任何意义。

[taɪm] !

Time	!
时间	!

时间！

[ˌɑːr iː 'en][felt] [ðæt] [taɪm][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Ren	felt	that	time	was	all	he	needed	to	get	to	the	bottom	of	it	.
任	毛毡	那	时间	曾是	全部	他	需要	到	得到	到	这	底部	的	它	.

任觉得时间足以让他弄清真相。

[hiː; hi] [kəm'pɜrd] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːbɔːrn] [beɪb] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ][wɜːrld] .

He	compared	himself	to	a	newborn	babe	coming	into	the	world	.
他	比较的	他自己	到	一个	新生	宝贝	未来	进入	这	世界	.

他把自己比作一个初生的婴儿。

[fɔːr; fərˌ][ðə; ðiˌ][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [θɪŋz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] ['miːnɪŋləs] ['fæʃ(ə)n] .

For	the	first	few	months	things	come	and	go	in	meaningless	fashion	.
为了	这	第一的	很少	几个月	事物	来	和	去	在	无意义的	时尚	.

最初几个月，一切都毫无意义地来来去去。

['sloʊli] [ðə; ðiˌ][maɪnd] [meɪks] ['ɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Slowly	the	mind	makes	order	out	of	them	.
缓慢地	这	头脑	制作	命令	出去	的	他们	.

大脑会慢慢地将它们整理成有序的秩序。

[ðə; ðiˌ][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] ['pætərn] [bɪ'kʌm] [klɪr] [fɜːrst] , [ðen] [mɔːr] [əb'skjʊr] [wʌnz] .

The	oft	-	repeated	patterns	become	clear	first	,	then	more	obscure	ones	.
这	经常	-	重复	图案	变得	清除	第一的	,	然后	更多的	朦胧	一个	.

首先，那些经常重复出现的模式变得清晰起来，然后，那些更模糊的模式才会显现出来。

['faɪnəli] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['sensləs] ['si:kwəns] [ʌv; əv]

Finally	**the**	**baby**	**is**	**able**	**to**	**understand**	**the**	**apparently**	**senseless**	**sequence**	**of**
最后	这	婴儿	是	有能力的	到	理解	这	显然	无意义的	顺序	的

[ɪ'vents] .

events	**.**
活动	.

最终，婴儿能够理解这一系列看似毫无意义的事件。

[ˌɑ:r i: 'en][felt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [hɪr] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][hæf][ə; eɪ]

Ren	**felt**	**that**	**the**	**results**	**would**	**be**	**the**	**same**	**here**	**if**	**he**	**were**	**given**	**half**	**a**
任	毛毡	那	这	结果	会	是	这	相同的	这里	如果	他	是	给定	一半	一个

[tʃæns] . . . [bʌt; bət][fɔ:rd] - [wʌz; wəz] [raɪt] ,

chance	**.**	**.**	**.**	**but**	**Ford**	**Gratrick**	**was**	**right**	**,**
机会	.	.	.	但	福特	-	曾是	正确的	,

任觉得，如果给他一半的机会，结果也会一样……但福特·格拉特里克是对的。

[tu:] .

too	**.**
也	.

也。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][maɪnd] .

It	**concerned**	**more**	**than**	**the**	**mind**	**.**
它	担心的	更多的	比	这	头脑	.

它不仅仅关乎思想。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [ri'ælәti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

It	**struck**	**at**	**the**	**roots**	**of**	**reality**	**that**	**had**	**been**	**used**	**in**	**the**	**principle**	**of**
它	击	在	这	根	的	现实	那	有	到过	用过的	在	这	原则	的

[ðə; ði] ['ʃɪps] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd]

the	**ship's**	**operation**	**—**	**and**	**there**	**was**	**no**	**way**	**of**	**knowing**	**the**	**ship**	**would**
这	船的	手术	—	和	那里	曾是	不	方式	的	会心	这	船	会

['ɑ:pəreɪt] [wʌns][ˌaɪ 'ti:]['lændɪd] .

operate	**once**	**it**	**landed**	**.**
操作	一次	它	登陆	.

它触及了飞船运行原理所依据的现实根基——而且根本无法知道飞船着陆后会如何运行。

[ˌɑ:r i: 'en] - [flikt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ɔ:f][ðə; ði]

REN	**GRAVENARD**	**flicked**	**the**	**ashes**	**from**	**the**	**end**	**of**	**his**	**cigarette**	**off**	**the**
任	-	轻弹	这	灰烬	从	这	结尾	的	他的	卷烟	离开	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [flɔ:r] .

edge	**of**	**the**	**table**	**onto**	**the**	**floor**	**.**
边缘	的	这	桌子	到	这	地面	.

伦·格雷文纳德将烟头上的烟灰从桌边弹到地板上。

['mɑ:rθəz] [aɪz] [tʊk] [ðɪs] [ɪn][ænd; ənd] ['sloʊli] [lɔ:st][ðer; ðər]['fɑ:rəweɪ] [lʊk] .

Martha's	**eyes**	**took**	**this**	**in**	**and**	**slowly**	**lost**	**their**	**faraway**	**look**	**.**
玛莎的	眼睛	采取	这	在	和	缓慢地	丢失的	他们的	离这很远	看	.

玛莎的目光捕捉到了这一切，渐渐地，她原本遥远的神情消失了。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [klɪr] , ['mɑ:rθə] , " [ˌɑ:r i: 'en] [sed] ['greɪvli] ,

"	**I'm**	**trying**	**to**	**make**	**clear**	**,**	**Martha**	**,**	**"**	**Ren**	**said**	**gravely**	**,**
"	我是	尝试	到	制作	清除	,	玛莎	,	"	任	说	严重地	,

“我只是想说清楚，玛莎，”任严肃地说。

" [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒəns] ['ɪntu:] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ə'raʊnd][ˌju: 'es] .

"	**the**	**emergence**	**into**	**consciousness**	**of**	**the**	**things**	**going**	**on**	**around**	**us**	**.**
"	这	出现	进入	意识	的	这	事物	去	在	大约	我们	.

“对我们周围发生的事情产生意识。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [jet] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [sə'spekt] [ðer; ðər] [fʊl] [æk'tɪvəti] — [ðer; ðər]['ɪnˌroʊdz]

There	was	no	way	yet	for	us	to	suspect	their	full	activity	—	their	inroads
那里	曾是	不	方式	然而	为了	我们	到	怀疑	他们的	满的	活动	—	他们的	入口

.

:

.

我们当时根本无法察觉他们的全部活动——他们的渗透手段。

[θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] [wiː; wi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɔːr] [sens] [ɪn] ['eni] [wei] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Things	were	going	on	that	we	simply	could	not	see	or	sense	in	any	way	because
事物	是	去	在	那	我们	简单地	可以	不是	看	或者	感觉	在	任何	方式	因为

[wiː; wi] ['dɪdnt] [jet] [hæv; həv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['græspɪŋ] [ðem; ðəm] .

we	didn't	yet	have	the	faculty	of	grasping	them	.
我们	没有	然而	有	这	学院	的	抓握	他们	.

有些事情正在发生，但我们却无法看到或感知到，因为我们当时还没有能力去理解它们。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [hɔdʒ] - [pɑːdʒ] [ʌv; əv] ['nʊrəl]

They	made	their	impression	and	were	lost	in	a	hodge	-	podge	of	neural
他们	制成	他们的	印象	和	是	丢失的	在	一个	霍奇	-	杂物	的	神经

['tʃænlz] [ɔːl'redi] ['diːpli] [gruːvd] [ɪn][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [wei] ,

channels	already	deeply	grooved	in	the	normal	way	,
频道	已经	深	带槽	在	这	普通的	方式	,

他们留下了自己的印记，然后迷失在早已以正常方式深深嵌入的复杂神经通路中。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [senst] ,

so	that	when	they	got	close	enough	to	the	conscious	mind	to	be	sensed	,
所以	那	什么时候	他们	得到	关闭	足够的	到	这	有意识的	头脑	到	是	感觉到的	,

因此，当它们足够接近意识层面而被感知时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɔːrtɪd] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['sembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ri'ælәti] . "

they	were	distorted	beyond	any	semblance	of	the	true	reality	.	"
他们	是	扭曲	超过	任何	外表	的	这	真的	现实	.	"

它们被扭曲得面目全非，完全与现实脱节。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , " ['mɑːrθə] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['bruːdɪŋ] .

"	I	can	see	that	,	"	Martha	said	,	her	eyes	brooding	.
"	我	能	看	那	,	"	玛莎	说	,	她	眼睛	沉思	.

"我看得出来，"玛莎说着，眼神忧郁。

" [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃər] [ɔːr] [reɪs] [ɑːn] [mɛtəpɔr] ?

"	But	DID	you	find	a	living	,	intelligent	creature	or	race	on	Metapor	?
"	但	做过	你	寻找	一个	活的	,	聪明的	生物	或者	种族	在	美他波尔	?

但是，你在梅塔波尔星球上是否发现了有生命的、有智慧的生物或种族?

" [ˌɑːr iː 'en]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Ren	nodded	.
"	任	点头	.

任点了点头。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪtər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	coming	to	that	later	,	"	he	said	.
"	我是	未来	到	那	之后	,	"	他	说	.

"我稍后会谈到这一点，"他说。

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [teɪk] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] .

"	Be	patient	and	let	me	take	things	in	order	.
"	是	病人	和	让	我	拿	事物	在	命令	.

请耐心等待，让我按部就班地处理。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] — [hɜːr; hər] .

That's	the	only	way	you	can	understand	when	I	tell	you	about	—	her	.
那就是	这	仅有的	方式	你	能	理解	什么时候	我	告诉	你	关于	—	她	.

只有这样你才能理解我跟你讲的——她。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgəret] .

"	His	eyes	studied	the	glowing	coal	at	the	end	of	the	cigarette	.
"	他的	眼睛	研究	这	发光	煤炭	在	这	结尾	的	这	卷烟	.

他的目光落在香烟末端的炽热煤块上。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['sɪlɪndər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sʌkt] [ɪn] .

He	lifted	the	white	cylinder	to	his	lips	and	sucked	in	.
他	抬起	这	白色的	圆柱	到	他的	嘴唇	和	真烂	在	.

他把白色圆柱体举到嘴边，吸了一口。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgəret] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Dropping	the	cigarette	on	the	floor	and	stepping	on	it	,
下降	这	卷烟	在	这	地面	和	步进	在	它	,

把香烟扔在地上，然后踩了上去。

[hiː; hi][let][ðə; ði] [greɪ] [smoʊk] [siːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] .

he	let	the	grey	smoke	seep	from	his	mouth	and	nostrils	.
他	让	这	灰色的	抽烟	渗透	从	他的	嘴	和	鼻孔	.

他任由灰色的烟雾从嘴里和鼻孔里渗出。

['træfɪk] [saʊndz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Traffic	sounds	came	through	the	window	.
交通	声音	来了	通过	这	窗户	.

车窗外传来车流声。

[ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['drɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] , ['kwaɪətli] .

A	murmur	of	voices	drifted	over	the	two	as	they	sat	there	,	quietly	.
一个	低语	的	声音	漂移	超过	这	二	作为	他们	卫星	那里	,	悄悄	.

两人静静地坐在那里，耳边飘来一阵低语声。

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] , " [ˌɑːr iː 'en]

"	I've	tried	to	bring	you	up	to	the	point	where	I	began	to	suspect	,	"	Ren
"	我已经	尝试	到	带来	你	向上	到	这	观点	在哪里	我	开始	到	怀疑	,	"	任

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“我已经努力让你明白，我究竟是怎么开始怀疑的，”任继续说道。

" [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

"	I	described	the	feeling	I	had	that	was	something	like	watching	a	large
"	我	描述	这	感觉	我	有	那	曾是	某物	喜欢	观看	一个	大的

[tʃʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [breɪk] [ə'weɪ] ,

chunk	of	the	bank	of	a	stream	break	away	,
块	的	这	银行	的	一个	溪流	休息	离开	,

“我描述了我当时的感受，就像眼睁睁看着一大块溪岸崩塌一样。”

['staːtiŋ] [fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ]['dʒægɪd] [kræk] [ɪn][ðə; ði][tɜːrf] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['waɪdnɪŋ] ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst]

starting	first	as	a	jagged	crack	in	the	turf	,	with	it	widening	slowly	at	first
开始	第一的	作为	一个	锯齿状	裂缝	在	这	草皮	,	和	它	扩大	缓慢地	在	第一的

,

,

,

最初只是草皮上的一道锯齿状裂缝，然后慢慢地扩大。

[ðen] ['fæstər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['broʊkən] [tʃʌŋk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['seprət] [θɪŋ] , [di'səuʃieitid][frʌm; frəm]

then	faster	,	until	the	broken	chunk	becomes	a	separate	THING	,	dissociated	from
然后	快点	,	直到	这	破碎的	块	变成	一个	分离	事物	,	分离	从

[ðə; ði][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

然后速度加快，直到破碎的部分变成一个独立的事物，与银行分离。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ə'weɪ] , [drɑːps]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] — [ænd; ənd] ['vænɪʃiz] ; [waɪl] [ðə; ði][bæŋk][ɪt'self]
It **breaks** **away** **,** **drops** **into** **the** **stream** **—** **and** **vanishes** **;** **while** **the** **bank** **itself**
它 休息 离开 , 滴 进入 这 溪流 — 和 消失 ; 尽管 这 银行 本身
[rɪ'meɪnz] ,
remains **,**
遗迹 ,

它脱落，落入溪流中——消失了；而河岸本身却依然存在。

[ɪn'kləuzɪŋ] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːm] .
enclosing **and** **containing** **the** **rushing** **stream** **.**
封闭 和 包含 这 匆忙 溪流 .

包围并容纳奔腾的溪流。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðen] [wʌt] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ment] .
" **I** **didn't** **realize** **then** **what** **that** **feeling** **meant** **.**
" 我 没有 意识到 然后 什么 那 感觉 意思是 .

"当时我并没有意识到那种感觉意味着什么。"

[aɪ][hæd; həd][felt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['verid] [ʃeɪdz] [bɪ'fɔːr] .
I **had** **felt** **it** **in** **varied** **shades** **before** **.**
我 有 毛毡 它 在 多种多样 色调 前 .

我以前也曾以各种不同的方式感受到过它。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz]['ɔːlmoʊst]['ɪntuː] ['kɑːnʃəsnəs] , [ðen] , [laɪk][ðə; ði]['broʊkən]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk]
It **rose** **almost** **into** **consciousness** **,** **then** **,** **like** **the** **broken** **section** **of** **the** **bank**
它 玫瑰 几乎 进入 意识 , 然后 , 喜欢 这 破碎的 部分 的 这 银行
[ɪt'self] ,
itself **,**
本身 ,

然后，它几乎像银行破损的部分一样，升腾到了意识层面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɑːp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlv] [ɪn][ðə; ði] [swəːliŋ] [striːm] [ʌv; əv][maɪnd] .
it **would** **drop** **away** **and** **dissolve** **in** **the** **swirling** **stream** **of** **mind** **.**
它 会 降低 离开 和 溶解 在 这 旋转 溪流 的 头脑 .

它会消散，融入翻涌的思绪之中。

" ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
" **Sitting** **there** **at** **the** **table** **in** **the** **ship's** **dining** **room** **,**
" 坐着 那里 在 这 桌子 在 这 船的 用餐 房间 ,

"坐在船上餐厅的餐桌旁，

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sə'spektɪd] [wʌt] [ðæt] ['fiːlɪŋ] ['riːəli] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] .
suddenly **I** **suspected** **what** **that** **feeling** **really** **sprung** **from** **.**
突然 我 怀疑 什么 那 感觉 真的 弹簧 从 .

突然间，我明白了那种感觉的真正根源是什么。

[aɪ][gɑːt][maɪ][fɜːrst] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːəli] [ment] .
I **got** **my** **first** **inkling** **of** **what** **intervalness** **instead** **of** **numberness** **really** **meant** **.**
我 得到 我的 第一的 暗示 的 什么 - 反而 的 数量 真的 意思是 .

我第一次真正理解了区间性而不是数字性的真正含义。

" [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['pɪriəd] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['piːp(ə)l] ,
" **For** **an** **insane** **period** **I** **was** **two** **people** **,**
" 为了 一个 疯狂的 时期 我 曾是 二 人们 ,

"在一段疯狂的时期里，我变成了两个人，

[bəuθ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][nɑːt] [tuː] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [wʌn] ,
both **the** **same** **person** **and** **yet** **not** **a** **person** **—** **and** **even** **not** **two** **,** **or** **even** **one** **,**
两个都 这 相同的 人 和 然而 不是 一个 人 — 和 甚至 不是 二 , 或者 甚至 一 ,

既是同一个人，又不是同一个人——甚至不是两个人，也不是一个人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] - ['sʌmθɪŋ] - [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [sens] [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] ,

but	a	'	something	'	that	contained	in	the	logical	sense	all	of	those	,
但	一个	-	某物	-	那	包含	在	这	逻辑	感觉	全部	的	那些	,

但有一种"东西"，它在逻辑意义上包含了所有这些，

[æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

as	a	class	contains	the	members	of	the	class	.
作为	一个	班级	包含	这	成员	的	这	班级	.

类包含该类的成员。

" [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

"	Remember	that	I	said	I	was	making	a	little	speech	,	sitting	there	,
"	记住	那	我	说	我	曾是	制作	一个	小的	演讲	,	坐着	那里	,

"记得我说过我要坐在那里发表个简短的演讲吗？"

[ðæt] [ə'ʃʊrd] [fɔːrd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ruːm]

that	assured	Ford	Gratrick	and	the	members	of	the	crew	present	in	the	room
那	保证	福特	-	和	这	成员	的	这	全体人员	展示	在	这	房间

[ðæt] [wiː; wi][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk] ['lændɪŋ] ,

that	we	weren't	going	to	risk	landing	,
那	我们	不是	去	到	风险	降落	,

这让福特·格拉特里克和在场的机组人员确信，我们不会冒险着陆。

[bʌt; bət][get] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

but	get	away	in	a	couple	of	days	.
但	得到	离开	在	一个	夫妻	的	天	.

但过几天就能离开。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spɪrɪənsɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ]

"	At	the	same	time	,	while	I	was	talking	,	I	was	experiencing	this	strange
"	在	这	相同的	时间	,	尽管	我	曾是	说	,	我	曾是	体验	这	奇怪的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

"与此同时，在我说话的时候，我感到了一种奇怪的感觉。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [klɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

It	was	quite	clear	,	for	a	few	seconds	.
它	曾是	相当	清除	,	为了	一个	很少	秒	.

那几秒钟，一切都很清晰。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˌɑːr iː 'en] - , ['seɪɪŋ] [tuː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

I	was	two	Ren	Gravenards	,	saying	two	different	things	.
我	曾是	二	任	-	,	说	二	不同的	事物	.

我当时是两个 Ren Gravenard，说着两件不同的事情。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] .

The	two	of	me	were	very	close	.
这	二	的	我	是	非常	关闭	.

我俩关系非常亲密。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [tɔːkt] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]

But	while	I	talked	they	separated	distinctly	as	the	bank	of	the	stream	and
但	尽管	我	谈话	他们	分开	明显地	作为	这	银行	的	这	溪流	和

[ðə; ði] [tʃʌŋk] [ɑːr; ər] ['sʌd(ə)nli] [nɑːt][wʌn] ,

the	chunk	are	suddenly	not	one	,
这	块	是	突然	不是	一	,

但就在我说话的时候，它们却明显分开了，就像溪岸和那块岩石突然不再是一体了。

[bʌt; bət] [tuː] .

but	two	.
但	二	.

但有两个。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌem 'iː][ə'loʊn] .

"	It	was	not	me	alone	.
"	它	曾是	不是	我	独自的	.

“并非只有我一个人。”

['evri] [mæn][ɪn] [ðæt] [ruːm] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

Every	man	in	that	room	was	doing	the	same	.
每一个	男人	在	那	房间	曾是	正在做	这	相同的	.

房间里的每个男人都在做同样的事情。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] . . . "

The	ship	itself	was	doing	it	—	and	suddenly	.	.	.	"
这	船	本身	曾是	正在做	它	—	和	突然	.	.	.	"

船本身就在这么做——然后突然……”

" [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [sez] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'gret] , " [hjuː] ['dʌnəm] , [ðə; ði] [kə'mændər] ,

"	BEFORE	anyone	says	something	they	might	regret	,	"	Hugh	Dunnam	,	the	commander	,
"	前	任何人	说道	某物	他们	可能	后悔	,	"	休	邓纳姆	,	这	指挥官	,

“在任何人说出他们可能会后悔的话之前，”指挥官休·邓纳姆说道。

[sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] , " [get] [ðɪs] [streɪt] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

said	in	a	quiet	warning	voice	,	"	get	this	straight	,	all	of	you	.
说	在	一个	安静的	警告	嗓音	,	"	得到	这	直的	,	全部	的	你	.

他用平静而警告的语气说道：“你们都给我听清楚。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʃɪp] .

This	is	a	government	ship	.
这	是	一个	政府	船	.

这是一艘政府用船。

[aɪm][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [speɪs] [fliːt] [ænd; ənd][maɪ] [kə'mænd] [ɪz] [lɔː] .

I'm	an	officer	of	the	Earth	Space	Fleet	and	my	command	is	law	.
我是	一个	官	的	这	地球	空间	舰队	和	我的	命令	是	法律	.

我是地球太空舰队的一名军官，我的命令就是法律。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [ˌtempə'rerəli] [tuː; tə] [prə'moʊt] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [kruː] [tuː; tə] [kəm'pliːt]

I	have	a	right	temporarily	to	promote	any	member	of	my	crew	to	complete
我	有	一个	正确的	暂时地	到	推动	任何	成员	的	我的	全体人员	到	完全的

[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] ['iːkwəl][tuː; tə][maɪn][ɔːr]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][maɪn] .

command	of	the	ship	with	power	equal	to	mine	or	even	greater	than	mine	.
命令	的	这	船	和	力量	平等的	到	矿	或者	甚至	更大的	比	矿	.

我有权暂时提拔我的任何一名船员担任舰船指挥官，其权力与我相当甚至大于我。

[ɪf] [ˌɑːr iː 'en] - [sez] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] ,

If	Ren	Gravenard	says	we	go	down	,
如果	任	-	说道	我们	去	向下	,

如果伦·格雷文纳德说我们就失败，

[wiː; wi][goʊ] [daʊn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sɜːrt(ə)n] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] .

we	go	down	even	if	it	seems	certain	we'll	all	be	killed	.
我们	去	向下	甚至	如果	它	似乎	肯定	出色地	全部	是	被杀	.

即使看起来我们肯定会被杀死，我们也要下去。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][bʌt; bət]['ɑːnərəb(ə)l] [deθ] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n]

You	have	a	choice	of	certain	but	honorable	death	,	and	equally	certain
你	有	一个	选择	的	肯定	但	光荣的	死亡	,	和	同样地	肯定

[bʌt; bət] [dis'ɔnərəbl] [deθ] .

but	dishonorable	death	.
但	不光彩的	死亡	.

你可以选择确定但光荣的死亡，也可以选择同样确定但耻辱的死亡。

[ɔːr][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n][bʌt; bət]['ɑːnərəb(ə)l] [deθ] [ɪf] [deθ] [ˌaɪ 'tiː]
Or **you** **have** **a** **choice** **between** **an** **uncertain** **but** **honorable** **death** **if** **death** **it**
或者 你 有 一个 选择 之间 一个 不确定 但 光荣的 死亡 如果 死亡 它
[ɪz] ,
is **,**
是 ,

或者，你可以选择一种充满不确定性但光荣的死亡方式（如果死亡真的到来的话）。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][bʌt; bət] [dis'ɔnərəbl] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ]['kaʊərd][ænd; ənd][ə; eɪ]['treɪtər] .
and **certain** **but** **dishonorable** **death** **as** **a** **coward** **and** **a** **traitor** **.**
和 肯定 但 不光彩的 死亡 作为 一个 懦夫 和 一个 叛徒 .

注定要死，而且死得丢人，因为他是懦夫和叛徒。

[lets] [nɑːt][hæv; həv]['eni] [mɔːr] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .
Let's **not** **have** **any** **more** **thoughts** **of** **insubordination** **.**
我们来吧 不是 有 任何 更多的 想法 的 不服从 .

我们绝不能再有任何不服从命令的想法。

[juː; jʊ] , [fɔːrd] - , ['ʌndər][ə; eɪ]['strɪktɚ] [kə'mændər] , [wʊd] [ɔːl'redi] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][weɪ]
You **,** **Ford** **Gratrick** **,** **under** **a** **stricter** **commander** **,** **would** **already** **be** **on** **the** **way**
你 , 福特 - , 在下面 一个 更严格 指挥官 , 会 已经 是 在 这 方式
[tuː; tə][ðə; ði][brɪg] .
to **the** **brig** **.**
到 这 布里格 .

福特·格拉特里克，如果你的指挥官更严厉一些，你早就被关进禁闭室了。

" [fɔːrd] [lʊkt] [æt; ət] [hjuː] ['dʌnəm] [θruː] [slɪt] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] .
" **Ford** **looked** **at** **Hugh** **Dunnam** **through** **slitted** **eyes** **,** **his** **face** **expressionless** **.**
" 福特 看起来 在 休 邓纳姆 通过 开缝 眼睛 , 他的 脸 面无表情 .

福特眯着眼睛看着休·邓纳姆，脸上毫无表情。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [smaɪld] .
Suddenly **he** **smiled** **.**
突然 他 微笑 .

他突然笑了。

" [juː; jʊ][fər'get] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['smuːðli] .
" **You** **forget** **,** **sir** **,** **"** **he** **said** **smoothly** **.**
" 你 忘记 , 先生 , " 他 说 顺利 .

“您忘了，先生，”他平静地说。

" ['ʌndər] [ə; eɪ] [les] ['hjuːmən] [kə'mændər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][maɪ'self] . "
" **Under** **a** **less** **human** **commander** **I** **would** **have** **kept** **my** **thoughts** **to** **myself** **.** **"**
" 在下面 一个 较少的 人类 指挥官 我 会 有 保留 我的 想法 到 我 . "

“如果换作一个不那么有人性的指挥官，我可能就会把自己的想法藏在心里了。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['mɑːrθə] , " [ˌɑːr iː 'en] [sed] .
" **I** **WAS** **sitting** **there** **,** **Martha** **,** **"** **Ren** **said** **.**
" 我 曾是 坐着 那里 , 玛莎 , " 任 说 .

“我当时就坐在那儿，玛莎，”任说。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə][græb][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] - [splɪt] - [ɪn] [θɪŋz] .
" **Trying** **to** **grab** **hold** **of** **the** **strange** **'** **split** **'** **in** **things** **.**
" 尝试 到 抓住 抓住 的 这 奇怪的 - 分裂 - 在 事物 .

“试图抓住事物中奇怪的‘分裂’。”

[its] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [mɪkst] [ʌp][ðæn; ðən][aɪ] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] .
It's **even** **more** **mixed** **up** **than** **I** **pictured** **it** **.**
它是 甚至 更多的 混合 向上 比 我 如图所示 它 .

情况比我想象的还要混乱。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bəuθ] [hjuː] ['dʌnəm] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

I	had	a	feeling	of	BEING	both	Hugh	Dunnam	and	myself	,
我	有	一个	感觉	的	存在	两个都	休	邓纳姆	和	我	,

我感觉自己既是休·邓纳姆，又是我自己。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ] - ['sʌmθɪŋ] - ['drɪftɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][aɪ]

and	also	of	being	myself	on	a	'	something	'	drifting	apart	from	all	I
和	还	的	存在	我	在	一个	-	某物	-	漂流	除	从	全部	我

[kʊd; kəd] [siː] .

could	see	.
可以	看	.

也感觉自己像是漂浮在"某件事物"上，与我所能看到的一切都渐行渐远。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['seprət] [θɪŋz] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑːn]

At	the	same	time	there	was	a	feeling	of	two	separate	things	now	existing	on
在	这	相同的	时间	那里	曾是	一个	感觉	的	二	分离	事物	现在	现存的	在

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

与此同时，人们感觉到船上同时存在着两种截然不同的事物。

[ðoʊz] [tuː] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrsɪz] [ðæt]

Those	two	things	might	be	called	a	composite	of	each	of	the	two	forces	that
那些	二	事物	可能	是	称为	一个	合成的	的	每个	的	这	二	力量	那

[bɪ'gæn][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] — [ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] ,

began	their	existence	at	that	moment	—	the	forces	obedient	to	the	commander	,
开始	他们的	存在	在	那	片刻	—	这	力量	听话	到	这	指挥官	,

这两件事或许可以看作是当时开始存在的两种力量的结合体——服从指挥官的力量，

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][saɪd][ɪn][wɪð; wɪθ][fɔːrd] - . "

and	me	;	and	the	forces	that	were	to	side	in	with	Ford	Gratrick	.	"
和	我	;	和	这	力量	那	是	到	边	在	和	福特	-	.	"

还有我；以及那些将要站在福特·格拉特里克一边的势力。"

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪn] ['eni] [gruːp] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['juːnəti][ʌv; əv] [iːtʃ]

"	In	a	way	numberness	in	any	group	depends	on	the	independent	unity	of	each
"	在	一个	方式	数量	在	任何	团体	取决于	在	这	独立的	统一	的	每个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

member	of	the	group	.
成员	的	这	团体	.

从某种意义上说，任何群体的人数都取决于群体中每个成员的独立性。

[pʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

Put	a	thousand	drops	of	water	in	a	glass	and	you	don't	have	a	thousand
放	一个	千	滴	的	水	在	一个	玻璃	和	你	不	有	一个	千

[drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tiːspuːn] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv]['wɔːtər] .

drops	of	water	but	a	teaspoon	or	so	of	water	.
滴	的	水	但	一个	茶匙	或者	所以	的	水	.

往玻璃杯里滴一千滴水，得到的不是一千滴水，而只是一茶匙左右的水。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][aʊt] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [seɪ]

It	would	be	impossible	to	take	a	drop	of	water	out	and	definitely	say
它	会	是	不可能的	到	拿	一个	降低	的	水	出去	和	确实	说

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][drɑːps][juː; jʊ][hæd; həd][pʊt][ɪn] .

that	it	was	one	of	the	drops	you	had	put	in	.
那	它	曾是	一	的	这	滴	你	有	放	在	.

不可能取出一滴水就确定它是你滴进去的其中一滴。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] [bæk] ['ɪntuː][drɑːps][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] [ɔːr] [les]

And	if	you	changed	all	the	water	back	into	drops	you	might	have	more	or	less
和	如果	你	已更改	全部	这	水	后退	进入	滴	你	可能	有	更多的	或者	较少的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][juː; jʊ][pʊt][ɪn] .

than	the	thousand	you	put	in	.
比	这	千	你	放	在	.

如果你把所有的水都还原成水滴，你得到的水滴数量可能比你投入的一千滴要多，也可能要少。

" [bʌt; bət]['wɔːtər][ɪz][ə; eɪ]['fluːɪd] .

"	But	water	is	a	fluid	.
"	但	水	是	一个	体液	.

但水是一种液体。

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz][nɑːt] .

A	human	being	is	not	.
一个	人类	存在	是	不是	.

人并非如此。

[ɪn][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [wei] , [haʊ'evər] ,

In	some	inexplicable	way	,	however	,
在	一些	无法解释的	方式	,	然而	,

然而，不知何故，

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɑːpt]

I	was	becoming	more	and	more	like	the	drop	of	water	after	it	is	dropped
我	曾是	成为	更多的	和	更多的	喜欢	这	降低	的	水	后	它	是	掉落

['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['vɑːljəm][ʌv; əv]['wɔːtər] .

into	a	large	volume	of	water	.
进入	一个	大的	体积	的	水	.

我越来越像一滴水滴入大量水中那样。

[aɪ][wʌz; wəz] - ['spredɪŋ] - , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][maɪ]['nɔːrm(ə)l][self] .

I	was	'	spreading	'	,	while	all	the	time	seeming	to	be	just	my	normal	self	.
我	曾是	-	传播	-	,	尽管	全部	这	时间	似乎	到	是	只是	我的	普通的	自己	.

我当时正在“传播”，但表面上看起来却和往常一样。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['dɪmli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['beɪsɪks] [ðæt] [wɜːr; wər]

"	I	think	I	was	beginning	dimly	to	see	the	new	metaphysical	basics	that	were
"	我	思考	我	曾是	开始	依稀	到	看	这	新的	形而上学的	基础知识	那	是

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [mə'nɪpjʊləbl] .

to	make	the	whole	thing	sensible	and	manipulable	.
到	制作	这	所有的	事物	明智的	和	可操控的	.

“我想我开始隐约看到一些新的形而上学基本原理，这些原理将使整个事情变得合理且可操作。”

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] ,

At	least	,	I	had	already	realized	that	it	was	different	than	would	be	,
在	至少	,	我	有	已经	已实现	那	它	曾是	不同的	比	会	是	,

至少，我已经意识到这与原本的情况有所不同。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃən(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][gæs]['endʒɪn][ænd; ənd]

for	example	,	the	difference	in	operational	principle	of	a	gas	engine	and
为了	例子	,	这	不同之处	在	操作	原则	的	一个	气体	引擎	和

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [træns'fɔːrmər] .

an	electric	transformer	.
一个	电的	变压器	.

例如，燃气发动机和电力变压器的工作原理不同。

" [ɪf] [juːv] ['evər] ['stʌdid] ['eni] ['æbstrækt][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɪstəm] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	If	you've	ever	studied	any	abstract	mathematical	system	you'll	be	able	to
"	如果	你已经	曾经	研究	任何	抽象的	数学	系统	你会	是	有能力的	到

[ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]['beɪsɪk]['æksiəm][kæn; kən]['ɔːltər][ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər]

understand	how	the	changing	of	one	basic	axiom	can	alter	the	whole	structure
理解	如何	这	变化	的	一	基本的	公理	能	改变	这	所有的	结构

['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

almost	beyond	recognition	.
几乎	超过	认出	.

“如果你曾经研究过任何抽象的数学系统，你就会明白，改变一个基本公理可以如何改变整个结构，使其几乎面目全非。”

[sə'poʊz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ]['beɪsɪk]['æksiəm][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [kliːn] [tʃeɪndʒ] ,

Suppose	that	change	in	a	basic	axiom	were	not	a	clean	change	,
认为	那	改变	在	一个	基本的	公理	是	不是	一个	干净的	改变	,

假设对基本公理的改变并非一次彻底的改变，

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bəuθ][ðə; ði]['æksiəm][ænd; ənd][ɪts] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

but	that	for	a	time	both	the	axiom	and	its	alternative	were	to	be
但	那	为了	一个	时间	两个都	这	公理	和	它是	选择	是	到	是

[juːst] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəbli] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'dɪktəbli] .

used	interchangeably	and	unpredictably	.
用过的	互换	和	不可预测地	.

但有一段时间，这条公理及其替代说法被交替使用，而且使用方式难以预测。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['dʌb(ə)l] - ['væljuːd] .

You	would	have	results	that	were	double	-	valued	.
你	会	有	结果	那	是	双倍的	-	有价值的	.

你会得到双重值的结果。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [rɪ'zʌlts] ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wət'evər] [juː; jʊ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]

You	would	have	contradictory	results	following	from	whatever	you	began	with
你	会	有	矛盾的	结果	下列的	从	任何	你	开始	和

[ʌn'tɪl][ðə; ði][oʊld]['æksiəm][gɑːt] ['wiːdɪd] [aʊt] [ɪn'taɪərli] .

until	the	old	axiom	got	weeded	out	entirely	.
直到	这	老的	公理	得到	除草	出去	完全	.

无论你从什么出发，都会得出自相矛盾的结果，直到旧的公理被彻底摒弃为止。

" [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] .

"	Perhaps	you	can	see	that	well	enough	to	understand	everything	.
"	也许	你	能	看	那	出色地	足够的	到	理解	一切	.

“或许你能看得足够清楚，从而理解一切。”

[aɪ][hoʊp][soʊ] , ['mɑːrθə] .

I	hope	so	,	Martha	.
我	希望	所以	,	玛莎	.

但愿如此，玛莎。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][aɪ][kæn; kən][skɪp][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

If	you	can	I	can	skip	the	landing	.
如果	你	能	我	能	跳过	这	降落	.

如果可以的话，我可以跳过着陆。

[wiː; wi] [dɪd] [lænd] .

We	DID	land	.
我们	做过	土地	.

我们成功着陆了。

[wiː; wi] [kræʃt] , [ænd; ənd][wiː; wi]['lændɪd] ['seɪfli] .

We	crashed	,	and	we	landed	safely	.
我们	崩溃了	,	和	我们	登陆	安全	.

我们坠机了，但我们安全着陆了。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

We	also	did	something	else	.
我们	还	做过	某物	别的	.

我们还做了其他事情。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [tʃek] [ðə; ði]['rekərdz] [ðeɪl] [faɪnd][ðæt][ðə; ði] [ɛn'dɔːr] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [bæk]

I	think	that	when	they	check	the	records	they'll	find	that	the	Endore	also	came	back
我	思考	那	什么时候	他们	查看	这	记录	他们会	寻找	那	这	耐力	还	来了	后退

[tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] ['æktʃuəli] ['lændɪd][ɑːn] [mɛtəpɔr] .

to	Earth	and	reported	that	it	hadn't	actually	landed	on	Metapor	.
到	地球	和	据报道	那	它	之前没有	实际上	登陆	在	美他波尔	.

我认为，当他们查阅记录时，会发现恩多尔号也返回了地球，并报告说它实际上并没有降落在梅塔波尔星上。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] — [rɪ'tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , ['lændɪd] ['seɪfli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

It	did	all	those	things	—	returned	over	a	year	ago	,	landed	safely	,	and	was
它	做过	全部	那些	事物	—	返回	超过	一个	年	前	,	登陆	安全	,	和	曾是

[krʌʃt] [ɪn] ['lændɪŋ] .

crushed	in	landing	.
碎	在	降落	.

它完成了所有这些事情——一年多前返回，安全着陆，但在着陆时被压碎。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] — [its] [laɪk][ðə; ði][peɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]

If	you	could	see	HOW	it	could	do	all	those	things	—	it's	like	the	page	in	a
如果	你	可以	看	如何	它	可以	做	全部	那些	事物	—	它是	喜欢	这	页	在	一个

[bʊk] ;

book	;
书	;

如果你能看到它是如何做到所有这些事情的——就像书中的一页纸一样；

[juː; jʊ] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər]

you	pass	it	if	you	look	for	it	,	and	find	it	if	you	don't	look	for
你	经过	它	如果	你	看	为了	它	,	和	寻找	它	如果	你	不	看	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果你刻意寻找，就会错过它；如果你不刻意寻找，反而会发现它。

" [its] ['hæpənɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] ['hæpənɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][oʊld]

"	It's	happening	here	on	Earth	right	now	and	will	keep	on	happening	until	the	old
"	它是	发生	这里	在	地球	正确的	现在	和	将要	保持	在	发生	直到	这	老的

['beɪsɪks] [ðæt] [ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði] [nuː] [wʌnz][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['ɑpəretɪŋ] .

basics	that	contradict	the	new	ones	are	no	longer	operating	.
基础知识	那	顶撞	这	新的	一个	是	不	更长	操作	.

“这种情况现在正在地球上发生，并且会一直发生，直到与新事物相矛盾的旧事物不再起作用为止。”

[juː; jʊ] [siː] , ['mɑːrθə] , [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] .

You	see	,	Martha	,	we	knew	that	would	happen	.
你	看	,	玛莎	,	我们	知道	那	会	发生	.

玛莎，你看，我们早就知道会发生这种事。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] .

That's	why	we	came	back	.
那就是	为什么	我们	来了	后退	.

这就是我们回来的原因。

[ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] .

The	new	system	is	so	much	more	perfect	than	the	old	.
这	新的	系统	是	所以	很多	更多的	完美的	比	这	老的	.

新系统比旧系统完善得多。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi]['lændɪd] .

SHE	**taught**	**it**	**to**	**us**	**when**	**we**	**landed**	**.**
她	教授	它	到	我们	什么时候	我们	登陆	.

飞机落地后，是她教我们的。

[fɔːrd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [əb'dʒektəz][wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [kræʃt] .

Ford	**Gratrick**	**and**	**his**	**fellow**	**objectors**	**were**	**killed**	**in**	**the**	**ship**	**that**	**crashed**	**.**
福特	-	和	他的	同伴	反对者	是	被杀	在	这	船	那	崩溃了	.

福特·格拉特里克和他的其他反对派同伴在坠毁的飞船上丧生。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

They	**also**	**were**	**on**	**the**	**ship**	**that**	**came**	**back**	**to**	**Earth**	**.**
他们	还	是	在	这	船	那	来了	后退	到	地球	.

他们也乘坐了返回地球的飞船。

[ðeə(r)] [ə'laɪv][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ded] .

They're	**alive**	**and**	**they're**	**dead**	**.**
它们是	活	和	它们是	死的	.

他们既活着又死了。

" ['mɑːrθəz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	**Martha's**	**face**	**was**	**a**	**mask**	**of**	**confusion**	**.**
"	玛莎的	脸	曾是	一个	面具	的	困惑	.

玛莎脸上满是困惑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] .

She	**was**	**trying**	**to**	**understand**	**and**	**not**	**knowing**	**how**	**.**
她	曾是	尝试	到	理解	和	不是	会心	如何	.

她试图理解，但却不知如何理解。

[ˌɑːr iː 'en] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .

Ren	**saw**	**this**	**and**	**tried**	**again**	**.**
任	锯	这	和	尝试	再次	.

任看到这一幕，又试了一次。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][traɪ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['æŋg(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['peɪʃntli] .

"	**Suppose**	**we**	**try**	**from**	**this**	**angle**	**,**	**"**	**he**	**said**	**patiently**	**.**
"	认为	我们	尝试	从	这	角度	,	"	他	说	耐心	.

“假设我们从这个角度试试，”他耐心地说。

" [ɪf] [ə; eɪ][kɑːr][ɪz]['goʊɪŋ][ten] [maɪlz][æn; ən]['aʊər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ten] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði]

"	**If**	**a**	**car**	**is**	**going**	**ten**	**miles**	**an**	**hour**	**it**	**will**	**be**	**ten**	**miles**	**farther**	**on**	**at**	**the**
"	如果	一个	车	是	去	十	英里	一个	小时	它	将要	是	十	英里	更远	在	在	这

[end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

end	**of**	**an**	**hour**	**.**
结尾	的	一个	小时	.

“如果一辆车以每小时 10 英里的速度行驶，那么一小时后它将行驶 10 英里。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ['twenti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

If	**it**	**goes**	**twenty**	**miles**	**an**	**hour**	**it**	**will**	**be**	**twenty**	**miles**	**farther**	**on**	**.**
如果	它	去	二十	英里	一个	小时	它	将要	是	二十	英里	更远	在	.

如果它以每小时二十英里的速度行驶，它就会再行驶二十英里。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][bəuθ][ten] [maɪlz][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

But	**suppose**	**it**	**goes**	**both**	**ten**	**miles**	**an**	**hour**	**and**	**twenty**	**miles**	**an**	**hour**	**.**
但	认为	它	去	两个都	十	英里	一个	小时	和	二十	英里	一个	小时	.

但假设它的速度既有每小时 10 英里，也有每小时 20 英里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ten] [maɪlz][ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] ,

At	**the**	**end**	**of**	**an**	**hour**	**it**	**will**	**be**	**ten**	**miles**	**and**	**twenty**	**miles**	**along**	**,**
在	这	结尾	的	一个	小时	它	将要	是	十	英里	和	二十	英里	沿着	,

一小时后，它将分别行驶十英里和二十英里。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'kʌm]

and	according	to	what	the	Earth	is	used	to	it	would	have	to	become
和	根据	到	什么	这	地球	是	用过的	到	它	会	有	到	变得

[tu:] [kɑ:rz][tu:; tə][du:] [ðæt] .

two	cars	to	do	that	.
二	汽车	到	做	那	.

按照地球的惯常情况，它需要变成两辆汽车才能做到这一点。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [went] ['evri] [spi:d] [frʌm; frəm]['zɪroʊ][tu:; tə] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

"	If	it	went	every	speed	from	zero	to	twenty	miles	an	hour	it	would
"	如果	它	去	每一个	速度	从	零	到	二十	英里	一个	小时	它	会

[hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kɑ:rz] ,

have	to	become	an	infinite	number	of	cars	,
有	到	变得	一个	无限	数字	的	汽车	,

"如果它的速度能从零到二十英里每小时不等，那它就必须变成无穷多辆汽车。"

[ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪ] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['twenti] - [maɪl]

and	occupy	every	position	from	the	starting	point	to	a	twenty	-	mile
和	占据	每一个	位置	从	这	开始	观点	到	一个	二十	-	英里

['dɪstəns] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

distance	at	the	end	of	an	hour	.
距离	在	这	结尾	的	一个	小时	.

并在一个小时结束时占据从起点到二十英里距离的每一个位置。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [kən'klu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['æbstrækt]['prɔ:bləms] .

That	would	be	the	conventional	conclusion	to	the	abstract	problems	.
那	会	是	这	传统的	结论	到	这	抽象的	问题	.

这便是对这些抽象问题的常规结论。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['beɪsɪks][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [dʒʌst] [ðæt] — [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [dʒʌst][wʌn][kɑ:r] ,

With	the	new	basics	it	does	just	that	—	except	that	it	is	still	just	one	car	,
和	这	新的	基础知识	它	做	只是	那	—	除了	那	它	是	仍然	只是	一	车	,

有了这些新的基本配置，它确实做到了这一点——只不过它仍然只是一辆车。

[ænd; ənd] [jet] ['nevər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][kɑ:r][ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [bi:; bi] .

and	yet	never	was	just	one	car	and	never	will	be	.
和	然而	绝不	曾是	只是	一	车	和	绝不	将要	是	.

然而，它从来就不是只有一辆车，也永远不会只是一辆车。

[ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['sɪstəm] , [æz; əz][ə; eɪ]

It	CAN'T	be	,	because	there	is	no	such	thing	,	in	the	new	system	,	as	a
它	不能	是	,	因为	那里	是	不	这样的	事物	,	在	这	新的	系统	,	作为	一个

[wʌn] [θɪŋ] .

one	thing	.
一	事物	.

这不可能，因为在新体系中，不存在单一事物。

" [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ˌɑ:r i: 'en] - , ['oʊnli][ˌɑ:r i: 'en] - ,

"	I	myself	am	not	Ren	Gravenard	,	only	Ren	Gravenard	,
"	我	我	是	不是	任	-	,	仅有的	任	-	,

"我本人不是 Ren Gravenard，只是 Ren Gravenard。"

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [jʊr; jər][oʊld][aɪ'di:əz][kæn; kən] [kən'si:v] [ʌv; əv] .

or	anything	else	that	your	old	ideas	can	conceive	of	.
或者	任何事物	别的	那	你的	老的	想法	能	构想	的	.

或者你那些老旧想法能想到的任何其他东西。

[ju:l] [si:] , ['mɑ:rθə] .

You'll	see	,	Martha	.
你会	看	,	玛莎	.

你会看到的，玛莎。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wɪl] [siː] [suːn] ,
The whole world will see soon ,
这 所有的 世界 将要 看 很快 ,

全世界很快就会看到，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [mɛtəpɔr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ænd; ənd][hæd; həd]
just as I did after we had been on Metapor a short while and had
只是 作为 我 做过 后 我们 有 到过 在 美他波尔 一个 短的 尽管 和 有
['gɑːtn] [ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][maɪ] ['strʌktʃər] . "
gotten the contradictions out of my mind and my structure . "
获得 这 矛盾 出去 的 我的 头脑 和 我的 结构 . "

就像我们在梅塔波尔待了一段时间后，我理清了脑海中和脑海中的矛盾之后一样。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Then what are you ?
" 然后 什么 是 你 ?

"那你到底是什么？"

" ['mɑːrθə] [æskt] ['tensli] .
" Martha asked tensely .
" 玛莎 问 紧张地 .

玛莎紧张地问道。

" [aɪm][ðə; ði] [kruːˌ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛn'dɔːr] , " [ˌɑːr iː 'en] [sed] ['sɔːftli] .
" I'm the crew of the Endore , " Ren said softly .
" 我是 这 全体人员 的 这 耐力 , " 任 说 轻轻 .

"我是恩多尔号的船员，"任轻声说道。

" [aɪm][ˌɑːr iː 'en] - [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ]
" I'm Ren Gravenard here and now because that is the only thing you
" 我是 任 - 这里 和 现在 因为 那 是 这 仅有的 事物 你
[kæn; kən][ək'sept][æt; ət]['prez(ə)nt] .
can accept at present .
能 接受 在 展示 .

"我就是 Ren Gravenard，此刻就在这里，因为这是你们目前唯一能接受的事实。"

[aɪm] — [hɜːr; hər] , [ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
I'm — Her , the incomprehensible .
我是 — 她 , 这 难以理解 .

我是——她，不可理解的她。

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] [roʊz][ɪn] ['mɑːrθəz] [maɪnd] .
" A question rose in Martha's mind .
" 一个 问题 玫瑰 在 玛莎的 头脑 .

玛莎心中升起一个疑问。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ,
She drew back from the question as from the brink of the Abyss ,
她 画 后退 从 这 问题 作为 从 这 边缘 的 这 深渊 ,

她像从深渊边缘退缩一样，回避了这个问题。

[jet] [felt] [drɔːn] [mæg'netɪkli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
yet felt drawn magnetically toward it .
然而 毛毡 绘制 磁性 朝向 它 .

然而，我却感觉自己被它深深吸引。

[ˌɑːr iː 'en] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [ðæt] ['kwestʃən] [wʊd] [biː; bi] .
Ren watched and knew what that question would be .
任 观看 和 知道 什么 那 问题 会 是 .

任看着这一切，就知道对方会问什么问题。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər][lɪps] .
She **opened** **her** **lips** **.**
她 打开 她 嘴唇 .

她张开了嘴唇。

" [huː] — [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" **Who** **—** **am** **I** **?**
" WHO — 是 我 ?

"我是谁？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] , " [ˌɑːr iː 'en] [sed] .
" **Look** **at** **your** **hands** **,** **"** **Ren** **said** **.**
" 看 在 你的 双手 , " 任 说 .

"看看你的手，"任说。

['mɑːrθə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
Martha **looked** **down** **at** **her** **hands** **resting** **on** **the** **edge** **of** **the** **table** **.**
玛莎 看起来 向下 在 她 双手 休息 在 这 边缘 的 这 桌子 .

玛莎低头看着放在桌边的双手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [nɑːrld] , [strɔːŋ] — [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
They **were** **large** **,** **gnarled** **,** **strong** **—** **the** **hands** **of** **a** **man** **.**
他们 是 大的 , 盘根错节的 , 强的 — 这 双手 的 一个 男人 .

它们又大又粗糙又强壮——是男人的手。

[ʃiː; ʃi] [flekst] [ðem; ðəm] .
She **flexed** **them** **.**
她 弯曲 他们 .

她活动了一下筋骨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [smuːð] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] .
They **were** **smooth** **and** **skillful** **.**
他们 是 光滑的 和 熟练 .

他们动作流畅娴熟。

['wʌndrɪŋli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][kəm'pænjən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Wonderingly **she** **raised** **her** **eyes** **to** **look** **at** **her** **companion** **across** **the** **table** **.**
惊奇地 她 提高 她 眼睛 到 看 在 她 伴侣 穿过 这 桌子 .

她疑惑地抬起头，看向桌子对面的同伴。

[hɜːr; hər][kəm'pænjən][wʌz; wəz] — [hɜːr'self][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌɑːr iː 'en] - .
Her **companion** **was** **—** **herself** **and** **she** **was** **Ren** **Gravenard** **.**
她 伴侣 曾是 — 她自己 和 她 曾是 任 - .

她的同伴是——她自己，她就是 Ren Gravenard。

['eniθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] — [ʌn'θɪŋkəbl] .
Anything **else** **would** **have** **been** **—** **unthinkable** **.**
任何事物 别的 会 有 到过 — 不可思议 .

除此之外的任何选择都是——不可想象的。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES **:** **[** **1** **]**
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . , [dʒʌst]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [speɪs] [flaɪt] ,

In	2027	A	.	D	.	,	just	seventy	-	five	years	after	the	first	space	flight	,
在	-	一个	.	D	.	,	只是	七十	-	五	年	后	这	第一的	空间	航班	,

公元2027年，也就是首次太空飞行仅仅75年后，

[ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [waɪpt] [aʊt]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mɪljən]

a	dangerous	disease	was	brought	to	Earth	which	wiped	out	almost	a	million
一个	危险的	疾病	曾是	带来	到	地球	哪个	擦拭	出去	几乎	一个	百万

[laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kjʊr] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

lives	before	a	cure	was	found	.
生活	前	一个	治愈	曾是	成立	.

一种危险的疾病被带到地球上，在找到治疗方法之前，它夺去了近一百万人的生命。

[ɪ'miːdiətli] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['kwɔːrəntiːn] [prə'siːdʒər] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

Immediately	an	elaborate	quarantine	procedure	was	developed	to	take	care	of
立即地	一个	精心制作的	隔离	程序	曾是	发达	到	拿	关心	的

['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪˌventʃu'æləti] .

any	possible	eventuality	.
任何	可能的	可能性	.

立即制定了一套详尽的隔离程序，以应对任何可能发生的情况。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [saɪk] ['skriːnɪŋ] [ruː'tiːn] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði]['sænəti][ænd; ənd]

This	also	included	the	psych	screening	routine	to	check	on	the	sanity	and
这	还	包括	这	心理学	筛选	常规	到	查看	在	这	理智	和

['nɔːrmlsi] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [speɪs] [kruːz] .

normalcy	of	returning	space	crews	.
正常	的	返回	空间	船员	.

这还包括对返回的太空宇航员进行心理筛查，以检查他们的精神状态和正常程度。

[wʌn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['kwɔːrəntiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [zoʊn] ,

One	feature	of	emergency	quarantine	was	the	creation	of	the	spaceport	zone	,
一	特征	的	紧急情况	隔离	曾是	这	创建	的	这	太空港	区	,

紧急隔离措施的一项特点是设立了太空港区。

[æn; ən] ['eriə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] ,

an	area	with	a	radius	of	fifty	miles	about	the	spaceport	,
一个	区域	和	一个	半径	的	五十	英里	关于	这	太空港	,

以航天港为中心，半径五十英里的区域，

[wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] ['kwɔːrəntiːn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [blɑːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ]

which	during	quarantine	was	to	be	blocked	off	with	nothing	permitted	to	go
哪个	期间	隔离	曾是	到	是	已屏蔽	离开	和	没有什么	允许	到	去

['iːðər] [ɪn][ɔːr] [aʊt] .

either	in	or	out	.
任何一个	在	或者	出去	.

隔离期间，该区域将被封锁，任何东西都不允许进出。

[fɔːr; fər][ɔːl] - [aʊt] ['kwɔːrəntiːn] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [keɪs] , [ə; eɪ] ['tempəreri] ['plænɪt] ['kwɔːrəntiːn]

For	all	-	out	quarantine	as	in	this	present	case	,	a	temporary	planet	quarantine
为了	全部	-	出去	隔离	作为	在	这	展示	案件	,	一个	暂时的	行星	隔离

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪm'poʊzd] ,

was	to	be	imposed	,
曾是	到	是	强加	,

对于像本案这样的全面隔离，需要实施临时性的星球隔离。

[priˈventɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv]['eni] [speɪs] [ʃɪp] [æt; ət][ɔːl] .

preventing	the	landing	or	taking	off	of	any	space	ship	at	all	.
预防	这	降落	或者	采取	离开	的	任何	空间	船	在	全部	.

完全阻止任何太空飞船的起降。

['ʌðər]	['meʒərz]	[wʊd]	[teɪk]	[ɪ'fekt]	[ɪf]	[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[bɪ'keɪm]	['nesəseri]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]
Other	**measures**	**would**	**take**	**effect**	**if**	**and**	**when**	**they**	**became**	**necessary**	**,**	**such**	**as**
其他	措施	会	拿	影响	如果	和	什么时候	他们	成为	必要的	,	这样的	作为

['næʃ(ə)nəl]	['kwɔ:rənti:n]	,
national	**quarantine**	**,**
国家的	隔离	,

其他措施将在必要时生效，例如全国隔离。

['kɑ:ntɪnənt]	['kwɔ:rənti:n]	,	[ænd; ənd]	['i:v(ə)n]	[hɑ:rʃ]	['meʒərz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[bɪ'keɪm]	['nesəseri]	.	—	[ed]	.
continent	**quarantine**	**,**	**and**	**even**	**harsh**	**measures**	**if**	**they**	**became**	**necessary**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
大陆	隔离	,	和	甚至	残酷的	措施	如果	他们	成为	必要的	.	—	艾德	.

大陆隔离，必要时甚至采取严厉措施。——编者注

[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]	[ə'meɪzɪŋ]	['stɔ:riz]	['eɪprəl]	-	.
Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Amazing**	**Stories**	**April**	**1949**	**.**
转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	故事	四月	-	.

转录者注：本电子文本摘自 1949 年 4 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd]	[nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ju:]	.	[es]	.	['kɑ:piraɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.
publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[noʊt]	.
Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

['veriənt]	['spɛlɪŋz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ri'teind]	.
Variant	**spellings**	**have**	**been**	**retained**	**.**
变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了拼写变体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神